

Universidad Tecnológica de El Salvador

**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
LICENCIATURA EN ANTROPOLOGÍA**



TEMA:

**REPRESENTACIONES SOCIALES DEL USO DE COLORANTES Y TINTES
NATURALES DE EL SALVADOR
CASOS ESPECIFICOS: NAHUIZALCO, CHALCHUAPA, GUATAJIAGUA.**

TRABAJO DE GRADUACIÓN PRESENTADO POR:

JESÚS ERNESTO NOVOA ROQUE

**PARA OPTAR AL GRADO DE:
LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA**

ABRIL, 2016

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMERICA

PÁGINA DE AUTORIDADES

ING. NELSON ZARATE SÀNCHEZ

RECTOR

LIC. JOSÉ MODESTO VENTURA

VICERRECTOR ACADÉMICO

LICDA. ANA ARELY VILLALTA DE PARADA

DECANO

JURADO EXAMINADOR

MTRO. JULIO MARTINEZ

PRESIDENTE

MTRO. CARLOS FELIPE OSEGUEDA OSEGUEDA

PRIMER VOCAL

LICDA. MARIA ELENA REGALADO

SEGUNDO VOCAL

ABRIL, 2016

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA

ACTA DE EXAMEN PROFESIONAL

HABIÉNDOSE REUNIDO EL JURADO CALIFICADOR INTEGRADO POR:
Mtro. Carlos Felipe Osegueda Osegueda, Licda. María Elena Guardado, Mtro. Julio Martínez,
a las 7:00p.m. del día Miércoles, 10 de Agosto de dos mil dieciséis.
Y LUEGO DE HABER DELIBERADO SOBRE EL EXAMEN PROFESIONAL DEL ALUMNO:

1- Jesús Ernesto Novoa Roque Carnet 40-0398-2003

QUIEN PRESENTÓ DEFENSA DE SU TRABAJO DE GRADUACION TITULADO:
"Representaciones Sociales del uso de colorantes y tintes naturales de El Salvador: casos
específicos: Nahuizalco, Chalchuapa, Guatajiagua"

PARA OPTAR AL GRADO DE:

LICENCIATURA EN ANTROPOLOGIA

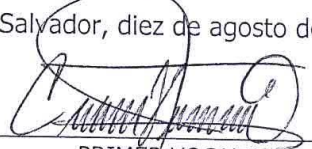
Y DEL CUAL TAMBIEN EVALUARON LOS CONOCIMIENTOS RELACIONADOS CON EL TEMA DEL
MISMO. POR LO QUE ESTE JURADO RESUELVE DECLARAR EL EXAMEN COMO:

APROBADO

YA QUE CUMPLE CON LOS REQUISITOS ESTABLECIDOS EN EL REGLAMENTO DE GRADUACION
DE LA UNIVERSIDAD.

San Salvador, diez de agosto de dos mil dieciséis.

F.


PRIMER VOCAL

Mtro. Carlos Felipe Osegueda Osegueda

F.


SEGUNDO VOCAL

Licda. María Elena Guardado

F.


PRESIDENTE DEL JURADO

Mtro. Julio Martínez

AGRADECIMIENTOS.

A MI MADRE, Morena Guadalupe Elizabeth quien me enseñó el valor del trabajo honesto y a perseverar en la vida.

A MI ESPOSA, Yanira del Carmen quien ha sido mi apoyo y fortaleza, en este camino que decidimos recorrer juntos.

A MIS HIJAS, Jazmín Adriana, Dejanira Berenice y Valeria Dánae quienes son la razón de todos mis esfuerzos y la alegría de mi vida.

A MIS HERMANOS, Luis Eliseo y Carolina Guadalupe quienes siempre han estado junto a mí.

A todas esas personas que siempre me apoyaron: maestros, demás familiares y amigos mil gracias.

Índice

| | |
|--|----|
| Introducción | i |
| Capítulo I Planteamiento y justificación del problema | |
| 1. Planteamiento del problema | 1 |
| 2. Objetivos | 2 |
| 2.1. Objetivo general | 2 |
| 2.1.1 objetivos específicos | 2 |
| 3. Preguntas de investigación | 3 |
| 4. Justificación | 4 |
| Capítulo II Definiciones conceptuales | |
| 5. Marco teórico | 6 |
| 5.1. Representación social | 6 |
| 5.2. Artesano y artesanía | 14 |
| 5.3. Tintes y colorantes naturales | 21 |
| 5.4. Tintes y colorantes sintéticos | 22 |
| 5.5. Medio ambiente | 23 |
| 6. Datos geográficos | 26 |
| 6.1. Nahuizalco | 26 |
| 6.2. Chalchuapa | 30 |
| 6.3. Guatajiagua | 33 |

Capítulo III Metodología y método

| | |
|----------------|----|
| 7. Metodología | 38 |
| 8. Método | 41 |

Capítulo IV Investigación de campo

| | |
|---|----|
| 9. Recolección de datos | 44 |
| 9.1. Informantes claves, informantes | 44 |
| 9.2. Definiciones contextuales y redes contrastantes | 49 |
| 9.3. Listado de plantas utilizadas por los artesanos para la extracción de tintes y colorantes naturales | 60 |
| 9.4. Colores obtenidos de las plantas mencionadas por los artesanos | 65 |
| 9.5. Colorante químico utilizado por los artesanos | 66 |
| 9.6. Procesos de extracción y teñido con tintes y colorantes naturales y minerales con método artesanal | 67 |

Capítulo V Resultados

| | |
|--|----|
| 10. Análisis de datos | 70 |
| 10.1. Comparación de representaciones sociales | 70 |

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

REFERENCIAS

ANEXOS

Introducción

La presente investigación aborda el estudio de las representaciones sociales de los artesanos de Nahuizalco (elaboración del petate), de Chalchuapa (uso del añil), de Guatajiagua (cerámica negra) y la relación con el uso de los tintes y colorantes naturales o artificiales que son utilizados por los artesanos.

Por lo que se define y se compara entre si las representaciones sociales de los colectivos artesanales seleccionados, y se establece la diferencia de la representación del medio socio-cultural, y se determina si dentro de la representación social de los artesanos existe una relación que predomine el uso de tintes y colorantes naturales sobre el uso de tintes y colorantes sintéticos.

Por lo que se ha puntualizado en los conceptos de representación social, de artesano y artesanía; y en el de tintes y colorantes naturales y sintéticos.

También, se expone los datos geográficos más relevantes de los municipios de Nahuizalco, Chalchuapa y Guatajiagua, porque son los lugares donde se ha desarrollado la producción del petate, del añil y de la cerámica; además, para efectuar esta investigación fue necesario movilizarse a estas ciudades para entrevistar a los lugareños que tienen este legado ancestral.

El abordaje de la investigación que se presenta se realizó a través de la metodología cualitativa desde la perspectiva emic, y descriptiva.

Las técnicas utilizadas son la etnografía y la entrevista cualitativa.

Para el análisis de los datos recolectados se considera la técnica de definiciones contextuales y redes contrastantes.

Como producto de la investigación se presenta los procesos de extracción de tintes y colorantes naturales con métodos artesanales, utilizados por los participantes de la investigación. Asimismo, el catálogo de plantas y minerales empleados en las tradiciones artesanales.

Capítulo I. Planteamiento y justificación del problema

1. Planteamiento del problema.

En la actualidad los sectores artesanales de nuestro país se encuentran en la controversia con el uso de los colorantes artificiales y los naturales.

Con el uso de los colorantes artificiales se pierden tradiciones, formas de vida y costumbres en relación a todo el proceso que conlleva el uso de las especies naturales; En este contexto, los artesanos, por la accesibilidad a los tintes artificiales, están perdiendo la relación simbiótica que ha existido entre las plantas que producen los colorantes y el entramado cultural de los artesanos, facilitando la extinción de la técnica y de la misma planta. Sin embargo, existe la posibilidad de revivir costumbres y tradiciones que por algún motivo se desplazan o se dejan de realizar por los sectores artesanales. En este sentido, es necesario rescatar y retomar el registro detallado de cómo se realizaban dichos procesos considerando y entretejiendo la cultura y los cambios que han afectado y transformado la actividad artesanal.

Por lo tanto, en la presente investigación tiene dos enfoques. Primero, en las relaciones de las representaciones sociales específicamente de los grupos de artesanos de las tres diferentes zonas del país: Guatajiagua del departamento de Morazán, Nahuizalco del departamento de Sonsonate y Chalchuapa del departamento de Santa Ana. Segundo. La relación entre los artesanos y el medio ambiente, a través de los métodos de elaboración y fabricación de colorantes y tintes naturales.

2. *Objetivos.*

2.1. Objetivo general.

- Identificar las representaciones sociales de los casos específicos seleccionados, y establecer que tan adaptadas se encuentran estas representaciones sociales a la realidad socio-cultural, en la relación entre los artesanos y el medio ambiente, a través de los métodos de elaboración y fabricación de colorantes y tintes naturales.

2.1.1. objetivo específicos.

1. Definir las representaciones sociales de los artesanos de Cacaopera, Nahuizalco y Chalchuapa, y si estas se adaptan a la realidad socio-cultural de los artesanos.
2. Comparar las representaciones sociales de los artesanos de Cacaopera, Nahuizalco y Chalchuapa.
3. Establecer la relación entre los artesanos y el medio ambiente, a través de los métodos de elaboración y fabricación de colorantes y tintes naturales.
4. Describir los métodos de extracción de tintes y colorantes naturales utilizados por los artesanos.
5. Enumerar las especies de fauna, flora y minerales que se utilicen en la elaboración de los tintes y colorantes naturales.

3. *Preguntas de investigación.*

Las interrogantes que surgen en este sentido son las siguientes ¿Existe una representación social de los artesanos que los diferencien del medio socio-cultural? ¿Si existiera dicha representación, como ésta permite, una correspondencia entre artesanos y el entorno socio-cultural? Las dos preguntas anteriores permitirán dar respuesta al primer objetivo general y establecer si existe una relación simétrica o asimétrica entre artesanos y la percepción de la realidad que tienen, tanto en el plano individual como colectivo.

Los siguientes cuestionamientos establecen las relaciones entre los artesanos y el medio ambiente, y el uso de los recursos naturales, así como comprobar lo señalado en el segundo objetivo general ¿Existe dentro de las representaciones sociales de los artesanos una estructura que de preponderancia al uso de tintes y colorantes naturales, sobre colorantes y tintes sintéticos? ¿Cómo se relacionan los artesanos con el medio ambiente? ¿Existen entre los artesanos normas para no hacer uso excesivo de los recursos naturales?

4. *Justificación.*

El trabajo artesanal es una manera de conservar y prolongar los vínculos que tiene las personas con su entorno y con el medio ambiente, por lo que para esta investigación es muy importante conocer la labor de los artesanos por el legado cultural generacional que se transmite por medio del conocimiento, de la práctica y del empleo de los materiales que se utilizan en la realización de los petates, de la extracción del añil y la losa negra.

En este contexto, es necesario conocer la relación de los artesanos con los colorantes y tintes naturales, e identificar las diferentes especies de flora y fauna, así como minerales, que se utilizan para la elaboración de los diferentes productos que manufacturan. Así mismo, pretende conocer si la relación de los artesanos con el medio ambiente es sostenible y amigable.

También se hace énfasis en los procesos de elaboración de los colorantes y tintes naturales, y si estos procedimientos obedecen a las representaciones sociales existente en el colectivo imaginario de los artesanos.

Por lo tanto, es de mucha importancia la comparación de la representación social obtenida de cada uno de los casos seleccionados y se espera que el resultado inmediato de esta metodología permita a los artesanos tener una mejor percepción de ellos mismos tanto en el plano individual como colectivo, y a la vez les permita tener un mejor desenvolvimiento y adoptar estrategias adecuadas para afrontar la realidad socio-cultural.

También, exponer la situación o el estado en que se encuentra cada uno de estos grupos de artesanos, a partir de las representaciones sociales que ellos mismos han generado durante el desarrollo de la investigación; dando pautas que les permitan ver el rumbo que deben seguir para mantener su presencia en el espacio y en el tiempo.

Se hace visible la representación social del colectivo de artesanos, de lo que es ser un “artesano” y de cómo los diferencia, del resto de los colectivos socio-culturales, y como ésta representación social les permite una correspondencia con la realidad.

Lo notable de éste estudio es que los conceptos que resulten y conformen la representación social son exclusivos de las declaraciones, palabras e ideas de los artesanos entrevistados, minimizando la intervención e interpretación del investigador.

De esta manera, los artesanos y artesanas tienen que verse a sí mismos, definiéndose en relación a su realidad, e identificar desde su perspectiva las problemáticas más relevantes de su quehacer cotidiano, con el fin de rescatar las prácticas ancestrales que les pertenecen a ellos.

Capítulo II. Definiciones conceptuales

5. *Marco teórico.*

La teoría de las representaciones sociales explica como las costumbres y tradiciones de los grupos sociales son transmitidas, interiorizadas y vivenciadas por las personas a partir de lo que comunican en los intercambios verbales desde la cual defienden su posición dentro de la cultura y la sociedad.

Dado que la mera transmisión del conocimiento no explica de forma contundente la identidad de las personas sobre sus prácticas culturales y en este caso laborales, la teoría de las representaciones sociales, explica cómo, el conocimiento adquirido o transmitido de manera informal llega a convertirse en un eje central de la vida, social y económica de las personas.

5.1. Representación social.

El concepto de representación social es presentado inicialmente por Serge Moscovici (1979). En el libro *El psicoanálisis: su imagen y su público* presenta una primera aproximación a lo que hoy en día representa uno de los enfoques clave para el estudio de los fenómenos sociales (Piñero, 2008, p. 3). Desde entonces, se ha pasado de la elaboración del concepto a un desarrollo de la teoría que ha permeado las ciencias sociales porque constituye una nueva unidad de enfoque, que unifica e integra lo

individual y lo colectivo, lo simbólico y lo social; el pensamiento y la acción (Araya, 2002, p. 9).

La representación social es una modalidad del conocimiento, cuya función es la elaboración de los comportamientos y la comunicación entre los individuos. La representación es un corpus organizado de conocimientos y una de las actividades psíquicas gracias a las cuales los hombres hacen inteligible la realidad física y social, se integran en un grupo o en una relación cotidiana de intercambios, liberan los poderes de su imaginación (Moscovici, 1979. Citado de Mora, 2002, p. 7). Para Abric (2001)

“La teoría de las representaciones plantea que no hay distinción alguna entre los universos exterior e interior del individuo (o del grupo). El sujeto y el objeto no son fundamentalmente distintos... Una representación siempre es la representación de algo para alguien... Plantearemos que a priori no existe realidad objetiva, pero que toda realidad es representada, apropiada por el individuo o el grupo y reconstruida en su sistema cognitivo, integrada en su sistema de valores que depende de su historia y del contexto social e ideológico que le circunda... Esto permite definir a la representación como una visión funcional del mundo que permite al individuo o al grupo conferir sentido a sus conductas, y entender la realidad mediante su propio sistema de referencias y adaptar y definir de este modo un lugar para sí.” (p. 12-13)

Las representaciones surgen respecto a objetos específicos y varían según su naturaleza... las representaciones no constituyen objetos que se encuentran suspendidos

en forma etérea en el espacio social, sino que están incorporadas (es decir, integradas al cuerpo simbólico) en el pensamiento de un agente por un proceso de construcción (Piñero, 2008, p. 5).

El significado de los objetos sociales no es inherente a la cosa misma, sino producto de señalamientos que actores sociales se hacen unos a otros en el momento de interactuar (Banchs, 2001, p. 14), o en palabras de Morales et al. (1994). No son los atributos o fenómenos inherentes a un objeto los que lo convierten en social, sino la relación que la gente mantiene con ese objeto.

La representación funciona como un sistema de interpretación de la realidad que rige las relaciones de los individuos con su entorno físico y social, ya que determinara sus comportamientos o sus prácticas. Es una guía para la acción, orienta las acciones y las relaciones sociales. Es un sistema de pre-decodificación de la realidad puesto que determina un conjunto de anticipaciones y expectativas. (Abric, 2001, p. 13)

Las personas conocen la realidad que les circunda mediante explicaciones que extraen de los procesos de comunicación y del pensamiento social. Las representaciones sociales sintetizan dichas explicaciones y en consecuencia, hacen referencia a un tipo específico de conocimiento que juega un papel crucial sobre cómo la gente piensa y organiza su vida cotidiana: el conocimiento del sentido común (Araya, 2002, p. 11). Dicho en términos sencillos, es el conocimiento de sentido común que tiene como objetivos comunicar, estar al día y sentirse dentro del ambiente social, y que se origina en el intercambio de comunicaciones del grupo social.

Es una forma de conocimiento a través de la cual quien conoce se coloca dentro de lo que conoce. Al tener la representación social dos caras –la figurativa y la simbólica- es posible atribuir a toda figura un sentido y a todo sentido una figura. (Mora, 2002, p. 7).

Respecto del carácter compartido de las representaciones sociales, es necesario aclarar que éste no implica que las representaciones respecto a un objeto determinado sean idénticas para todos los agentes, sin importar su adscripción a un determinado grupo social (Piñero, 2008, p. 5)

En palabras de Knapp, E. Suárez, M. C. y Mesa, M. (2003, pp. 25-26) La caracterización de las representaciones sociales ha sido formulada por diversos autores, entre las características comunes a todas las representaciones tenemos:

- No existen en abstracto ni fuera de las estructuras sociales en las que se enmarca. Existe cierta relación determinante con el lugar y el status social de las personas y los grupos en los que se construyen y están relacionadas con la realidad vital de estos grupos.
- Tienen alcance pragmático, funcionalidad y utilidad en la práctica, pues clasifican los objetos sociales, los describen, los explican y evalúan sus características a partir del discurso y las creencias del sentido común. Este conocimiento clasificatorio y evaluativo de sentido común sirve para guiar las interacciones entre individuos y grupos. Además, permiten integrar elementos nuevos del ambiente y están unidas a comportamientos específicos. Constituyen una forma de adquirir y comunicar conocimientos.

- Son una expresión del pensamiento natural, no formalizado ni institucionalizado, pero tienen carácter específico e irreductible a otras formas de conocimiento. Todo conjunto de opinión no constituye una representación social, pues puede que se trate de residuos de informaciones recibidas a través de los medios de comunicación. Es necesario diferenciarla de las ideologías, creencias, los mitos, la ciencia. Aunque tienen aspectos en común. (Idem)
- Son productos socioculturales, estructuras significantes que emanan de la sociedad e informan de sus características singulares. Reflejan las particularidades de los grupos en los que se forman, ya que el conjunto estructurado de orientaciones ideológicas que conforman la representación social está relacionado con la realidad vital del grupo
- Son pensamiento constituido, pues intervienen en el desarrollo de la vida social de los individuos como estructuras preformadas a través de las cuales se interpreta y se da significación a la realidad. Reflejan en sus contenidos sus propias condiciones de producción y de esta forma brindan información sobre los rasgos de la sociedad en la que se han formado. A la vez, son pensamiento constituyente, porque también intervienen en la elaboración de la sociedad, constituyendo en parte el objeto que representan. No son un reflejo interior de una realidad externa, sino un factor constituido de la propia realidad.
- Construyen la realidad en dos direcciones: forman parte de la realidad social, ayudan a su configuración otorgándole un sentido y procura una guía operacional

para la vida social y la resolución de problemas y conflictos; por otro lado, proporcionan la construcción del objeto al cual representan, pues el objeto en parte es tal y como aparece en la representación.

- Las representaciones sociales son opiniones compartidas por miembros de colectividades geográficas o ideológicas, asociadas a un objeto en cuestión. Estas opiniones deben referir elementos emocionales hacia el objeto. (Idem)
- Definen las fronteras ideológicas de los grupos, configurándolos porque existe reciprocidad entre una colectividad y su sistema de representaciones. Estas son un atributo fundamental del grupo.
- Son engendradas colectivamente; son producidas y compartidas por conjuntos más o menos grandes de personas.
- Tienen una función social, ya que contribuyen a la formación de las conductas y a la orientación de las comunicaciones sociales. (Idem)

Ahora bien, en palabras de Restrepo-Ochoa (2013, p. 124),

“La Teoría de las Representaciones Sociales no constituye un cuerpo teórico homogéneo; por el contrario, existen diferentes modos de apropiación de la Teoría, entre los que se destacan el enfoque procesual, interesado en el contenido de las Representaciones Sociales en términos de su sentido y significación y el enfoque estructural interesado en los mecanismos de organización de dichos contenidos... Recientemente, la literatura ha reportado también la utilización de

la Teoría Fundamentada para la investigación en Representación Sociales desde un enfoque estructural, bien sea como método principal, o en combinación con otros métodos (Araya Umaña, 2002; Campo- Redondo & Labarca Reverol, 2009). Esta utilización de la Teoría Fundamentada tanto en el enfoque procesual como en el estructural permite pensar en la posibilidad de la articulación metodológica de ambos enfoques, de tal modo que se puedan abordar en una misma investigación los contenidos de las Representaciones Sociales y su organización interna en torno a un núcleo central y un sistema periférico”.

Jean-Claude Abric (2001) en “Prácticas Sociales y Representaciones” define el núcleo central de la siguiente forma:

Toda representación está organizada alrededor de un núcleo central. Este es el elemento fundamental de la representación puesto que a la vez determina la significación y la organización de la representación. El núcleo central-o núcleo estructurante- de una representación garantiza dos funciones esenciales:

- Una función generadora: es el elemento mediante el cual se crea, se transforma, la significación de los otros elementos constitutivos de la representación. Es por su conducto que esos elementos toman un sentido, un valor.
- Una función organizadora: es el núcleo central que determina la naturaleza de los lazos que unen, entre ellos los elementos de la representación. Es, en este sentido, el elemento unificador y estabilizador de la representación. (pp. 20-21)

Por otra parte, tiene una propiedad. Constituye el elemento más estable de la representación, el que garantiza la perennidad en contextos movibles y evolutivos. Será en la representación el elemento que más resistirá al cambio. En efecto cualquier modificación del núcleo central ocasiona una transformación completa de la representación.

Este núcleo es la parte más estable, coherente y rígida de la representación, ya que está fuertemente anclado sobre la memoria colectiva del grupo que lo elabora, esto es, sobre las condiciones históricas y sociales del grupo (...) el concepto de núcleo central se refiera al aspecto estructural que adquieren los contenidos de representación. (Morales et al. 1994, p. 837)

Para Knapp et al. (2003, p. 27) en el Sistema Periférico se insertan las experiencias individuales de cada grupo, lo que permitirá explicar la diversidad de representaciones que existen al interno de su grupo entre los distintos miembros. Adopta mayor dinamismo, flexibilidad e individualización que el Sistema Central. Knapp et al (2003, p. 27). Citando a Abric (1994) caracteriza este sistema como:

- Es más sensible a las características del contexto inmediato. Concretiza el sistema central en términos de toma de posición o conducta.
- Por su flexibilidad, asegura la función de regulación y adaptación del sistema central a los desajustes y características de la situación concreta a la que se enfrenta el grupo. Es un elemento esencial en la defensa y protección de la

significación central de la representación y absorbe las informaciones o eventos nuevos, susceptibles de cuestionar el núcleo central.

- Su flexibilidad y elasticidad posibilitan la integración de la representación a las variaciones individuales vinculadas a la historia del sujeto, a sus experiencias vividas. Hace posible la existencia de representaciones más individualizadas, organizadas alrededor de un núcleo central común al resto de los miembros del grupo. Permite una cierta modulación individual de la representación

Las representaciones sociales se producen sobre la base de intercambios verbales y no verbales, de interacciones entre acciones, comportamientos y comunicaciones en el espacio público de vida de individuos con una pertenencia social específica, es decir, individuos insertos en una parcela del mundo desde la cual definen y tratan de entender su realidad (determinación social central), parcela ésta que, a su vez, forma parte de una sociedad global, con fundamentos histórico culturales y con características particulares que influyen sobre su dinámica social actual, lo cual habla de la huella de una cultura y una sociedad sobre la diversidad de representaciones producidas en la pluralidad de sus espacios sociales (determinación social central). (Banchs, 2001, pp. 15-16)

5.2. Artesano y artesanía.

El artesano es un trabajador activo en la economía de muchos países como el nuestro, semejante al obrero y al campesino, pero el artesano representa, además, las tradiciones, tecnología y creaciones de cada sociedad, “es el heredero, custodio y a la vez transmisor

de los valores tecnológicos y artísticos más auténticos y directos de nuestros pueblos” de La Burbolla (1988) citado de Clará de Guevara, C. (2002)

Las artesanías de ninguna manera son una invención reciente o de hace un siglo, es algo que ha acompañado al hombre desde que le es posible expresarse a través de los materiales que le ofrece la naturaleza. (Canales García, M., Escobar Cañas, C. & Monterrosa Guardado, D. 2004)

Siendo la artesanía un elemento común a todas las culturas y presente desde los primeros pasos del hombre, se hace necesario en el afán de comprender mejor su dimensión histórica, el abordaje del camino que ha trazado ésta a lo largo de los siglos, hasta llegar a la época reciente, con el objetivo de generar un panorama global y a la vez datos recientes del comportamiento de la artesanía en El Salvador. (Alas Alas, J., Villafuerte Gallardo, C. & Ayala Ayala, J. 2011)

Figura 1: Aspectos más relevantes de la historia de la artesanía desde sus inicios hasta su actualidad ya específicamente en El Salvador.



Figura: "Creación de línea artesanal basada en madera, frutos y semillas" (Tesis para Pregrado) Universidad de El Salvador, San Salvador. (Alas Alas, J., y otros 2011)

Alas Alas, J., y otros (2011) El concepto de artesanía sin duda guarda un vínculo muy fuerte con el concepto mismo de arte, por lo cual es necesario definir también éste último, sobre todo si se considera que la artesanía es una forma de arte. El concepto de arte y artesanía tal como lo conocemos actualmente, fue creado por William Morris y otros pensadores del Movimiento Arts and Crafts durante el siglo XIX, como una reacción contra los efectos de la Revolución Industrial sobre las condiciones de vida de los trabajadores y sobre el medio ambiente, que ellos y muchos de sus contemporáneos encontraban perniciosos. El arte en su definición más amplia ha hecho presencia de manera general en la acción humana, cuando se habla de “arte” se hace referencia a ciertas prácticas especializadas que incluyen habilidades físicas y mentales complejas, decimos que es un medio por el cual un individuo expresa sentimientos, pensamientos e ideas. El Arte incluye la realización de un producto a través de procesos mentales que ameritan la comprensión y visión del medio donde el artista existe, la capacidad de conceptualizar y sintetizar la información, junto a la habilidad física para expresarse. El artista tiene características excepcionales que le permiten la creación de obras para opinar bajo su propia concepción de un tema o expresión de su estado sentimental. Por lo mismo el arte involucra tanto a las personas que lo practican como a quienes lo observan; la experiencia que vivimos a través del mismo puede ser del tipo intelectual, emocional, estético o bien una mezcla de todos ellos. La artesanía propiamente dicha es un área artística que aunque en su clasificación pertenece a las denominadas “Artes Menores” no tiene un nivel

inferior a las Bellas Artes, más bien se diferencia por su forma de elaboración, materiales, herramientas y por ser un producto elaborado básicamente para su comercialización.

La artesanía es el producto tangible de la cultura heredada, modificada a través del tiempo e impregnada de todos los cambios que la sociedad, el ingenio y la misma naturaleza le proporcionan, dando como resultado un objeto que guarda un valor simbólico para la comunidad que representa; en este sentido el artesano se vuelve un transmisor de cultura, un representante del sentir de la comunidad.

Por lo que al verse desvalorado o marginado su identidad se ve comprometida lo que lleva a plantearse mantener o no la tradición. Dado esta disyuntiva es de suma importancia reconocer la trascendencia del trabajo de este sector y fortalecer su desarrollo.

El objeto artesanal es un “objeto testigo”. Nunca es fruto de la casualidad. Es testigo de algo y de alguien: individuo, pericia, forma, función, y casi siempre de varias cosas a la vez cuando no de todas. (Jean Gabus, etnólogo y museólogo suizo, 1908-1992). (Citado por Etienne-Nugue, Jocelyne, 2009)

La palabra “artesanía” procede del italiano “artigianato” que designa la actividad del artesano (...) se reconoce al artesano como trabajador manual, especializado en una técnica y que labora solo o en familia, distinguiéndose así de un empleado. Así, estrechamente vinculada al hombre, la artesanía puede definirse como un conjunto de técnicas tradicionales y manuales que tienen un valor de patrimonio cultural,

actualmente amenazado o en vías de desaparición, en particular porque se basa en una “tradición oral”. (Etienne-Nugue, Jocelyne, 2009)

"Los productos artesanales son los producidos por artesanos, ya sea totalmente a mano, o con la ayuda de herramientas manuales o incluso de medios mecánicos, siempre que la contribución manual directa del artesano siga siendo el componente más importante del producto acabado. Se producen sin limitación por lo que se refiere a la cantidad y utilizando materias primas procedentes de recursos sostenibles. La naturaleza especial de los productos artesanales se basa en sus características distintivas, que pueden ser utilitarias, estéticas, artísticas, creativas, vinculadas a la cultura, decorativas, funcionales, tradicionales, simbólicas y significativas religiosa y socialmente." (Simposio UNESCO/CCI 1997)

La concientización de la relevancia de los artesanos y artesanas de El Salvador está relacionada con el fomento a la educación sobre la importancia del trabajo local, generar trabajos sostenibles y amigables con el medio ambiente, lograra no solo producir, sino también de consumir o adquirirlo las artesanías de nuestra gente ya que con ello aseguramos fortalecer nuestra propia identidad. (Ministerio de Economía, CONAMYPE. 2011)

Para Clará de Guevara, C. (2002) El artesano produce sus objetos valiéndose de la tradición, del bagaje de experiencia y conocimientos que su grupo ha ido adquiriendo, perfeccionando y heredando de generación en generación. El producto artesanal es pues, un resultado de la acumulación de técnicas, procedimientos, ensayos que los seres

humanos han ido efectuando en la medida que han buscado solución a problemas inminentes para la subsistencia. Llegaron a estas experiencias exitosas luego de experimentar muchas otras formas, lo que implica un proceso que conlleva la selección y prueba de materiales, procedimientos, instrumentales, etc. Solo después de todos estos esfuerzos un grupo cultural puede lograr las imágenes plásticas de una artesanía determinada, llámese jarcia, tejido, cestería y muchas más.

Ahora bien, no todo oficio meramente mecánico producirá una artesanía, por lo que estableceremos diferencias entre “proceso de producción artesanal” y “artesanía”; no todo producto resultante de un proceso artesanal de producción lo podremos considerar como artesanía. Hemos utilizado el ejemplo de la pesca artesanal para graficarlo de mejor forma; proceso de producción: pesca artesanal, producto resultante: pescado. De la misma forma anotaremos que no todo objeto con valor estético y uso doméstico elaborado a mano podrá considerarse como artesanía, si en el proceso de su producción no se transforman materias primas provenientes de recursos sostenibles. La impresión del sello personal es indispensable en la producción de la artesanía, por lo que no puede originarse de productos en proceso o semielaborados industrialmente (tal es el caso de la producción de Bisutería y Manualidades, en las que la transformación creativa de materias primas es mínima y en muchas ocasiones nula) Tampoco se ha considerado dentro de las artesanías a los productos alimenticios aunque estos tengan: a).- un proceso artesanal de producción, b).- aspectos de valor estéticos en su presentación c).- significación cultural identitaria, patrimonio cultural intangible, para un pueblo o región.

Tal es el caso de la producción artesanal de “dulces típicos” (Ministerio de Economía, CONAMYPE. 2011)

5.3. Tintes y colorantes naturales.

Desde épocas muy antiguas, el uso de sustancias naturales para la producción de tintes de colores ha traspasado todas las esferas del mundo mesoamericano. (Guirola, 2010). Desde las primeras civilizaciones el hombre usó materias colorantes naturales. Los pigmentos o sustancias coloreadas se extraían de plantas, animales y minerales. Estas materias eran empleadas para teñir ropas, pintar las pieles y fabricar objetos religiosos y recreativos (León Lima, A., Rodríguez Martínez, S. 2013). Los colorantes naturales son compuestos o mezclas químicas de origen animal, vegetal y mineral, tradicionalmente extraídos con herramientas y técnicas artesanales (...) Los primeros vestigios del empleo de los tintes se remontan a las manifestaciones gráfico rupestres (...) Antes del descubrimiento de los tintes sintéticos existía toda una industria basada en la extracción de productos naturales con cultivos masivos de algunas plantas; esta se fue relegando a un segundo plano a medida que los tintes sintéticos cobraban mayor importancia industrial (...) El auge de los tintes sintéticos se debe a su bajo costo, facilidad de producción industrial y resistencia a la luz. No obstante, los tintes naturales siguen siendo más amigables con el ambiente y presentan un potencial redescubierto en las últimas décadas, a medida que se adquiere conciencia sobre la importancia de preservar los entornos biológico y, cultural. (Thompson, 2009)

Difícilmente se obtienen los colorantes de manera directa de la naturaleza, es decir que por lo general es necesario mezclarlos o combinarlos con otros, y muchas veces tomando en cuenta varios principios inmediatos de los vegetales. (Guirola, 2010)

Las maneras de aplicar los colorantes son dos: pintando y teñendo. En la primera se deposita el color sobre la superficie del objeto recubriéndola, ocultando su calidad o su estructura. En el teñido se trata de incorporar el colorante a la masa del material a colorear, conservando en lo posible las cualidades del mismo. Esta es la razón por la cual, en muchos casos, los colorantes para el teñido, son distintos de los usados para pintar. (Cordero Pérez, 2003)

5.4. Tintes y colorantes sintéticos.

El desarrollo de la química y la tecnología permitió la producción de colorantes por síntesis a partir de derivados del petróleo. (Red Textil Argentina.com.ar, 2012)

Las características de los colorantes artificiales sintéticos son superiores a las de los naturales tanto por las propiedades físico-químicas como por las ventajas funcionales que estos muestran tanto en su aplicación como una vez teñidos, especialmente en lo que respecta a las solidez generales. (Idem)

Los colorantes sintéticos pueden dividirse de acuerdo con su composición química en dos grupos principales: productos inorgánicos y productos orgánicos, y estos a su vez se dividen en colorantes solubles y pigmentos insolubles. (Red Textil Argentina.com.ar, 2012)

Figura 2: Clasificación de los colorantes

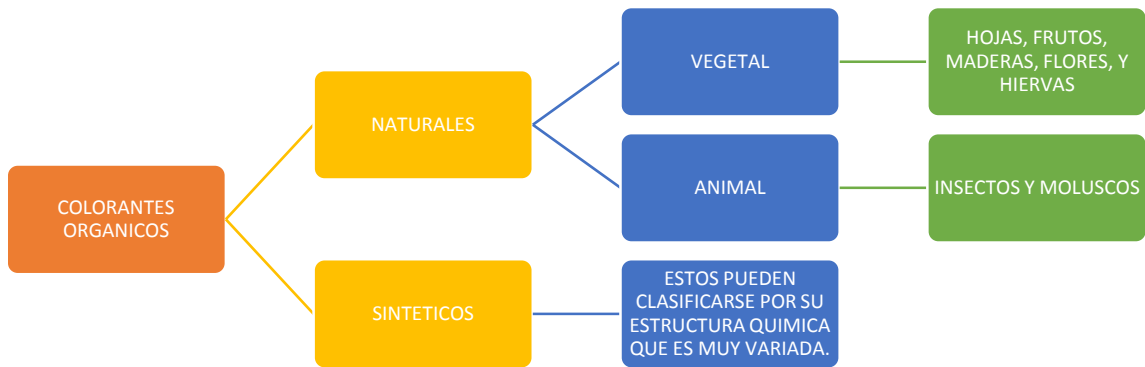


Diagrama que clasifica los colorantes por su origen; naturales o sintéticos.
Obtenido y modificado de: <http://es.slideshare.net/immagoo/torres-grupo-tintes-y-pigmentos-14618079>

5.5. Medio Ambiente.

El hombre organizado en sociedad interactúa -y siempre ha interactuado- con la naturaleza. Es así como obtiene el sustento y abrigo que le permite subsistir y multiplicarse. Esta interacción se ha ido tornando cada vez más compleja y diferenciada a lo largo de la historia. (Sánchez, V. & Guiza, B. 1989)

Existe una gama de conceptos para definir lo que es el medio ambiente, por lo que a continuación se presenta la definición de cada uno de los términos de lo que se entiende por medio ambiente:

Ambiente: Es el conjunto de condiciones externas que influyen sobre el hombre y que emanan fundamentalmente de las relaciones sociales.

El ambiente (...) se define en términos funcionales, como un conjunto de factores, o si se quiere, variables, no pertenecientes al sistema bajo consideración que interactúan con elementos de dicho sistema (o con el sistema en su totalidad). (Idem Pág. 16)

Medio: (...) medio circulante o simplemente medio, es distinto y menos general que el concepto de ambiente. El medio se define en términos materiales, es el fluido material dentro del cual el sistema está inmerso y a través del cual se realizan los intercambios del sistema con el exterior.

Se trata de un concepto central en ecología. El medio o medio ambiente constituye el marco, animado o inanimado, en el que se desarrolla la vida de un organismo. Este conforma el medio en que vive y, a su vez, es conformado por él. Se adapta a él en su fisiología, sus funciones y comportamiento; en ocasiones, en algo tan externo como el color. Esta posibilidad de adaptación es, por supuesto, limitada y se mueve dentro de un margen de disposiciones hereditarias o adquiridas. (Sánchez, V. & Guiza, B. 1989. Pág. 62 y 63)

En tal sentido y a partir de los términos anteriores se puede definir el medio ambiente como, todo aquello que rodea al ser humano y que comprende: elementos naturales, tanto físicos como biológicos; elementos artificiales (las tecnoestructuras); elementos sociales, y las interacciones de todos estos elementos entre sí. La suma total de todas las condiciones externas, circunstancias o condiciones físicas y químicas que rodean a un

organismo vivo o grupo de éstos, y que influyen en el desarrollo y actividades fisiológicas o psicofisiológicas de los mismos. (Idem. Pág. 63)

En El Salvador la definición conceptual de medio ambiente se encuentra dentro del marco jurídico legal, específicamente en la Ley de Medio Ambiente, República de El Salvador, 2012. DECRETO N°. 233 Art. 5 Inciso 31.

MEDIO AMBIENTE: El sistema de elementos bióticos, abióticos, socioeconómicos, culturales y estéticos que interactúan entre sí, con los individuos y con la comunidad en la que viven, determinando su relación y sobrevivencia, en el tiempo y el espacio.

En esta investigación se va a considerar el concepto de medio ambiente tomando en cuenta la definición de la Ley de Medio Ambiente que da el Decreto No. 233, por la importancia y la relación que tiene los artesanos con legislación salvadoreña y la teoría de Sánchez, V. & Guiza, B. (1989. Pág. 63) porque conjuga todos los elementos que intervienen alrededor del ser humano y las relaciones que éste establece con los demás sistemas biológicos y físicos.

6. Datos geográficos.

6.1. Nahuizalco.

Grafico 1. Mapa de El Salvador

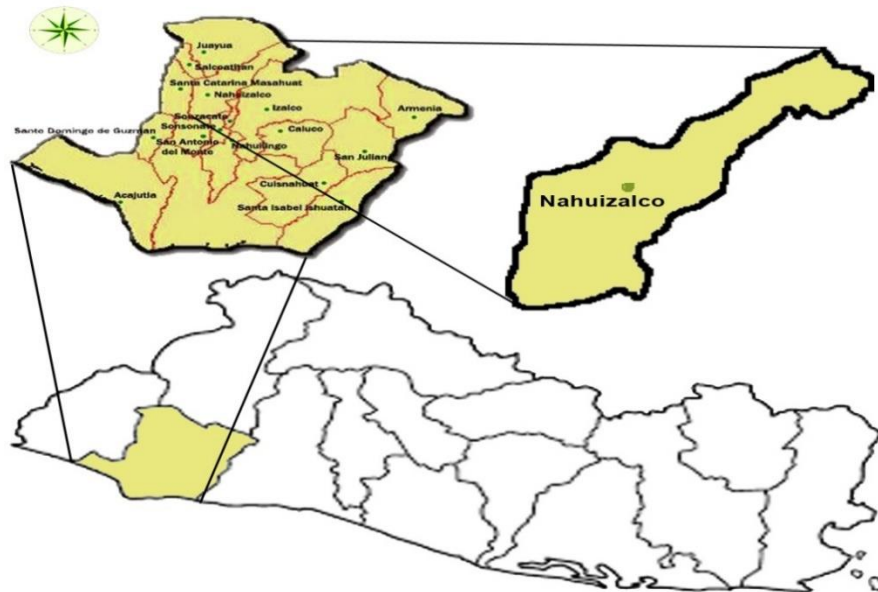


Grafico 1. Mapa geográfico de El Salvador, proyectando el Departamento de Sonsonate, con énfasis en el Municipio de Nahuizalco.

Elaboración propia con base en: <http://www.elsalvadormipais.com/sonsonate-el-salvador>

Tabla 1: Datos geográficos del municipio de Nahuizalco.

| MUNICIPIO DE NAHUIZALCO DEPARTAMENTO DE SONSONATE | |
|--|---|
| Habitantes | 49,081 |
| Habitantes (Km²) | 1,430 |
| Extensión territorial | 34.32 (Km ²) |
| Fecha de fundación | 20 de febrero 1879 |
| Toponimia y significado | Su nombre es de origen nahuat y significa literalmente “Cuarto Izalcos de Nahui” : Cuatro e “Izalco” hombre de la tribu Nahuat de la Región |
| Fiestas Patronales | 20 al 25 de junio en honor a San Juan Bautista |
| Altitud (M.S.N) | 545 |
| Distancia a San Salvador (Km) | 70.5 |
| Cantones | <ol style="list-style-type: none"> 1. Anal Abajo 2. Anal Arriba 3. Cusamaluco 4. El Arenal 5. El Carrizal 6. El Canelo 7. El Cerrito 8. El Chaparrón 9. La Guacamaya 10. La Pushtán 11. Sabana Grande 12. Sabana San Juan Abajo 13. Sabana San Juan Arriba 14. Sisimetepet 15. Tajuilujlan |

FUENTE: DIGESTYC. (2009) ISDEM. (2016)

Durante la época colonial, perteneció a la Alcaldía Mayor de Sonsonate, y hasta 1823 formó parte del Estado de Guatemala, e integrada constitucionalmente hasta el 12 de junio de 1824, fecha en que fue incluido definitivamente como municipio del departamento de Sonsonate de la República de El Salvador. Por iniciativa del ministro de Relaciones y Gobernación, general Gerardo Barrios, el presidente del Estado, Don

Miguel Sarín del Castillo, emitió el decreto ejecutivo del 21 de octubre de 1958, por el que le fue otorgado el título de villa. Como el Ejecutivo nacional, conforme a la constitución de 8 de febrero de 1841, no tenía facultades para tener tales ascensos, remitió ese decreto al conocimiento del poder Legislativo. El 11 de febrero de 1859 La Cámara de Diputados aprobó lo actuado por el poder Ejecutivo, confirmando así el título de villa para Nahuizalco. Durante la administración del teniente coronel Óscar Osorio, y por Decreto Legislativo de 15 agosto de 1955, la progresista villa de Nahuizalco fue elevada al rango de ciudad, en consideración de su población y a que, gracias al esfuerzo de sus habitantes, cuenta actualmente con todos los servicios públicos indispensables que le hacen acreedora hacer mejorada de categoría. PROESA (2006).

Nahuizalco está ubicado en el departamento de Sonsonate, a 4 km de la cabecera departamental y a 72 km de San Salvador, su acceso es por la carretera que de Sonsonete conduce a Ahuachapán, CA-8. Se encuentra limitado al norte por Chalchuapa (departamento de Santa Ana), Juayúa y Salcoatitan; al este por Izalco y Sonzacate; al sur por Sonsonate y San Antonio del Monte, y al oeste por Santa Catarina Masahuat. Se encuentra en las coordenadas geográficas siguientes: 13° 51'51" LN (extremo septentrional) y 13° 44'13" LN (extremo meridional); 89° 37'51" LWG (extremo Oriental) y 89° 45'36" LWG (extremo occidental). Posee una altitud de 560 mts. Sobre el nivel del mar, su extensión territorial es de 34.32 km² de los que se distribuyen aproximadamente 33.97 km² para el área rural y 0.35 km² para el área urbana; el clima en su zona central y sur es caluroso, en la zona norte es fresco y agradable; pertenece a los tipos de tierra caliente, tierra templada y tierra fría. El monto pluvial anual oscila

entre 2000 y 2004 Mm, la temperatura oscila entre los 27 y 28° C. Nahuizalco es bañado por numerosos ríos y quebradas (aproximadamente unos 15 ríos y 24 quebradas) (Gálvez, Barrios, 2009)

Los rasgos orográficos más notables en el municipio PROESA (2006) son: parte del volcán de Santa Ana, situado a 139 km, NE, de la ciudad de Nahuizalco, y su cima sirve de mojón al límite que divide a los departamentos de Sonsonate y Santa Ana, su elevación es de 2381.10 msnm; las montañas de Pajuil y el Oasis; las lomas, El Olvido, Zapotón, Las Visiones, La Pradera, El Chumpe, Bambú, Guachipilin, San Antonio, El Gilo, La Guacamaya, El Guiscoyolar y de Cuyuapa. Proesa (2006)

Nahuizalco es parte de la Ruta de las Flores, a solo 9 km de Sonsonate y 74 desde San Salvador, a 540 msnm en la falda sur de la cordillera Apaneca-Ilamatepec. En ella se venera a San Juan Bautista del 20 al 25 de junio. Nahuizalco celebra sus fiestas patronales en honor a San Juan Bautista del 17 al 25 de junio, fechas en las que pueden observarse tradiciones religiosas y danzas folklóricas muy antiguas, entre ellas la famosa “Danza de los Historiantes”, que en sus movimientos rememoran la vida de los antiguos reyes y princesas. La Alcaldía municipal y la Casa de la Cultura preparan diversas actividades culturales para conmemorar la fecha. (Gálvez, Barrios, 2009)

6.2. Chalchuapa.

Grafico 2 Mapa de El Salvador

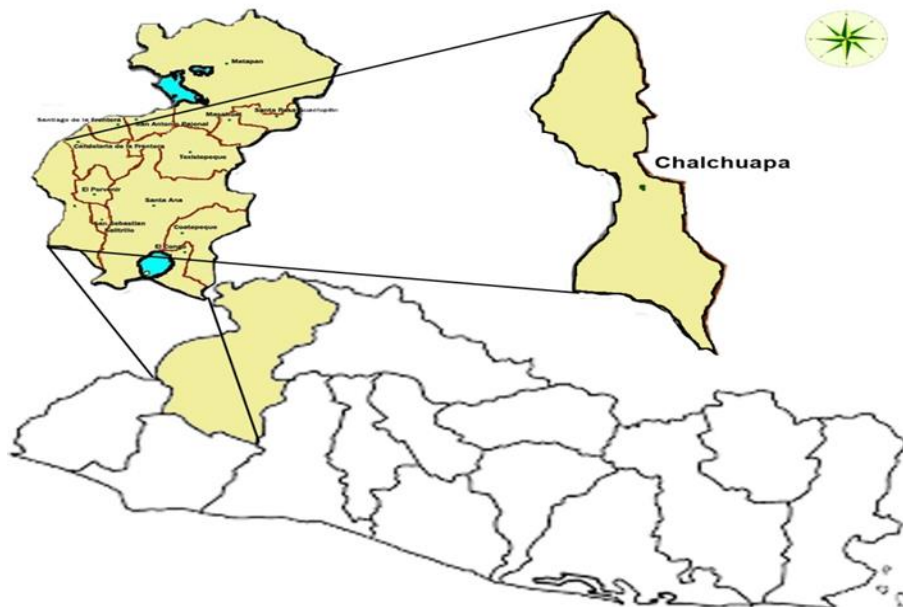


Grafico 2. Mapa geográfico de El Salvador, proyectando el departamento de Santa Ana, con énfasis en el Municipio de Chalchuapa.

Elaboración propia con base en: <http://www.municipiosdeelsalvador.com/santa-ana/departamento-de-santa-ana>

Tabla 2: datos geográficos de Municipio de Chalchuapa

| MUNICIPIO DE CHALCHUAPA DEPARTAMENTO DE SANTA ANA | |
|--|--|
| Habitantes | 74,038 |
| Habitantes (Km²) | 447 |
| Extensión territorial | 165.76 |
| Fecha de fundación | 10 de marzo 1933 |
| Toponimia y significado | Significa “En agua esmerald”, de los vocablos Chalchimit-a-Pa. También se le conoce como Chalchiupán que significa “Ciudad donde abundan las Jadeitas” |
| Fiestas Patronales | Del 18 al 21 de julio en honor a Santiago Apóstol |
| Altitud (M.S.N) | 700 |
| Distancia a San Salvador (Km) | 78 |
| Cantones | <ol style="list-style-type: none"> 1. Ayutuxtepeque 2. Buenos Aires 3. El Arado 4. El Coco 5. El Cuje 6. El Duraznillo 7. El Paste 8. El Tanque 9. Galeano 10. Guachipilín 11. La Libertad 12. La Magdalena 13. Las Cruces 14. Las Flores 15. Ojo de Agua 16. Piedra Rejada 17. Porvenir Jocotillo 18. San José 19. San Sebastián 20. El Zacamil |

FUENTE: DIGESTYC. (2009) ISDEM. (2016)

Chalchuapa pertenece al departamento de Santa Ana. Está limitado por los siguientes municipios: al Norte, por la república de Guatemala; al Este, por Candelaria de La

Frontera, El Porvenir, San Sebastián Salitrillo y Santa Ana; al Sur, por Nahuizalco y Juayúa (depto. de Sonsonate) y al Oeste, por San Lorenzo, Atiquizaya y El Refugio (depto. de Ahuachapán). Se encuentra ubicado entre las coordenadas geográficas siguientes: 14°09'25" LN (extremo septentrional) y 13°50'56" LN. (Extremo meridional); 89°37'16" LWG. (Extremo occidental) y 89°44'47" LWG. (Extremo oriental). Los rasgos orográficos más notables que condicionan el desarrollo del municipio, lo representa el volcán Chingo ubicado en la línea fronteriza con Guatemala y los cerros: Sumastepeque o La Cima, El Limón, entre otros. Otro aspecto físico es el riego que tiene el municipio al Norte con el Río Pampe o Chalchuapa, y al este la Quebrada Barranca Honda. También tiene a 0.5 kilómetro al este del área urbana la Laguna de Cuscachapa con una elevación del espejo de agua de 500 metros y un área de 0,5 kilómetros cuadrados.

6.3. Guatajiagua.

Grafico 3. Mapa de El Salvador

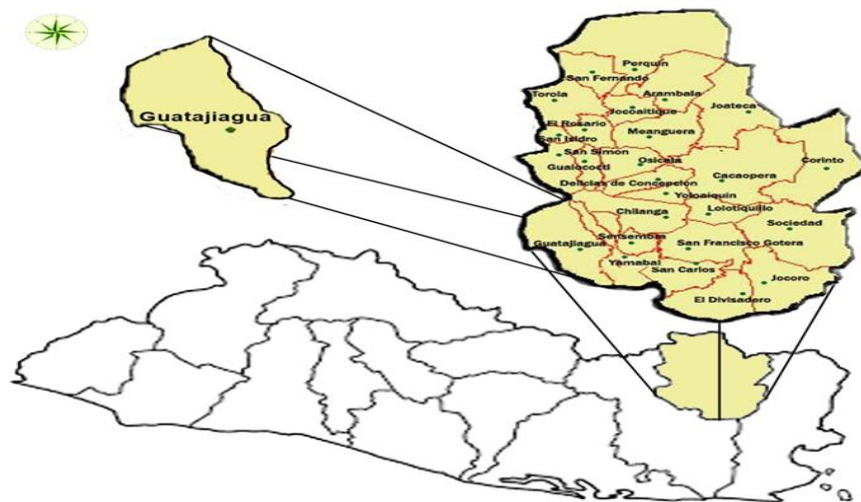


Grafico 3. Mapa geográfico de El Salvador, proyectando el departamento de Morazán, con énfasis en el Municipio de Guatajiagua.

Elaboración propia con base en:

<http://www.municipiosdeelsalvador.com/morazan/departamento-de-morazan>

Tabla: 3 datos geográficos del municipio de Guatajiagua

| MUNICIPIO DE GUATAJIAGUA DEPARTAMENTO DE MORAZAN | |
|---|---|
| Habitantes | 11,721 |
| Habitantes (Km²) | 166 |
| Extensión territorial | 70.77 |
| Fecha de fundación | 15 de enero 1543 |
| Toponimia y significado | Del Lenca significa Lugar del Tabaco, proviene de las raíces Gua=tabaco, Ta=cultivo, Yagua, lagua=valle, lugar. |
| Fiestas Patronales | 2 de febrero en honor a la Virgen de Candelaria |
| Altitud (M.S.N) | 240 |
| Distancia a San Salvador (Km) | 146 |
| Cantones | 1. Abolinos 2. Cirigual 3. Manguera 4. Pajigua 5. San Bartolo 6. Volcán |
| FUENTE: DIGESTYC. (2009) ISDEM. (2016) | |

El municipio de Guatajiagua pertenece al departamento de Morazán, se encuentra limitado al norte, por Ciudad Barrios (departamento de San Miguel) y Yamabal; al Este, por Yamabal; al sur por San Miguel y Chapeltique; al oeste, por Chapeltique y Ciudad Barrios. Se encuentra ubicado entre las coordenadas geográficas siguientes: 13° 45' 18" LN (extremos septentrional) y 13° 36' 52" LN (extremo meridional); 88° 10' 50" LWG (extremo oriental) y 88° 16' 18" LWG (extremo occidental). La cabecera del municipio tiene una altitud de 240 msnm. El Municipio de Guatajiagua cuenta con una extensa variedad de recursos naturales entre ríos, quebradas y cerros importantes, además de una extensa vegetación constituida por bosques húmedos subtropicales. Entre sus principales

ríos se encuentra: El Sirigual o San Pedro, está conformado por la confluencia de los ríos Galdámez y El Chorro 9.4 kilómetros al noreste de la ciudad de Guatajiagua. Este río sirve de límite entre el municipio, Ciudad Barrios y Chapeltique. Posee una longitud de 5.5 kilómetros de recorrido en el municipio. Río Gualabo o Cañas, nace a 8.9 kilómetros al norte de la ciudad de Guatajiagua, éste sirve de límite entre los municipios de Guatajiagua y Yamabal. Proviene de las afluentes de las quebradas Las Piletas, El Varal, Chilile y El Maguey. Otros recursos hidrográficos importantes son los ríos Las Marías, El Chorro, El Muerto, Los Abelines, Los Amates, El Pueblo, Chiquito o La Joya; así mismo se cuenta con las quebradas: El Jure, El Volcán, El Guapinol, Manzanal, El Cumbo, El Chaparral, Los Ramos, El Bosque y otras.

Las elevaciones más importantes del municipio son el cerro Gachito, ubicado al norte del municipio, cuya cima cumple la función de ser mojón para la demarcación del límite entre los municipios de Yamabal y Guatajiagua. Otro cerro importante es Piedra Parada ubicado a 5.5 kms., al Oeste del municipio de Guatajiagua, la cima de este cerro permite la demarcación límite entre el municipio de Chapeltique (departamento de San Miguel) y Guatajiagua. El clima en esta zona es de tipo tierra caliente, el monto pluvial es de 1,800 y 2,200 milímetros anuales⁷. La vegetación está constituida por el tipo de bosque húmedo sub tropical y bosque muy húmedo subtropical, las especies arbóreas más comunes son madre cacao, nance, morro, almendro de río, laurel, mango, cedro, ceiba, copinol, aceituno, tigüilote y Carbón. La extensión territorial es de 84.2 km², dividido en 6 cantones, 29 caseríos, Según datos del VI Censo de Población y Vivienda, 2007, la población total del municipio es de 11,721 habitantes, distribuidas en el área urbana

3,854 habitantes y 7,867 en el área rural⁸. Según este dato, sólo el 33% de la población de Guatajiagua se encuentra concentrada en área urbana mientras que el 67% de la población se encuentra en el área rural. Las Vías de comunicación al municipio de Guatajiagua al oriente por carretera pavimentada con Yamabal, Sensembra y San Francisco Gotera (departamento de Morazán); al sur occidente con las ciudades de Chapeltique, Ciudad Barrios, Moncagua y San Miguel (departamento de San Miguel). Cantones y caseríos se enlazan por caminos vecinales a la cabecera Municipal.

Guatajiagua es un municipio que remota su historia a mediados del siglo XVI, en ese tiempo el asentamiento estaba compuesto por 500 habitantes, produciéndose un siglo después el aumento de la población debido al desplazamiento de personas provenientes de sitios lenca como Tocarrostique y Arantique. Su nombre tiene el significado de “Valle de cultivo de tabaco” en lenguaje lenca Potón, en 1786 perteneció al partido de gotera y en 1826 a Morazán. En el año 1905 la asamblea nacional legislativa otorga al pueblo de Guatajiagua el título de villa y en 1928 debido al auge de la agricultura y lo cultural obtiene el título de ciudad. Guatajiagua es una población de origen lenca Potón precolombina, caracterizada por la existencia actual de comunidades indígenas lenca en el territorio. A través de los años, los nombres primitivos de la localidad han sido Guataoxia y Guatagiao. Los habitantes originarios son Lenca, a mediados del siglo XVI su población era de 500 habitantes y que luego a mediados del siglo XVII pobladores Tocarrostique y Arantique se trasladaron a este territorio. En 1786 perteneció al partido de Gotera y en 1826 a Morazán. La localidad obtuvo el título de «villa» en 1905 y en

1928 el de «ciudad». (Comité Intersectorial de Desarrollo Municipal, Alcaldía Municipal Guatajiagua, 2011)

Capítulo III. Metodología y método

7. *Metodología.*

El enfoque metodológico de la presente investigación es de tipo cualitativo que, en su más amplio sentido, se refiere a la producción de datos descriptivos (las expresiones propias de las personas, habladas o escritas y la conducta observable).

El propósito fundamental es observar la realidad a través de las cualidades de las representaciones sociales que los artesanos tienen de ser “artesano” y la representación social de los artesanos con los colorantes y tintes naturales, su estructura y las relaciones que establecen con la realidad. De esta manera, la investigación cualitativa identifica la naturaleza propia de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones (Martínez, 2006).

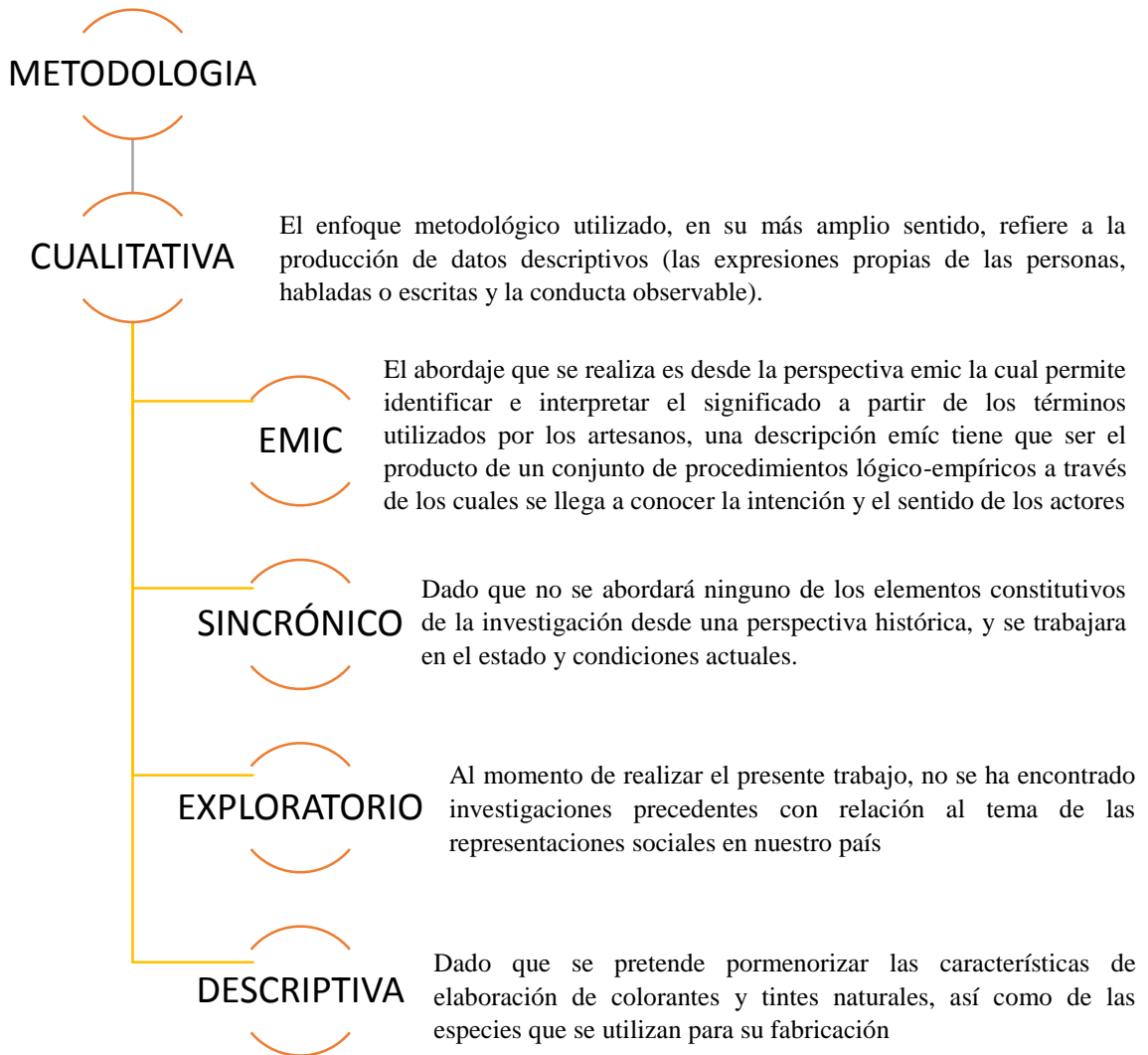
Para el análisis de la investigación se considera el enfoque emic, el cual permite identificar e interpretar el significado a partir de los términos utilizados por los artesanos, o en palabras de Marvin Harris (1996; 493) una descripción emic “tiene que ser el producto de un conjunto de procedimientos lógico-empíricos a través de los cuales se llega a conocer la intención y el sentido de los actores”. Además, de ser de índole sincrónico, porque no se abordará la investigación desde una perspectiva histórica, sino que se trabajará en el estado y condiciones actuales. Así mismo, el estudio es de tipo exploratorio, dado que, al momento de realizar el presente trabajo no se ha encontrado

investigaciones precedentes con relación al tema de las representaciones sociales en nuestro país.

Para el análisis e interpretación de datos se hará con la técnica de definiciones contextuales y redes contrastantes de Juan A. Magariños de Morentin (2010).

Por otra parte, la investigación es de tipo descriptiva, porque se pretende puntualizar las características de elaboración de colorantes y tintes naturales, así como de las especies que se utilizan para su fabricación.

Figura 3: Metodología de la investigación.



8. *Método.*

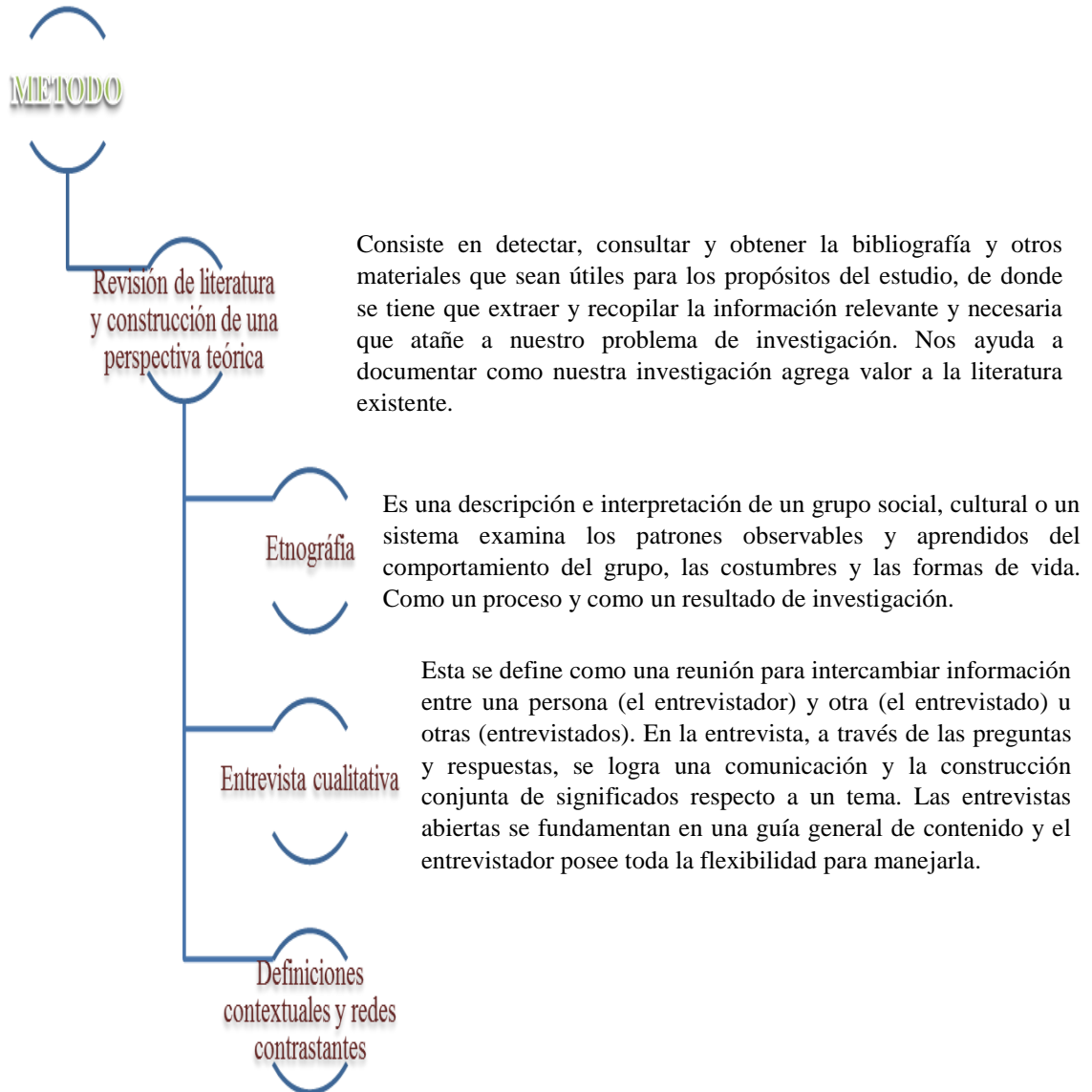
La revisión de la literatura y construcción de una perspectiva teórica consiste en descubrir, consultar y obtener la bibliografía y otros materiales que sean útiles para los propósitos del estudio, de donde se debe extraer y recopilar la información relevante y necesaria que atañe a nuestro problema de investigación, y nos ayuda a documentar nuestra investigación y ésta le sumará valor a la literatura existente.

El método etnográfico es una descripción e interpretación de un grupo social, cultural o un sistema que examina los patrones observables y aprendidos del comportamiento del grupo, las costumbres y las formas de vida, como un proceso y como un resultado de investigación. La etnografía es aplicada a un grupo localizado de personas que comparten numerosas características culturales y sociales similares, se centra en un grupo de personas que tiene algo en común. Describe de una población aspectos seleccionados de cómo manejan sus vidas rutinarias, notables y rituales unos con otros en su medio ambiente, las creencias y costumbres que conforman su sentido común sobre su mundo, su propósito último es hacer la acción social de una sociedad, o de una subunidad social, comprensible para un público de otra sociedad o para el resto de las mismas personas, se apoya en la convicción de que las tradiciones, las funciones, los valores y las normas del ambiente en que se vive se van interiorizando poco a poco y generan regularidades que pueden explicar la conducta individual y de grupo en forma adecuada (Govea, 2011; 29-30).

Así mismo, se empleará a la técnica de la entrevista cualitativa por ser más íntima, flexible y abierta. Esta se define como una reunión para intercambiar información entre una persona (el entrevistador) y otra (el entrevistado) u otras (entrevistados). En la entrevista, a través de las preguntas y respuestas, se logra una comunicación y la construcción conjunta de significados respecto a un tema. Las entrevistas abiertas se fundamentan en una guía general de contenido y el entrevistador posee toda la flexibilidad para manejarla (Hernández Sampieri y otros, 2006). En el desarrollo de la investigación se realizarán entrevistas abiertas a personas que residan en las tres zonas geográficas del país.

Para el análisis e interpretación de los datos que se obtendrán en el campo de la investigación se ha considerado la técnica: "Definiciones contextuales y redes contrastantes" de Juan A. Magariños de Morentín (2010). Para la elaboración de las definiciones contextuales se eliminarán en principio aquellos que tienen una función fática, y se procederá en los casos en que existan relaciones entre segmentos a unificarlos si es posible. "La definición contextual es aquella mediante la cual se establece el sentido que adquiere un término cualquiera presente en determinado segmento textual completo en función del contexto al que dicho término aparece asociado en ese mismo segmento" (Magariños de Morentin 1996).

Figura 4: Método de la investigación.



Capítulo IV. Investigación de campo

9. *Recolección de datos.*

9.1. Informantes claves, informantes.

¿Por qué elegir a Nahuizalco, Guatajiagua y Chalchuapa para desarrollar la presente investigación? Porque cada uno de estos lugares dispone de centros o comunidades artesanales que reflejan la condición actual de la utilización de los colorantes para la elaboración de sus artesanías.

Con la certeza de que en estos tres lugares se encontrarían las personas idóneas para desarrollar la investigación se comenzó a buscar los posibles relatores claves. El primer lugar donde se logró realizar un contacto fue en Nahuizalco, a través de terceros se obtuvo el número celular de la Sra. Epifanía Tepas, instructora de la Casa de la Cultura, del mismo municipio y artesana de petates. Luego de explicarle vía teléfono el motivo de la llamada aceptó una reunión que se desarrolló en la Casa de la Cultura de Nahuizalco. Se le explicó a la sra. Epifanía la necesidad de visitar el cantón de donde ella es originaria Pushtán, pero no estuvo de acuerdo porque su cantón es un lugar peligroso, comentó que unos días atrás ella había visto como ejecutaban a unas personas cerca de su casa; por esta razón, en este momento, se renunció a esta idea. No obstante, después de unas semanas se volvió a conversar con la niña Epifanía sobre la idea de realizar la visita a Pushtán, accedió, pero insistió en lo peligroso del lugar.

Llegado el día de la visita a Pushtán, durante el recorrido de San Salvador a Sonsonate se recibió una llamada de la niña Epifanía para cancelar la reunión porque las personas a entrevistar estarían ocupadas.

Se concertó otra cita y se inició el recorrido en la terminal de Occidente donde se abordó la ruta 205 que va de San Salvador a Sonsonate. Al llegar a la terminal de buses de Sonsonate se aborda otro bus que recorre de Sonsonate a Nahuizalco. En Nahuizalco se buscó el punto de los pick up que llevan a Pushtán. Vía telefónica se tuvo contacto con la niña Epifanía y se acordó encontrarnos en la parada las tres cruces y ese sería el punto de reunión.

Las tres cruces son exactamente eso, tres cruces que se encuentran en la bifurcación de dos caminos, debajo de una galera de lámina y un pequeño tapial perimetral, según la niña Epifanía estas cruces conmemoran a los indígenas caídos en el genocidio de 1932.

Al llegar al punto de reunión hubo que esperar a la niña Epifanía durante algunos minutos. En cuanto ella llegó se comenzó a caminar hacia el cantón, se había avanzado unos diez metros cuando de pronto ella detuvo a Martín un lugareño que, al explicarle el propósito de la visita, compartió sus experiencias y relató sobre el proceso de las plantas que se utilizan como colorantes naturales.

Se continuó avanzando por una calle de tierra y conversando con la niña Epifanía ella narró que muchas de las personas que habitan en el cantón tiene raíces indígenas y cuando ella estaba pequeña escuchaba como hablaban en nahuatl, nunca lo aprendió hablar, pero de tanto escucharlo se le quedaron muchas palabras y algunas frases.

La siguiente parada que se realizó fue en la casa de Santiago, un joven estudiante universitario. Santiago manifestó que él había aprendido a tejer petates pero que ya no lo producía porque estaba estudiando.

Luego, se pasó por un corredor que está entre dos casas y salimos a un patio de tierra, iluminado por la luz del sol, donde se encontraban dos señoras tejiendo petates, la niña Epifanía las convenció para que dieran información sobre el tema de investigación

A las señoras madre e hija les informó sobre el motivo de la visita y accedieron con cierta desconfianza, porque no es la primera vez que llega un extraño y se aprovecha (pareciera ser un sentimiento históricamente heredado) de su trabajo, de su imagen y de sus historias de vida, siendo otros los que obtienen beneficios, y ellas siguen en las mismas condiciones.

La desconfianza de estas personas es tan arraigada que, aunque aceptaron ser entrevistadas y grabadas en audio, rechazaron brindar más información que el hecho de que son madre e hija.

Luego de terminar la entrevista nos dirigimos a una casa cercana donde se encontraba Marta con otra persona preparando la fibra de tule para almacenarla y poder seguir tejiendo petates durante el invierno, hay que resaltar que Marta es la madre de la niña Epifanía, y la casa en la que estábamos es de una pariente de ellas, la conversación con ellas se llevó de manera más relajada, hasta que comenzó a llover y se interrumpió la entrevista, al terminar la lluvia Marta le dijo a la niña Epifanía que ya era hora de que el entrevistador se retirara, que debía acompañarlo a abordar el pick up, porque “los

bichos” (una manera de llamar a los jóvenes que pertenecen a pandillas) ya se habían asomado a ver quién estaba ahí. Por lo que seguidamente el investigador se despidió de la familia y se desplazó a la salida del cantón en compañía de Epifanía.

Guatajiagua, San Miguel. Antes de iniciar el viaje a Guatajiagua se buscó a un referente en varios sitios web, como resultado se obtuvo el nombre del Sr. Miguel Amaya. Al llegar a Guatajiagua y antes de bajar del bus, se le solicita información al cobrador del bus sobre el Sr. Miguel Amaya, quién aparentemente no lo conoce y le pregunta a otra persona que se encontraba cerca y éste nos informó que el Sr. Amaya había fallecido. Esta persona la llamaremos Tercero y se le explicó el propósito de la visita y ofreció llevar al investigador con Don Mario Salvador Hernández, que sabía del tema de investigación y me podía ayudar.

Tercero nos dirigió hacia el barrio El Calvario y después de caminar por unos diez minutos, estábamos frente a una casa de sistema mixto; Tercero ingreso al patio de la casa y por medio de ademanes dijo que se le siguiera hacia un costado de la casa por un pasillo que da a un horno y a la parte de atrás de la casa, que conecta a una parte de la propiedad más elevada del nivel de piso anterior, al subir encontramos a Don Salvador acostado en una hamaca, por lo que se pidió permiso para pasar y presentar el proyecto, después de esto Tercero se marchó.

Se le explicó a Don Salvador el motivo de la visita y se solicitó su colaboración, gentilmente aceptó, pero debido a que tenía otros compromisos no se realizó la entrevista en ese momento. Por lo que acordamos una visita en fecha posterior, un día

antes de la fecha programada se le llamó para confirmar la visita y él manifestó que se encontraba mal de salud, por lo que se volvió a reprogramar la visita.

Con cita programada se viajó a Guatajiagua, a entrevistar a Don Salvador quien permitió que grabara la conversación. Al solicitar a Don Salvador la posibilidad de dar información de otros artesanos de la zona, su actitud se volvió reticente, por lo que no se insistió y se agradeció por su colaboración, con el compromiso de hacerle llegar una copia digital del presente trabajo. Al mismo tiempo, Don Salvador advirtió que no era conveniente que recorriera el lugar sin la compañía de un lugareño por la inseguridad y la delincuencia, por esta razón no se realizó la técnica de abordaje directo de los informantes en campo.

Se trató de establecer contacto con otros artesanos de Guatajiagua por medio de mensajes de redes sociales, se consultó en Internet en sitios que se relacionará con artesanos de Guatajiagua, de lo cual no se obtuvo ninguna información, se intentó contactar a la casa de la Cultura de Guatajiagua vía redes sociales, por medio de mensajería y vía telefónica, de las cuales no se obtuvo respuestas.

En Chalchuapa la historia cambia con relación a la búsqueda de informantes entre los artesanos del añil. En este lugar se logró el contacto con el Lic. Camacho encargado de la supervisión del sitio Casa Blanca, quién facilitó el número telefónico del museo de Sitio Casa Blanca y el nombre de la encargada la Sra. Ana Maldonado, al conversar con ella brindó los horarios de atención del Taller y de la instructora Liseth Clavel, además se acordó el día en que se realizaría la visita.

Al realizarse la visita al Taller de Añil la srita. Liseth Clavel, quien amablemente permitió grabar la entrevista en audio, al finalizar la conversación se le solicitó los contactos de personas que hayan aprendido las técnicas de teñido en añil, por la importancia de la investigación cedió los nombres de dos personas.

El acercamiento con el primer referido fue un fracaso porque no se logró contactar por ningún medio.

De manera simultánea se intentó conectar con la segunda persona y se logró por medio de las redes sociales. Se envió un mensaje a la página ARTE Y AÑIL y la respuesta floreció de la Srita. Julie Rivas, quien accedió a colaborar en la investigación. La entrevista se realizó remitiendo las preguntas por medio de mensajería de Facebook y esperar las respuestas por el mismo medio. De esta manera la entrevista se realizó en un periodo de veintiséis días, como se puede apreciar fue una entrevista que llevo mucho más tiempo de lo normal, con la ventaja de no transcribir de audio a texto.

9.2. Definiciones contextuales y redes contrastantes.

Para el análisis e interpretación de los datos recolectados durante el trabajo de campo de la presente investigación se utilizó, el método de Juan A. Magariños de Morentín (2010), “Definiciones contextuales y redes contrastantes”, la primera operación analítica de intervención en un texto es la de segmentación. No obstante, por lo general, pero especialmente tratándose de contenidos (de audio a texto) procedentes de la oralidad, es necesario proceder a cierta normalización previa.

La normalización. Es tarea que exige un particular cuidado, para evitar (o advertir, cuando corresponda) el añadido o la eliminación, en el texto en estudio, de términos o expresiones consideradas respectivamente procedentes o improcedentes de acuerdo con la interpretación que realice el analista. Tampoco se trata de una normalización que implique transformar un texto. Con esta salvedad, la normalización puede requerir dos clases distintas de intervención: 1) recuperaciones, que predominantemente lo serán de correspondencias anafóricas, catafóricas o de implícitos sintácticos (sujetos elididos u otros recursos de la economía del habla); y 2) procesamiento de construcciones sintácticas incompletas (expresiones truncadas, cambios de estructuras gramaticales, etc.). Las incorporaciones sintácticamente justificadas se incluirán entre paréntesis: "(...)"; las incorporaciones de términos o expresiones que el analista considera que faltan por economía u omisión involuntaria del productor del texto, pero que no encuentran una efectiva justificación sintáctica, se incluirán entre plecas: "/.../". La segmentación. Ésta tiene por objetivo disponer de las partes de un texto que se consideran básicas o elementales para la construcción de la significación. El criterio intuitivo e inmediato (que excluimos) para establecer los cortes inicial y final de cada segmento se apoyaría en la idea de la producción de una unidad semántica. La definición contextual. Es aquella mediante la cual se establece el sentido que adquiere un término cualquiera, presente en determinado segmento textual completo, en función del contexto al que dicho término aparece asociado en ese mismo segmento. Ejes conceptuales, redes secuenciales y contrastivas. A partir de un determinado repertorio de definiciones contextuales, consiste en identificar los ejes conceptuales ordenadores, según los cuales

pueden agruparse las definiciones obtenidas. Los conjuntos así constituidos son representativos de los distintos modos de atribuir significado a los correspondientes términos, por parte de la comunidad o sector social que produjo los discursos en estudio.

Siguiendo el método expuesto anteriormente, se realizó una serie de entrevistas abiertas a un grupo de artesanos con el objeto de conocer su percepción sobre sí mismos, el medio que los rodea y las necesidades y circunstancia que por su trabajo deben afrontar.

Con las entrevistas realizadas (ver anexos) y el método descrito anteriormente se logra tabular la información proporcionada por los artesanos, de la siguiente manera. De cada entrevista se extraen las definiciones contextuales que nos llevan a formar por medio de los ejes y redes las representaciones sociales.

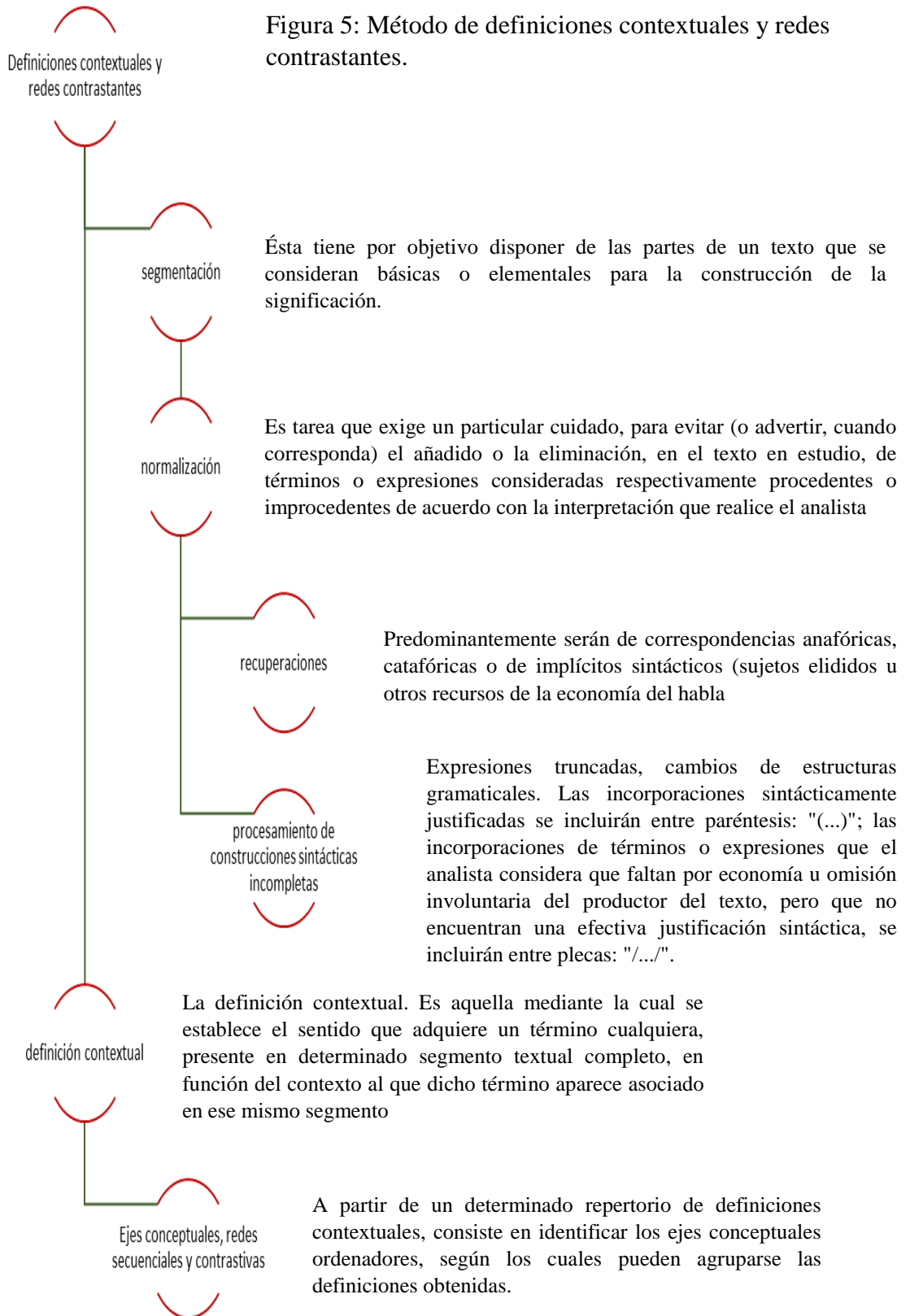
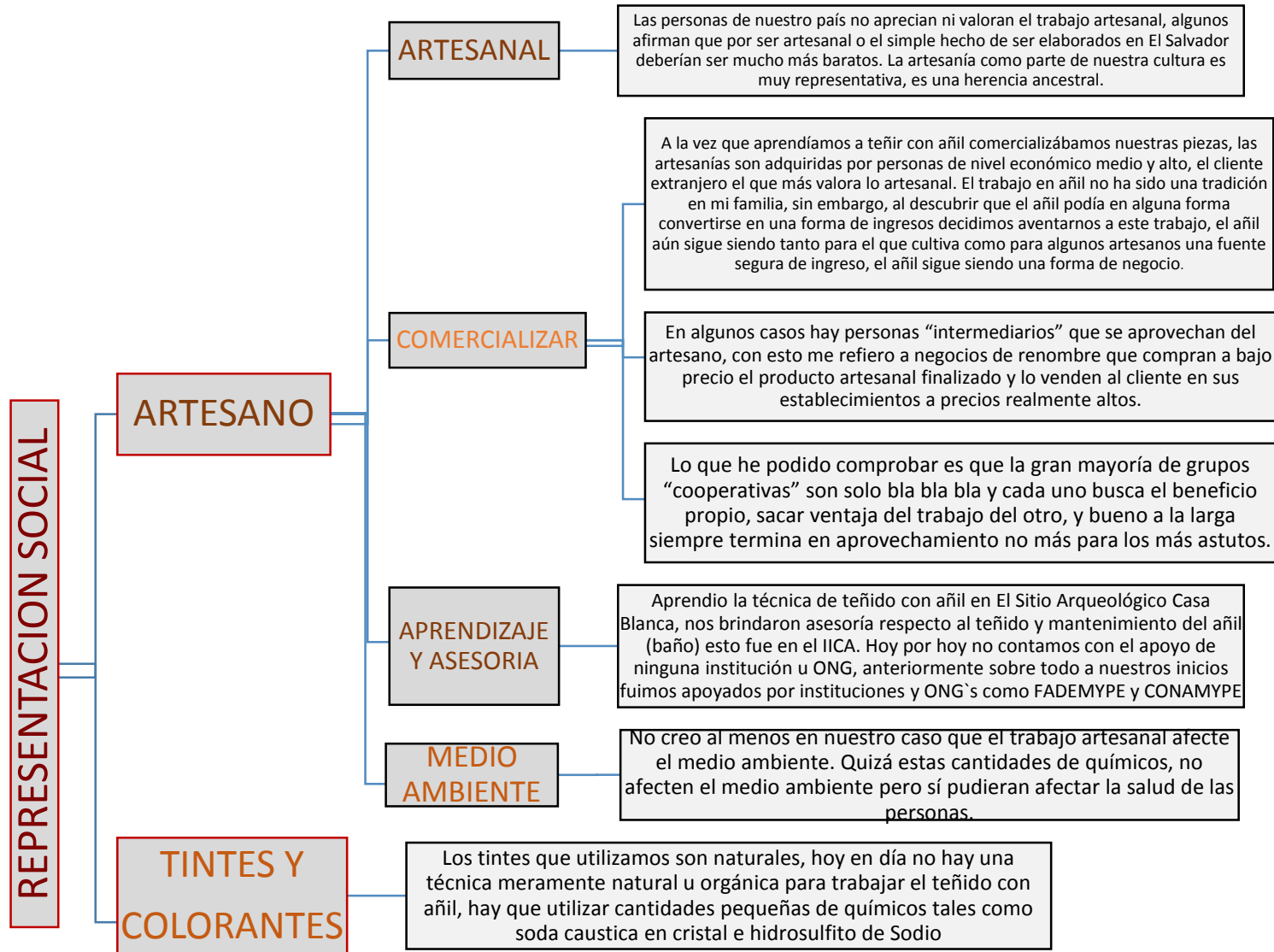
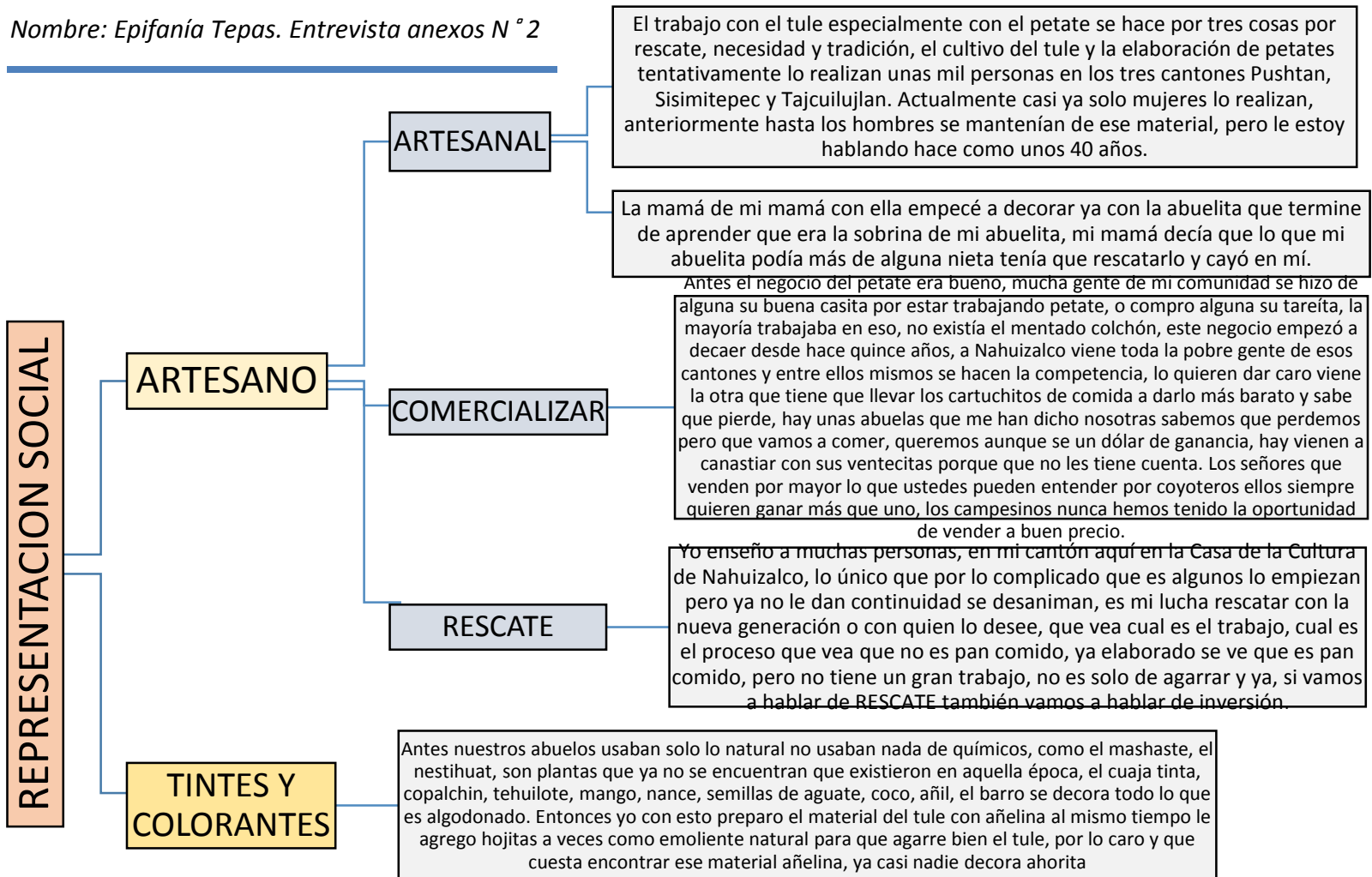


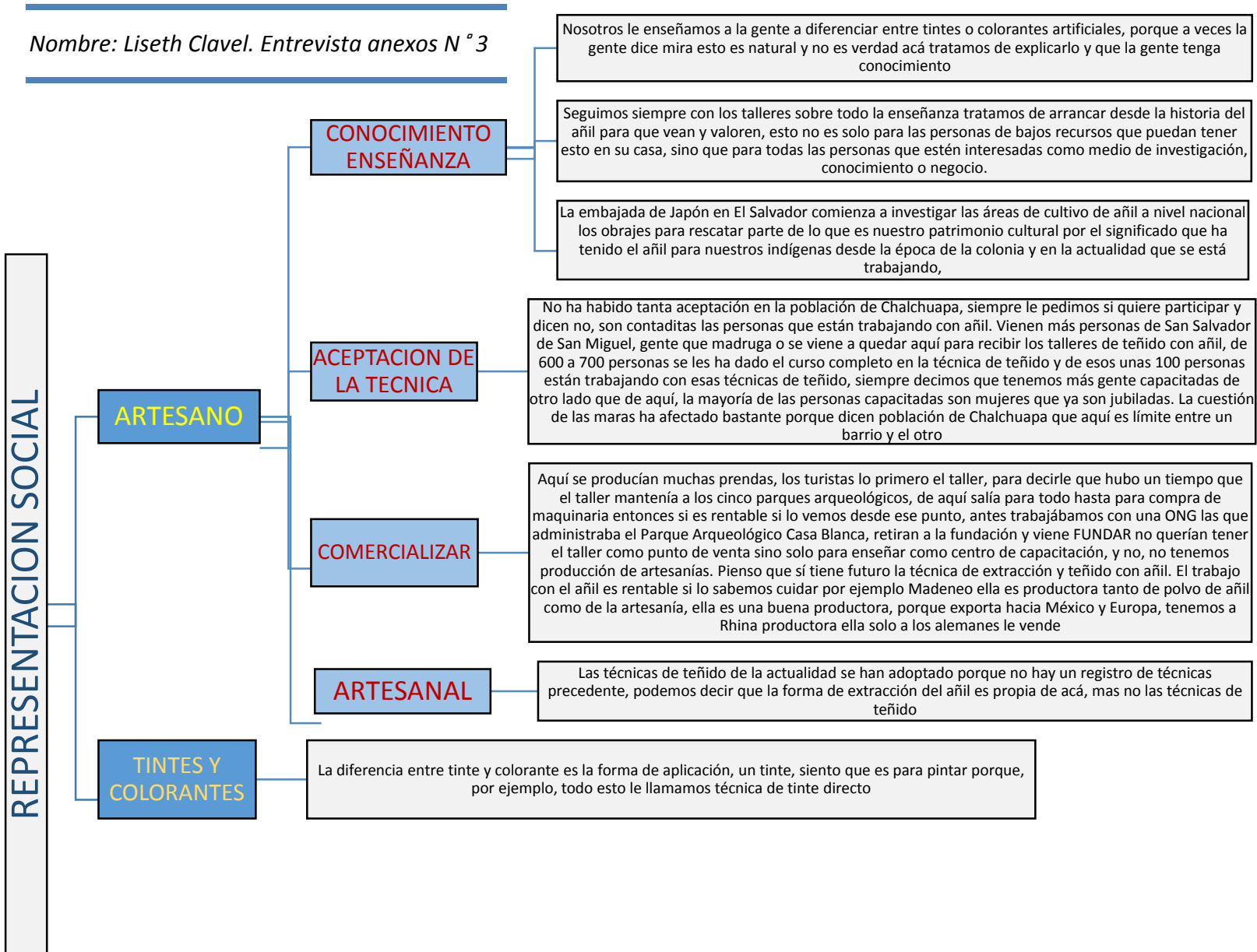
Tabla 4: Lista de artesanos entrevistados

| | Nombre | Ocupación | Ubicación |
|----------|--------------------|--|-----------------------------------|
| 1 | Julie Rivas | Artesana teñido con añil | San Salvador, San Salvador |
| 2 | Epifanía Tepas | Artesana e Instructora de la casa de la Cultura de Nahuizalco | Pushtan, Nahuizalco |
| 3 | Liseth | Instructora de talleres de tintes naturales y artificiales Sitio Arqueológico casa Blanca. | Chalchuapa, Santa Ana |
| 4 | Salvador Hernández | Artesano. | Guatajiagua, Morazán |
| 5 | Marta | Artesana de petate | Pushtan, Nahuizalco |
| 6 | Martin | Artesano retirado | Pushtan, Nahuizalco |
| 7 | Anónimo | Artesana de petate | Pushtan, Nahuizalco |
| 8 | Santiago | Estudiante conocedor de métodos artesanales de tejido de petates. | Pushtan, Nahuizalco |



Nombre: Epifanía Tepas. Entrevista anexos N ° 2

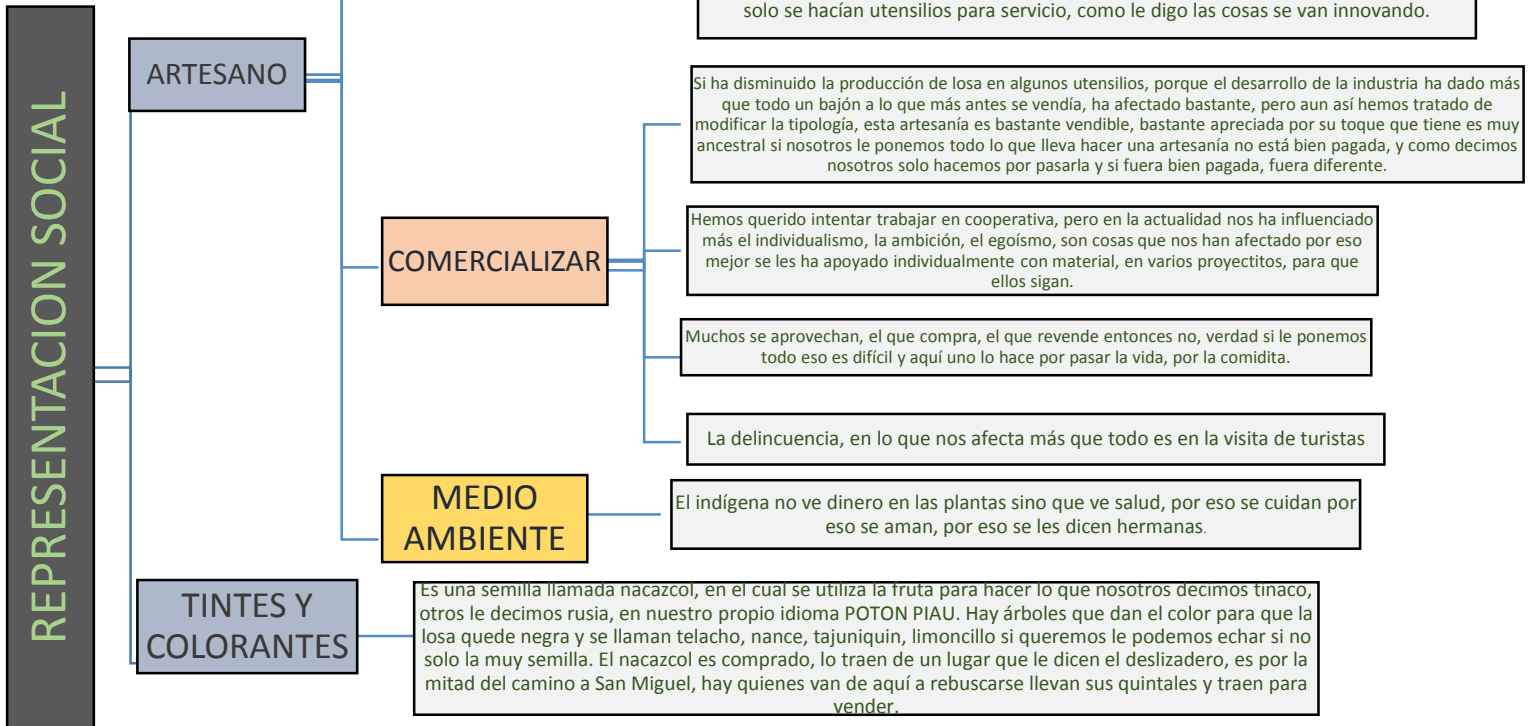


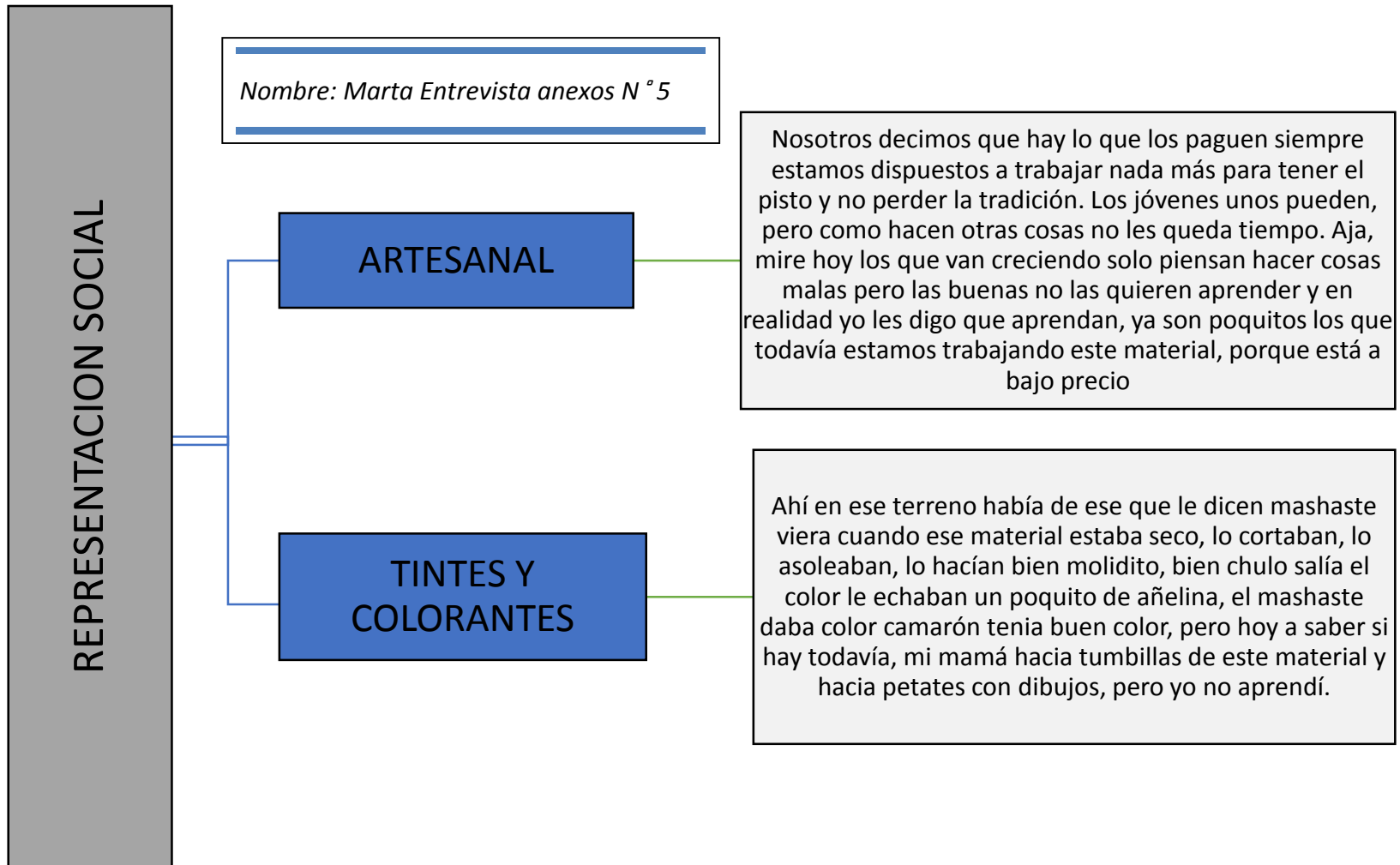


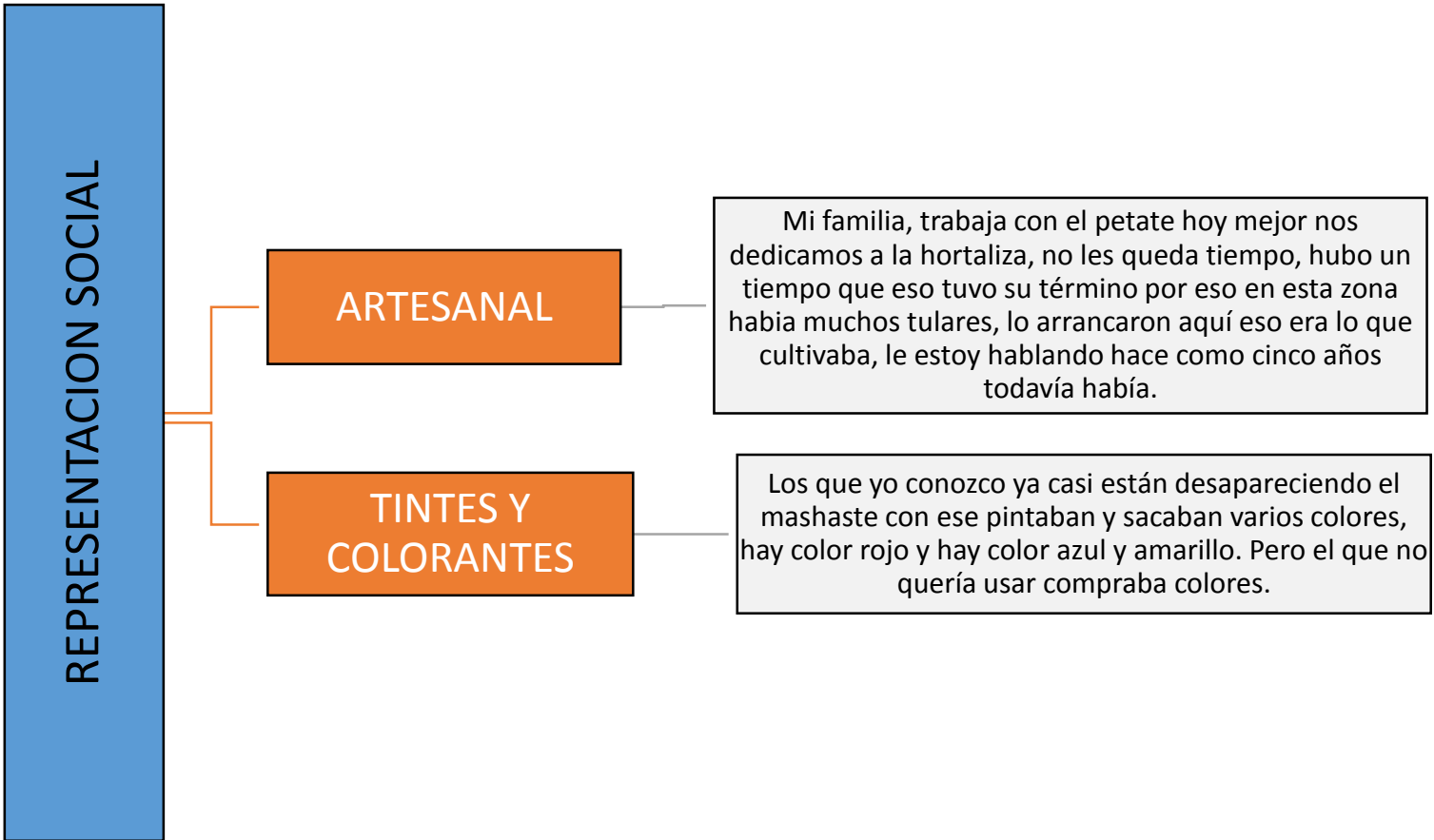
Nombre: Mario Salvador Hernández.

Entrevista anexos N° 4

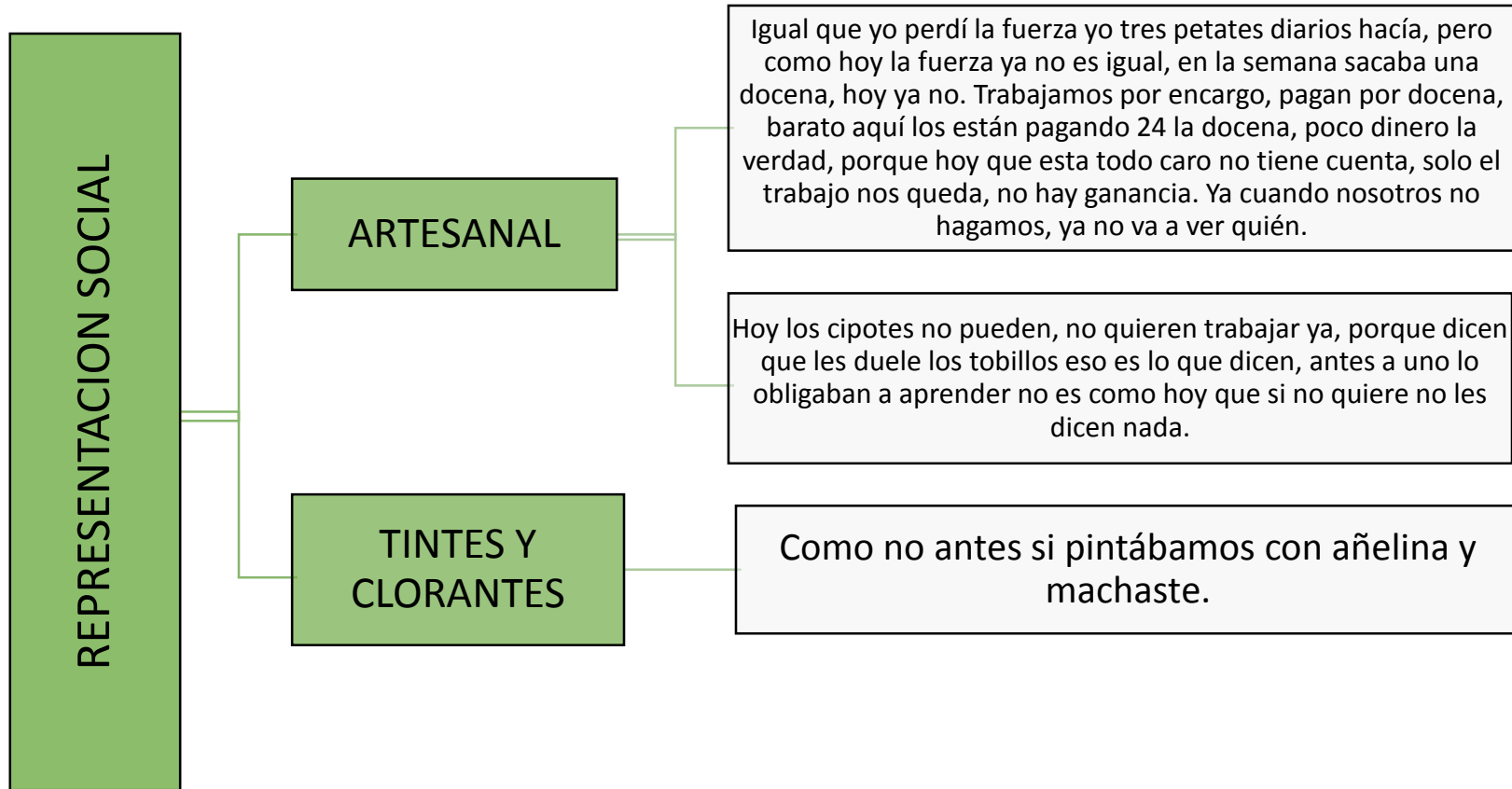
55

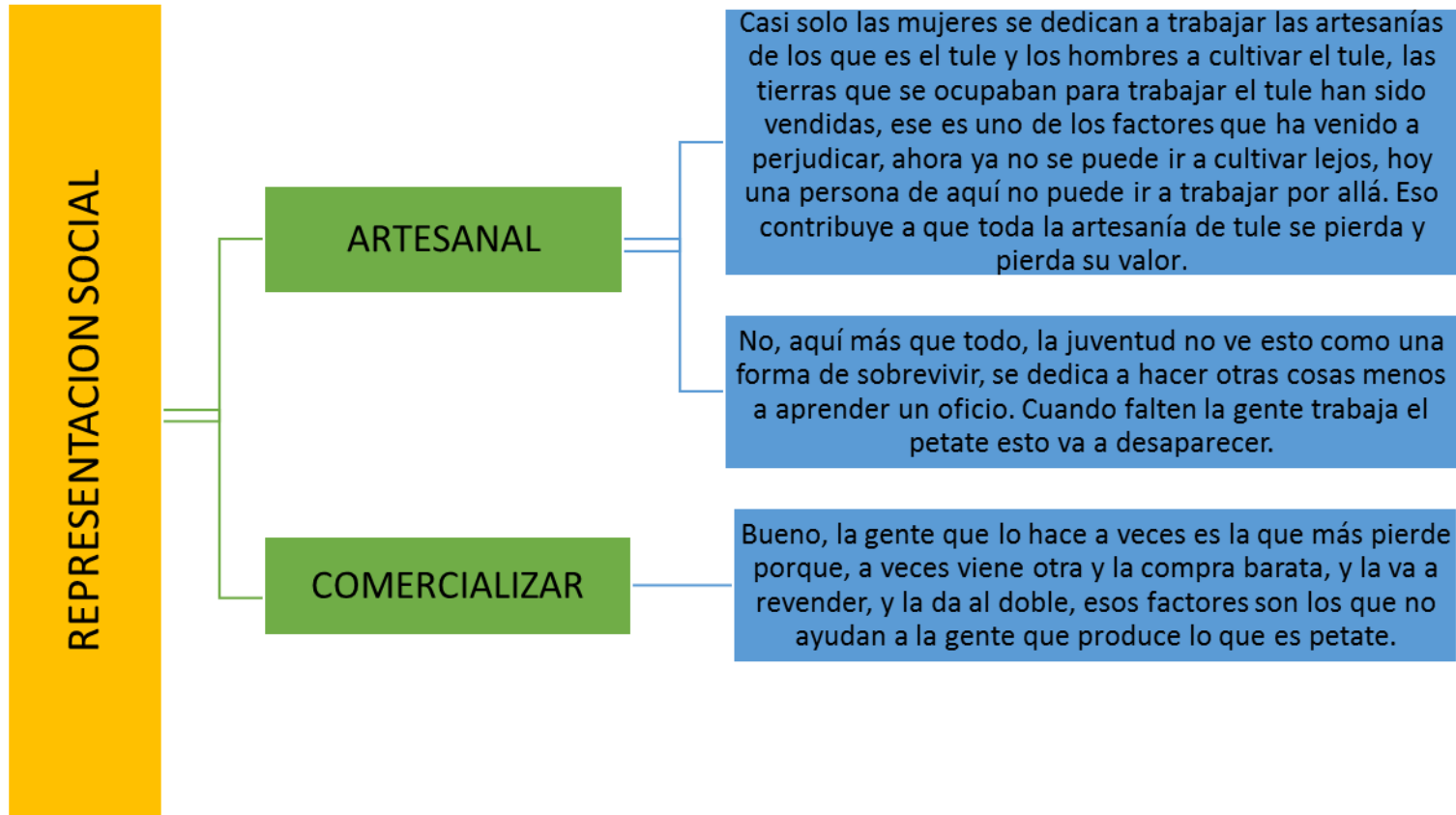






Nombre: Anónimo. Entrevista anexos N ° 7





9.3. Listado de plantas utilizadas por los artesanos para la extracción de tintes y colorantes naturales.

Como el título de esta apartado indica aquí se expondrá las plantas que según los artesanos sirven para realizar tintes y colorantes naturales, así como la información científica de cada una de las especies aquí mencionadas.

**COPALCHI, COPALCHIN,
TAPAVIENTO**

FAMILIA: EUPHORBIACEAE

ESPECIE: *Croton guatemalensis* Lotsy,

DESCRIPCIÓN: Árboles, 5–15 m de alto o a veces arbustos más bajos, ramitas y pecíolos densamente lepidotos.

FENOLOGÍA: florece y fructifica todo el año.

DISTRIBUCIÓN: Planta común en bosques siempre verdes y nebliselvas; desde 160–1600 msnm; distribuido desde México (Chiapas) al oeste de Panamá (Chiriquí).



W. Stevens, C. Ulloa, A. Pool, & O. M. Montiel. 2001. Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.

TIGÜILOTE, CEBITO

FAMILIA: BORAGINACEAE

ESPECIE: *Cordia dentata* Poir.

DESCRIPCIÓN: Arbustos o árboles hasta 7 (–10) m de alto, ramitas puberulentas a casi glabras; plantas hermafroditas.

FENOLOGÍA: Las flores y los frutos se pueden encontrar durante casi todo el año.

DISTRIBUCIÓN: Planta común, en bosques caducifolios, en todas las zonas del país; desde 0–400 (–1400) msnm; se ha encontrado desde México hasta el norte de Sudamérica, también en las Antillas. Cultivada frecuentemente por sus atractivas flores amarillas y por sus frutos comestibles.



W. Stevens, C. Ulloa, A. Pool, & O. M. Montiel. 2001. Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.

NANCE

FAMILIA: MALPIGHIACEAE

ESPECIE: *Byrsonima crassifolia*

DESCRIPCIÓN: Forma. Árbol pequeño y torcido o arbusto perennifolio (caducifolio en bosques secos), de 3 a 7 m (hasta 15 m) de altura con un diámetro a la altura del pecho de hasta 30 cm.

FENOLOGÍA: Follaje. Perennifolio / Caducifolio.

DISTRIBUCIÓN: Árbol originario de Mesoamérica. Se extiende desde el sur de México, hasta Perú, Bolivia, Paraguay, Brasil. Ha sido sembrada en el sur de Florida, USA.



W. Stevens, C. Ulloa, A. Pool, & O. M. Montiel. 2001. Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.

MANGO

FAMILIA: ANACARDIACEAE

ESPECIE: *Mangifera indica*

DESCRIPCIÓN: Árbol de tamaño mediano, de 10-30 m de altura. El tronco es más o menos recto, cilíndrico y de 75-100 cm de diámetro, cuya corteza de color gris –café tiene grietas longitudinales o surcos reticulados poco profundos que a veces contienen gotitas de resina. Las hojas son alternas, espaciadas irregularmente a lo largo de las ramitas, de pecíolo largo o corto, oblongo lanceolado, coriáceo, liso en ambas superficies, de color verde oscuro brillante por arriba, verde-amarillento por abajo, de 10-40 cm de largo, de 2-10 cm de ancho, y enteros con márgenes delgados transparentes, base aguda o acunada y un tanto reducida abruptamente, ápice acuminado.

FENOLOGÍA:

DISTRIBUCIÓN: USA, Costa Rica, Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Argentina, Bolivia, Brasil, Paraguay, Perú, Venezuela, Cuba, República Dominicana, Haití, Jamaica, Puerto Rico, Ampliamente introducido en las zonas cálidas



W. Stevens, C. Ulloa, A. Pool, & O. M. Montiel. 2001. Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.

MASHASTE

FAMILIA: BIGNONIACEAE

ESPECIE: *Fridericia chica*

DESCRIPCIÓN: Es un bejuco de 3 m de alto, a veces trepador. Tiene hojas compuestas, opuestas, ligeramente acorazonadas en la base y de 7 a 10 cm de largo por 3 a 3,5 cm de ancho. Presenta inflorescencia en panículas terminales, con corola tubular, terminada en 5 lóbulos, de aproximadamente 8 mm de ancho por 3 cm de largo y color morado o violeta-rojizo. El fruto es capsular, linear, con dos valvas.

FENOLOGÍA:

DISTRIBUCIÓN:



Fridericia chica fue descrita por (Bonpl.) L.G.Lohmann y publicado en *Monographs in Systematic Botany from the Missouri Botanical Garden* 107(2): 1604. 2008.
https://es.wikipedia.org/wiki/Fridericia_chica

CUAJA TINTA

FAMILIA: ACANTHACEAE

ESPECIE: Justicia colorifera

DESCRIPCIÓN: Arbustos, hasta 2 m de alto; tallos más jóvenes subcuadrangulares, los ángulos redondeados, glabros. Hojas elípticas, 4.5–14 cm de largo y 1.5–4.5 cm de ancho, ápice agudo a acuminado, base atenuada; pecíolos hasta 1.2 cm de largo. Inflorescencias espigas laxas y axilares o panículas espigadas y secundifloras, hasta 6 cm de largo, ocasionalmente ramificadas, pedúnculos hasta 2 cm de largo, brácteas subuladas, 1–2 mm de largo; sépalos 5, subulados, 2.2–3 mm de largo, glabros; corola 30–40 mm de largo, glabra, roja; estambres con teclas subiguales, oblicuamente unidas hasta el conectivo, mucronuladas.

FENOLOGÍA: Florece y fructifica entre abril a junio.

DISTRIBUCIÓN: desde México a Colombia.



W. Stevens, C. Ulloa, A. Pool, & O. M. Montiel. 2001. Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.

AGUACATE

FAMILIA: LAURACEAE

ESPECIE: Persea americana Mill.

DESCRIPCIÓN: Árboles, hasta 40 m de alto; ramitas teretes, glabrescentes, frecuentemente con cicatrices conspicuas. Hojas variables en forma, tamaño y grado de pubescencia, pero generalmente elípticas, 10–25 cm de largo y 5–10 cm de ancho, ápice cortamente acuminado, agudo u obtuso, base aguda a obtusa o redondeada, cartáceas. Inflorescencias agrupadas en los ápices de las ramas, más cortas que las hojas, pubescentes; tépalos iguales o casi así, ca 5 mm de largo, densamente pubescentes; ovario pubescente. Frutos en forma de pera o redondeados, 5–15 cm de largo y 2–5 cm de diámetro, sin tépalos subyacentes.

FENOLOGÍA: florece y fructifica entre septiembre y marzo.

DISTRIBUCIÓN: se dice que es nativa de México y ampliamente cultivada.



W. Stevens, C. Ulloa, A. Pool, & O. M. Montiel. 2001. Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.

NACASCOL, NACASCOLO

FAMILIA: FABACEAE

ESPECIE: *Caesalpinia coriaria* (Jacq.) Willd.

DESCRIPCIÓN: Arbustos o árboles, 3–10 (–20) m de alto, inermes; ramitas puberulentas o glabras. Hojas 6–12 cm de largo, pinnas 4–10 pares; folíolos 12–28 pares por pinna, linear-oblongos, 0.4–0.8 cm de largo y 0.1–0.2 cm de ancho, ápice obtuso, base subcordada o truncada, envés generalmente negro-punteado; raquis y pecíolos tomentulosos. Inflorescencias racimos de 2–4 (–6) cm de largo, con pocas flores, pedicelos 2–4 mm de largo; cáliz ca 5 mm de largo, glabro; pétalos 5–6 mm de largo, blancos o amarillentos; estambres casi tan largos como los pétalos o apenas exertos; ovario glabro. Fruto de forma irregular, encorvado, enrollado o espiralado, 3–6 cm de largo y 1.5–2.5 cm de ancho, carnoso cuando joven, duro y verde oscuro cuando seco, glabro, indehiscente; semillas 3–8, ovadas, planas, 6–7 mm de largo y 4–5 mm de ancho, café, lustrosas.

FENOLOGÍA: florece entre junio y diciembre y los frutos se observan entre julio y marzo.

DISTRIBUCIÓN: se encuentra desde México a Panamá, Colombia y Venezuela y en las Antillas.



W. Stevens, C. Ulloa, A. Pool, & O. M. Montiel. 2001. Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.

JIQUILITE, AÑIL

FAMILIA: Leguminosae

ESPECIE: *guatemalensis* (Mocino & Sessé) *suffruticosa* (Miller)

DESCRIPCIÓN: leguminosa anual o perenne, con hábito de crecimiento arbustivo, herbáceo y erecto, de una altura de 1 a 2 m, de raíces fibrosas y profundas.

FENOLOGÍA:

DISTRIBUCIÓN:



Mardoqueo González, J. (2005) Guía Técnica: Cultivo de Jiquilite (*Indigofera spp.*) en El Salvador. Volumen 1. Proyecto Fomento de la Competitividad de las Empresas Rurales del Maraón y Añil en El Salvador OEA-SEDAICD/IICA/MINEC. Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura IICA. Programa de Fortalecimiento de la Economía y Empleo FORTALECE (MINEC/GTZ)

Estas plantas fueron mencionadas por los artesanos entrevistados, y en el caso particular del Mashaste ya no se encuentran en las áreas geográficas que habitualmente se hallaba.

9.4. Colores obtenidos de las plantas mencionadas por los artesanos.

| COLOR | PLANTA | FUENTE |
|---|-------------|---|
| Amarillo | Copalchi | Álbum de árboles de Costa Rica, especies nativas e introducidas al país, presentado por: Mundo Forestal. |
| La savia y toda la planta en El Salvador es usada para cuajar hule y en la preparación del índigo | Tigüilote | Grijalva Pineda, A. (2006) Flora Útil Etnobotánica de Nicaragua. Gobierno de Nicaragua. Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales MARENA. |
| Marrón-Amarillo Rojizo Verde | Nance | Red de Textil Argentina.com.ar (2012) Las Plantas y sus Tintes Naturales. |
| Amarillo | Mango | Aguilar Vásquez, Ana Lourdes; Chávez López, José Fernando. (2013) Obtención y análisis de colorantes naturales a partir de hojas de Manguifera indica L. (Mango) y Coffea arabica L. (Café). UNIVERSIDAD “DR. JOSÉ MATÍAS DELGADO” Facultad de Agricultura e Investigación Agrícola “Julia Hill de O’ Sullivan” |
| Rojo oscuro | Mashaste | https://es.wikipedia.org/wiki/Fridericia_chica |
| Azul | Cuaja Tinta | Soler Zurita, N. López Nava, M ^a Á. (2013-2014) Interpretación Ambiental de INBioparque, La Finca Materiales de Comunicación Ambiental (Costa Rica) |
| Marrón | Aguacate | Red de Textil Argentina.com.ar (2012) Las Plantas y sus Tintes Naturales |
| Negro | Nacascal | Vásquez Hidalgo, Antonio. Extracto acuoso de colorante negro natural, a partir de las |

| | | |
|--------|-----------|--|
| | | semillas de nacazcol (<i>Caesalpinia coriaria</i>) en condiciones de laboratorio. |
| Índigo | Jiquilite | González, J Mardoqueo. (2005) Guía Técnica: Cultivo de Jiquilite (<i>Indigofera spp.</i>) en El Salvador. Volumen 1. Proyecto Fomento de la Competitividad de las Empresas Rurales del Maraón y Añil en El Salvador OEA-SEDIAICD/IICA/MINEC. Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura IICA. Programa de Fortalecimiento de la Economía y Empleo FORTALECE (MINEC/GTZ) |

9.5. Colorante químico utilizado por los artesanos.

| ANILINA | |
|--|--|
| <p>Bencenamina Aminobenceno Fenilamina C₆ H₇ N / C₆ H₅ NH₂ Masa molecular: 93.1 ESTADO FÍSICO: ASPECTO Líquido incoloro, aceitoso, de olor característico. Por exposición al aire o a la luz, vira a marrón. PELIGROS QUÍMICOS: La sustancia se descompone al calentarla intensamente por encima de 190°C, produciendo humos tóxicos y corrosivos (vapores amoniacales y óxidos de nitrógeno) y vapores inflamables. La sustancia es una base débil. Reacciona violentamente con oxidantes fuertes, originando peligro de incendio y explosión. Reacciona violentamente con ácidos fuertes. Ataca al cobre y sus aleaciones. DATOS AMBIENTALES: La sustancia es muy tóxica para los organismos acuáticos.</p> |  |
| Fichas Internacionales de Seguridad Química, IPCS International Programme on Chemical Safet. | |

La anilina o añelina es el único colorante artificial que es usado por los artesanos entrevistados, específicamente es utilizado por las artesanas que elaboran petates en Nahuizalco.

9.6. Procesos de extracción y teñido con tintes y colorantes naturales y minerales con método artesanal

Los métodos que se describen a continuación han sido obtenidos de las entrevistas realizadas a los artesanos sujetos de la investigación, a partir de sus experiencias en la elaboración de tintes y colorantes naturales.

Teñido con fango o lodo

El lodo también lo usamos para decorar el material de tul, el lodo que tiene un poquito de agua permanente como un lodo chuco. Metíamos el tule por lo mínimo unos cuatro días, con que las abuelas lo metían a veces hasta ocho días, pero si con cuatro días agarraba ya, el tule quedaba negrito.

Teñido con barro

El barro también decora todo lo que es algodónado, la tela se puede poner en inmersión en agua con barro disuelto en suspensión, si no hay que cocerla que hiervan y así le agregan salita y un poquito de tiguilote, eso agarra bien, es un color café claro que les da, yo hiervo a borbotones el agua mínimo 30 minutos no se puede sacar antes porque no agarra o bien.

Obtenido de entrevista realizada a Epifanía Tepas.

Teñido de tule

Si uno va a pintar en un recipiente pequeño hay que quebrar el tule, hay que mojarlo en la pila se pone un día antes a que se ablande y se deja secar porque bien mojado no agarra. Se pone el recipiente a que hierva a borbotones hacemos igual que la anilina, cuando está hirviendo bien echamos el puño de hojitas y ya lo disolvemos con un palo, como paleta, despide el color como a los 10 minutos, metemos una fibra y si agarra es porque va a empezar a agarrar y lo deja para que le agarre bien lo deja unos 30 ó 40 minutos, así decorábamos y así sigo decorando yo, mi abuelita así me enseñó.

Obtenido de entrevista realizada a Epifanía Tepas.

Teñido con nacazol

Es una semilla llamada nacazol, de cual se utiliza la fruta para hacer lo que nosotros decimos tinaco otros le decimos rusia en nuestro propio idioma, cocido es más blandito, si acaso queda duro necesitamos machacarlo, cuando es necesario, cuando no hay suficiente nacazol se puede echar también la corteza, ya cocido se destripa para hacer el vino y ahí ya queda. El mismo día que se va a quemar se prepara y si sobra pues se guarda, no se arruina media vez no le caiga agua, solo lo que hace uno es colarlo de regreso y se vuelve a calentar y ya funciona. Para que quede negro, ese comal o la olla se saca del horno cuando ya está, uno ya sabe cuándo es el punto de sacarlo y se le echa el agua (tinaco-rusia) caliente para que quede negrito así es como se pinta.

Obtenido de entrevista realizada a Mario Salvador Hernández.

Teñido con añil

Acá tenemos un pequeño cultivo estamos hablando de 1200mt cuadrados sacando más o menos unas 200 libras de planta sacamos dos veces al año. Podamos y dejamos que se recupere, si es época de verano dejamos unos 35cm, si es época de invierno unos 25cm porque siempre va a secar un poquito, esperamos que de punto de floración para poder podar, no esperamos que la planta se crezca demasiado porque en el puntero nos indica que hay mayor concentración de colorante en la hoja entonces nos interesa que la hoja tenga mucho follaje nosotros la traemos, prensamos en la tarde ahí por las cuatro o cinco, cuando se hace un proceso todo artesanal tenemos un añil que cuando se deshace la hoja, después de 24 horas ya se puede teñir, nosotros esperamos que baje la temperatura del medio ambiente, que el obraje este fresco, porque si nosotros prensáramos con el obraje caliente eso afecta el proceso.

Podamos el añil y lo hacemos manojo, como pantes de leña, eso se ordena se pone material pesado nosotros ponemos piedra y postes de cemento agregamos el agua, por que ponemos este material pesado, porque cuando la planta empieza a trabajar tiende a flotar, se prensa dentro de la pila, luego dejamos 17 horas como máximo para que todo el colorante salga, ahí se observan los tonos del agua a veces hay como un tornasol, amarillo verdoso, depende de que tan madura este la tinta así da esos colores. Cuando ya va dando punto usted toca y empieza a quebrarse, cuando ya eso empieza a quebrarse es momento de pasarlo a la siguiente pila, ya en la segunda pila se bate fuertemente para oxidar, se dan reacciones químicas que es oxidación reducción, batimos más o menos unos 45min pausados porque hay que ir viendo volumen de espuma color de espuma, color de líquido, olor, vamos sacando muestras de cómo va cuajando y vamos oliendo hay un momento que huele como ahumado, entonces para mi ese es el punto, cuando ya logramos el color azul o verdoso vamos a dejar sedimentado unas cuatro horas y lo empezamos a desaguar, colectamos el sedimento y lo colocamos en tendales, son unas bolsas grandes hechas de manta en la cual depositamos, al siguiente día con espátula recogemos toda la pasta y la extendemos en láminas de aluminio, máximo dos días para poder sacarlo con la tinta ya seca, luego molemos

Obtenido de entrevista realizada a Liseth Clavel.

Capítulo V. Resultados

10. Análisis de datos.

10.1. Comparación de representaciones sociales.

Al revisar los conceptos obtenidos de cada uno de los entrevistados se puede realizar comparaciones de estos e identificar similitudes y diferencias, las cuales se denotan en las siguientes tablas.

| COMPARACION DE REPRESENTACIONES SOCIALES | | |
|---|--|---|
| ARTESANO ARTESANAL | <p>Julie Rivas.</p> <p>Las personas de nuestro país no aprecian ni valoran el trabajo artesanal, algunos afirman que por ser artesanal o el simple hecho de ser elaborados en El Salvador deberían ser mucho más baratos. La artesanía como parte de nuestra cultura es muy representativa, es una herencia ancestral.</p> | <p>En términos generales todos los artesanos concuerdan en que el trabajo artesanal es realizado en su mayoría por mujeres, solo involucrándose en algunas actividades los hombres, como es el caso de la elaboración de la cerámica negra de Guatajiagua. En contraste encontramos a las artesanas del tule de Nahuizalco que en la actualidad solo las mujeres elaboran petate. En el caso del añil al ser un trabajo artesanal resurgido, está presentando la misma tendencia que los casos anteriormente expuestos, donde las mujeres son las manufactureras de Los productos artesanales.</p> <p>Una clara diferencia que existe</p> |
| | <p>Liseth Clavel</p> <p>Las técnicas de teñido de la actualidad se han adoptado porque no hay un registro de técnicas precedente, podemos decir que la forma de extracción del añil es propia de acá, mas no las técnicas de teñido</p> | |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>Mario Salvador Hernández</p> <p>Los hombres no hacen directamente la artesanía apoyamos a las compañeras de vida somos el implemento, para más que todo la artesanía ya quemada llegue a su totalidad, les ayudamos más que todo en el horneado, las mujeres hacen la losa, la cerámica. Nosotros el trabajo decimos que es caritativo compartimos de todo un poquito, el trabajo de artesanía tiene un trabajo fuerte no es solo decir yo voy a hacer una artesanía, aquí todos trabajan en la elaboración de la losa, nosotros teníamos 425 talleres que cada uno es una unidad familiar, varían entre tres, cinco, dos dependiendo pero ya es un taller, nosotros nos identificamos como comunidad lenca o el calvario y abarca todo hasta allá abajo por la entrada, no creo que el trabajo artesanal se pierda, porque en primer lugar la gente lo aprecia</p> | <p>entre el añil y los otros dos casos de estudio, es que este trabajo artesanal ha sido rescatado, teniendo como principio el conocimiento ancestral del cultivo del Jiquilite y la extracción del añil, y como elemento modernizante actual son las técnicas de teñido aloctonas.</p> <p>Queda claro que, en la visión de estos tres grupos de artesanos, las artesanas de petates son las que no ven un futuro muy favorable, con cada año que pasa son menos las artesanas que quedan, y los jóvenes en general no demuestran ningún interés en aprender este oficio.</p> <p>Algo en lo que están de acuerdo todos es que los productos que elaboran son mal pagados.</p> <p>Tanto los artesanos de Nahuizalco como lo de Guatajiagua, tienen un pasado y raíces indígenas, y elaboran sus productos a partir de técnicas ancestrales transmitidas de generación en generación.</p> |
| | <p>Epifanía Tepas.</p> <p>El trabajo con el tule especialmente con el petate se hace por tres cosas por rescate, necesidad y tradición, el cultivo del tule y la elaboración de petates tentativamente lo realizan unas mil personas en los tres cantones Pushtán, Sisimitepec y Tajcuilujlan. Actualmente casi ya solo mujeres lo realizan, anteriormente hasta los hombres se mantenían de ese material, pero le estoy hablando hace como unos 40 años.</p> <p>La mamá de mi mamá con ella empecé</p> | |

a decorar ya con la abuelita que terminé de aprender que era la sobrina de mi abuelita, mi mamá decía que lo que mi abuelita podía más de alguna nieta tenía que rescatarlo y cayó en mí.

Marta

Nosotros decimos que hay lo que los paguen siempre estamos dispuestos a trabajar nada más para tener el pisto y no perder la tradición. Los jóvenes unos pueden, pero como hacen otras cosas no les queda tiempo. ¡Aja!, mire hoy los que van creciendo solo piensan hacer cosas malas pero las buenas no las quieren aprender y en realidad yo les digo que aprendan, ya son poquitos los que todavía estamos trabajando este material, porque está a bajo precio

Martin

Mi familia, trabaja con el petate hoy mejor nos dedicamos a la hortaliza, no les queda tiempo, hubo un tiempo que eso tuvo su término por eso en esta zona había muchos tulares, lo arrancaron aquí eso era lo que cultivaba, le estoy hablando hace como cinco años todavía había.

Santiago

Casi solo las mujeres se dedican a trabajar las artesanías de los que es el tule y los hombres a cultivar el tule, las tierras que se ocupaban para trabajar el tule han sido vendidas, ese es uno de los factores que ha venido a perjudicar,

ahora ya no se puede ir a cultivar lejos, hoy una persona de aquí no puede ir a trabajar por allá. Eso contribuye a que toda la artesanía de tule se pierda y pierda su valor.

No, aquí más que todo, la juventud no ve esto como una forma de sobrevivir, se dedica a hacer otras cosas menos a aprender un oficio. Cuando falten la gente trabaja el petate esto va a desaparecer.

Anónimo

Igual que yo perdí la fuerza yo tres petates diarios hacía, pero como hoy la fuerza ya no es igual, en la semana sacaba una docena, hoy ya no. Trabajamos por encargo, pagan por docena, barato aquí los están pagando 24 la docena, poco dinero la verdad, porque hoy que esta todo caro no tiene cuenta, solo el trabajo nos queda, no hay ganancia. Ya cuando nosotros no hagamos, ya no va a ver quién.

Hoy los cipotes no pueden, no quieren trabajar ya, porque dicen que les duele los tobillos eso es lo que dicen, antes a uno lo obligaban a aprender, no es como hoy que si no quiere no les dicen nada.

COMPARACION DE REPRESENTACIONES SOCIALES

**ARTESANO
COMERCIALIZAR**

Julie Rivas

A la vez que aprendíamos a teñir con añil comercializábamos nuestras piezas, las artesanías son adquiridas por personas de nivel económico medio y alto, el cliente extranjero el que más valora lo artesanal. El trabajo en añil no ha sido una tradición en mi familia, sin embargo, al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo, el añil aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para algunos artesanos una fuente segura de ingreso, el añil sigue siendo una forma de negocio.

En algunos casos hay personas “intermediarios” que se aprovechan del artesano, con esto me refiero a negocios de renombre que compran a bajo precio el producto artesanal finalizado y lo venden al cliente en sus establecimientos a precios realmente altos.

Lo que he podido comprobar es que la gran mayoría de grupos “cooperativas” son solo bla bla bla y cada uno busca el beneficio propio, sacar ventaja del trabajo del otro, y bueno a la larga siempre termina en aprovechamiento no más para los más astutos.

Lisseth Clavel

Aquí se producían muchas prendas, los turistas lo primero el taller, para decirle que hubo un tiempo que el taller mantenía a los cinco parques arqueológicos, de aquí salía para todo hasta para compra de maquinaria entonces si es rentable si lo vemos desde ese punto, antes trabajábamos con una ONG las que administraba el Parque Arqueológico Casa Blanca, retiran a la fundación y viene FUNDAR no querían tener el taller como punto de

En su mayoría los artesanos comparten la opinión de que sus productos son mal pagados, y algunos de ellos perciben que valoran más su trabajo los turistas extranjeros. Mucho tiene que ver el nivel adquisitivo de las personas que compran las artesanías.

Algo que perciben de forma general los artesanos como algo dañino para su actividad comercial son los intermediarios, que por regla general obtienen más ganancias que el propio productor artesanal.

También es que casi un acuerdo entre los artesanos el rechazar las cooperativas, esto debido a que consideran que estas al final solo buscan el beneficio de unos pocos a costillas del trabajo de lo demás,

| | | |
|--|--|---|
| | <p>venta sino solo para enseñar como centro de capacitación, y no, no tenemos producción de artesanías. Pienso que sí tiene futuro la técnica de extracción y teñido con añil. El trabajo con el añil es rentable si lo sabemos cuidar por ejemplo Madeneo ella es productora tanto de polvo de añil como de la artesanía, ella es una buena productora, porque exporta hacia México y Europa, tenemos a Rhina productora ella solo a los alemanes le vende</p> | <p>solo se benefician los más astutos. Pero en perspectiva la falta de organización entre los artesanos, como en el caso de las artesanas de petates, las lleva a competir entre ellas haciendo que vendan a precios muy bajos.</p> |
| | <p>Mario Salvador Hernández</p> <p>Si ha disminuido la producción de losa en algunos utensilios, porque el desarrollo de la industria ha dado más que todo un bajón a lo que más antes se vendía, ha afectado bastante, pero aun así hemos tratado de modificar la tipología, esta artesanía es bastante vendible, bastante apreciada por su toque que tiene es muy ancestral si nosotros le ponemos todo lo que lleva hacer una artesanía no está bien pagada, y como decimos nosotros solo hacemos por pasarla y si fuera bien pagada, fuera diferente.</p> <p>Hemos querido intentar trabajar en cooperativa, pero en la actualidad nos ha influenciado más el individualismo, la ambición, el egoísmo, son cosas que nos han afectado por eso mejor se les ha apoyado individualmente con material, en varios proyectitos, para que ellos sigan.</p> <p>Muchos se aprovechan, el que compra, el que revende entonces no, verdad si le ponemos todo eso es difícil y aquí uno lo hace por pasar la vida, por la comidita.</p> <p>La delincuencia, en lo que nos afecta más que todo es en la visita de turistas</p> | |
| | <p>Epifanía Tepas</p> <p>Antes el negocio del petate era bueno, mucha gente</p> | |

de mi comunidad se hizo de alguna su buena casita por estar trabajando petate, o compro alguna su tareíta, la mayoría trabajaba en eso, no existía el mentado colchón, este negocio empezó a decaer desde hace quince años, a Nahuizalco viene toda la pobre gente de esos cantones y entre ellos mismos se hacen la competencia, lo quieren dar caro viene la otra que tiene que llevar los cartuchitos de comida a darlo más barato y sabe que pierde, hay unas abuelas que me han dicho nosotras sabemos que perdemos pero que vamos a comer, queremos aunque se un dólar de ganancia, hay vienen a canastiar con sus ventecitas porque que no les tiene cuenta. Los señores que venden por mayor lo que ustedes pueden entender por coyoteros ellos siempre quieren ganar más que uno, los campesinos nunca hemos tenido la oportunidad de vender a buen precio.

Santiago

Bueno, la gente que lo hace a veces es la que más pierde porque, a veces viene otra y la compra barata, y la va a revender, y la da al doble, esos factores son los que no ayudan a la gente que produce lo que es petate.

COMPARACION DE REPRESENTACIONES SOCIALES

**ARTESANO
 APRENDIZAJE
 Y ASESORIA
 CONOCIMIENTO ENSEÑANZA**

Julie Rivas
 Aprendió la técnica de teñido con añil en El Sitio Arqueológico Casa Blanca, nos brindaron asesoría respecto al teñido y mantenimiento del añil (baño) esto fue en el IICA. Hoy por hoy no contamos con el apoyo de ninguna institución u ONG, anteriormente sobre todo a nuestros inicios fuimos apoyados por instituciones y ONG`s como FADEMYPE y CONAMYPE

Lisseth Clavel
 Nosotros le enseñamos a la gente a diferenciar entre tintes o colorantes artificiales, porque a veces la gente dice mira esto es natural y no es verdad acá tratamos de explicarlo y que la gente tenga conocimiento

 seguimos siempre con los talleres sobre todo la enseñanza tratamos de arrancar desde la historia del añil para que vean y valoren, esto no es solo para las personas de bajos recursos que puedan tener esto en su casa, sino que para todas las personas que estén interesadas como medio de investigación, conocimiento o negocio.

 la embajada de Japón en El Salvador comienza a investigar las áreas de cultivo de añil a nivel nacional los obrajes para rescatar parte de lo que es nuestro patrimonio cultural por el significado que ha tenido el añil para nuestros indígenas desde la época de la colonia y en la actualidad que se está trabajando,

Mario Salvador Hernández
 Si alguien hoy me dice porque me identifico yo

Los procesos de aprendizaje, enseñanza, asesoría y adquisición de conocimiento, para afrontar la realidad por parte de los artesanos ha tenido diferentes matices y circunstancias, en el caso de los productores de artesanías con añil todo este proceso es parte del desarrollo de un programa institucional gubernamental y de cooperación internacional, como resultado de esto sea generado un nuevo sector artesanal dividido básicamente en tres sectores productores artesanales de añil, productores y teñidores con añil, teñidores con añil. Por el lado de los artesanos de cerámica negra, como parte de los procesos de adaptación a la

| | | |
|--|---|---|
| | <p>que soy indígena yo le digo: porque esa es mi vida, así es mi identidad, mi origen, somos de descendencia lenca, la ciencia es sabiduría entonces lo que tiene esas personas es ciencia, esa misma ciencia vino a descubrir que lo que el indígena hacia no era fácil, el trabajo indígena, el trabajo ancestral todo el tiempo fue invisibilizado, somos tan amables y solidarios que compartimos con quien deberá mente lo aprecia y esto viene de generación en generación, aunque, muchos se valen de la información luego ellos se hacen grandes.</p> <p>Para poder hacer una nueva tipología de losa nos capacitamos, aquí no se daba eso, más que todo pedimos apoyo a INSAFORP vinieron ellos, nos capacitaron para innovar, antes solo se hacían utensilios para servicio, como le digo las cosas se van innovando.</p> | <p>realidad han buscado asesoría para innovar y efectuar cambios en las tipologías de la cerámica utilitaria que elaboran.</p> <p>En contraste las artesanas del petate no han realizado ningún es fuerza por iniciar procesos de aprendizaje, enseñanza, asesoría y adquisición de conocimiento y ante el planteamiento de modificar la forma de producir la artesanía solo se observa negativa.</p> |
|--|---|---|

COMPARACION DE REPRESENTACIONES SOCIALES

**ARTESANO
RESCATE
ACEPTACION DE LA TECNICA**

Epifanía Tepas

Yo enseño a muchas personas, en mi cantón aquí en la Casa de la Cultura de Nahuizalco, lo único que por lo complicado que es algunos lo empiezan, pero ya no le dan continuidad se desaniman, es mi lucha rescatar con la nueva generación o con quien lo desee, que vea cual es el trabajo, cual es el proceso que vea que no es pan comido, ya elaborado se ve que es pan comido, pero no tiene un gran trabajo, no es solo de agarrar y ya, si vamos a hablar de RESCATE también

Liseth Clavel

No ha habido tanta aceptación en la población de Chalchuapa, siempre le pedimos si quiere participar y dicen no, son contaditas las personas que están trabajando con añil. Vienen más personas de San Salvador de San Miguel, gente que madruga o se viene a quedar aquí para recibir los talleres de teñido con añil, de 600 a 700 personas se les ha dado el curso completo en la técnica de teñido y de esos unas 100 personas están trabajando con esas técnicas de teñido, siempre decimos que tenemos más gente capacitadas de otro lado que de aquí, la mayoría de las personas capacitadas son mujeres que ya son jubiladas. La cuestión de las maras ha afectado bastante porque dicen población de Chalchuapa que aquí es límite entre un barrio y el otro

Así como el añil ha tenido que ser rescatado del olvido, el petate por medio de las artesanas que lo producen, pide que esta ancestral técnica de tejido no se deje perder.

En sentido opuesto al petate, la cerámica utilitaria de Guatajiagua, es una artesanía que tiene un nicho establecido y una estabilidad muy bien cimentada en las tradiciones y costumbres de los salvadoreños.

Una curiosidad en relación al añil, se eligió a Chalchuapa como epicentro de las nuevas técnicas de teñido, pero quienes más provecho han obtenido de estas técnicas son personas de otras zonas del país.

| COMPARACION DE REPRESENTACIONES SOCIALES | | |
|--|---|--|
| ARTESANO MEDIO AMBIENTE | <p>Julie Rivas</p> <p>No creo al menos en nuestro caso que el trabajo artesanal afecte el medio ambiente. Quizá estas cantidades de químicos, no afecten el medio ambiente pero sí pudieran afectar la salud de las personas.</p> | <p>Con relación al medio ambiente los artesanos no perciben como dañino el trabajo artesanal ni como una fuente de contaminación ambiental</p> |
| | <p>Mario Salvador Hernández</p> <p>El indígena no ve dinero en las plantas, sino que ve salud, por eso se cuidan por eso se aman, por eso se les dicen hermanas.</p> | |

| COMPARACION DE REPRESENTACIONES SOCIALES | | |
|--|--|--|
| TINTES Y COLORANTES | <p>Julie Rivas</p> <p>Los tintes que utilizamos son naturales, hoy en día no hay una técnica meramente natural u orgánica para trabajar el teñido con añil, hay que utilizar cantidades pequeñas de químicos tales como soda cáustica en cristal e hidrosulfito de Sodio</p> | <p>Para los artesanos no existe una clara diferencia entre tintes y colorantes, ya sean estos naturales o artificiales, así como tampoco hay una preferencia entre usar tintes y colorantes naturales o tintes y colorantes artificiales, todo se reduce a una cuestión de orden pragmático, utilizaran aquellos que tengan a la disposición o sean de más fácil adquisición, en su totalidad los productos utilizados para dar color a las artesanías se pueden</p> |
| | <p>Lisseth Clavel</p> <p>la diferencia entre tinte y colorante es la forma de aplicación, un tinte, siento que es para pintar porque, por ejemplo, todo esto le llamamos técnica de tinte directo</p> | |
| | <p>Mario Salvador Hernández</p> <p>Es una semilla llamada nacazcol, en el cual se utiliza la fruta para hacer lo que nosotros</p> | |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>decimos tinaco, otros le decimos rusia, en nuestro propio idioma POTON PIAU. Hay árboles que dan el color para que la losa quede negra y se llaman telacho, nance, tajuniquin, limoncillo si queremos le podemos echar si no solo la muy semilla. El nacazcol es comprado, lo traen de un lugar que le dicen el deslizadero, es por la mitad del camino a San Miguel, hay quienes van de aquí a rebuscarse llevan sus quintales y traen para vender.</p> | <p>clasificar como tintes, dado que son sustancias solubles en las que el color tiende a unirse a la fibras, a excepción del añil que puede ser utilizado como tinte o colorante, dependiendo de la técnica que se utilice para su aplicación, cabe mencionar que entre las plantas tintóreas utilizadas por los artesanos el Mashaste ya no se encuentra en la zona geográfica que habitualmente se hallaba</p> |
| | <p>Epifanía Tepas.</p> <p>Antes nuestros abuelos usaban solo lo natural no usaban nada de químicos, como el mashaste, el nestihuat, son plantas que ya no se encuentran que existieron en aquella época, el cuaja tinta, copalchin, tigüilote, mango, nance, semillas de aguate, coco, añil, el barro se decora todo lo que es algodónado. Entonces yo con esto preparo el material del tule con añelina al mismo tiempo le agrego hojitas a veces como emoliente natural para que agarre bien el tule, por lo caro y que cuesta encontrar ese material añelina, ya casi nadie decora ahorita</p> | |
| | <p>Martha</p> <p>Ahí en ese terreno había de ese que le dicen mashaste viera cuando ese material estaba seco, lo cortaban, lo asoleaban, lo hacían bien molidito, bien chulo salía el color le echaban un poquito de añelina, el mashaste daba color camarón tenía buen color, pero hoy a saber si hay todavía, mi mamá hacía tumbillas de este material y hacía petates con dibujos, pero yo no aprendí.</p> | |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>Martín</p> <p>Los que yo conozco ya casi están desapareciendo el mashaste con ese pintaban y sacaban varios colores, hay color rojo y hay color azul y amarillo. Pero el que no quería usar compraba colores.</p> | |
| | <p>Anónimo</p> <p>Como no antes si pintábamos con añelina y machaste.</p> | |

Cuando pensamos en el rescate de nuestro patrimonio cultural generalmente se nos viene a la mente, los coloridos trajes de nuestros indígenas, las piezas de barro que se han elaborado por generaciones o tal vez piensen en los productos comerciales que vemos en los pueblos o ferias. Sin embargo, pocas veces han pensado en la vida de estas personas, las que se dedican a elaborar productos artesanales, los artesanos. Damos por sentado que son personas humildes, que no tienen oportunidad de hacer otras cosas, o que simplemente les es rentable hacer “su venta”.

Si conocemos un poco la realidad nacional, realidad que la mayoría de los salvadoreños vivimos, hemos tenido que ser conscientes que la vida y el trabajo de los artesanos son muy difíciles. No por las carencias condicionadas a su clase social, si no por ser un sector poco reconocido y valorado; no solo en un contexto económico, sino también por una falta de sensibilización hacia el verdadero valor cultural que representa la actividad artesanal.

En relación al trabajo artesanal, existe casi como consenso entre los artesanos, la idea y la percepción de que su actividad artesanal no es lo suficientemente valorada en términos generales.

Pero también consideran que lo artesanal es parte de la herencia ancestral de nuestra cultura.

Siendo ellos, los más conscientes de la importancia que tiene su conocimiento, sus vivencias que se convierten en técnicas de trabajo y finalmente en modos de vida heredados de sus antepasados. Los artesanos hoy, ya no están limitados a personas que no tengan otras opciones de vida, simplemente muchos de ellos deciden mantener la tradición de sus familias y transmitir sus conocimientos.

Otro aspecto que se denota, entre los artesanos de Nahuizalco y Guatajiagua es la división del trabajo artesanal por género, donde las mujeres propiamente dicho son las que elaboran las artesanías y los hombres son el complemento para dicha actividad.

La labor de cuma y el cultivo del tule, fibra con la que se manufacturan los petates son realizados por los hombres y la fabricación de los petates y su consiguiente venta es actividad de la mujer en Nahuizalco, en la actualidad pues manifiestan que anteriormente, hasta los hombres realizaban el tejido del petate. En el caso de Guatajiagua la división del trabajo es la siguiente, las mujeres se encargan de obtener los materiales para la elaboración de los utensilios en cerámica que manufacturan, mientras que los hombres intervienen en los procesos de quema y tintado de la cerámica.

También entre los artesanos de Nahuizalco y Guatajiagua existe un claro arraigo al espacio geográfico donde desarrollan su actividad sociocultural, esta pertenencia está determinada por factores medio ambientales como la cercanía de las áreas de extracción del barro y el nacazcol, en Morazán y las tierras de cultivo del tule en Nahuizalco, en ambos casos también existe una pertenencia o identificación a un grupo étnico.

Estas características son una clara diferencia con los artesanos que producen añil y artesanías teñidas con añil, en este caso particular la producción de añil prácticamente se dio por extinta, hasta que nuevamente se revivió o revitalizó el trabajo artesanal con el añil. Surgiendo una nueva clase artesanal en El Salvador, sin ningún tipo de arraigo o tradiciones y costumbres que seguir, sin identidad étnica, además estos nuevos artesanos se pueden dividir en tres estamentos:

1. Productores artesanales de añil
2. Productores artesanales de añil y de artesanías teñidas con añil
3. Productores de artesanías teñidas con añil

Estos nuevos artesanos surgen de las iniciativas emprendidas por instituciones como la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) y El Comité Para el Arte y la Cultura (CONCULTURA) actual Secretaría de Cultura de la Presidencia (SECULTURA).

Cuando se eligió a Chalchuapa como uno de los municipios a investigar en función del añil, se hizo partiendo de la idea, que es uno de los epicentros del nuevo auge de las

técnicas de extracción y teñido con añil, por lo cual se creyó que en Chalchuapa habría una buena cantidad de personas trabajando con esta técnica, la realidad demostró lo contrario, según Liseth Clavel instructora del Taller de Añil Museo de Sitio Casa Blanca, la mayoría de las personas capacitadas no pertenecen al municipio de Chalchuapa, en su mayoría proceden de zonas como San Salvador y hasta de San Miguel.

Los artesanos de petates están afrontándose con la realidad de ser un grupo cultural en proceso de desaparecer, la pérdida paulatina de las tierras de cultivo, el inexistente recambio generacional, la introducción de bienes y servicios que sustituyen la función de los petates y productos elaborados con tule, el poco o nulo interés de las instituciones gubernamentales y los altos niveles de delincuencia los están llevando a la extinción como colectivo cultural.

En contraste con la realidad de los artesanos de cerámica negra los cuales han realizados procesos de adaptación cambiando las tipologías de artesanías para afrontar y satisfacer las necesidades de los consumidores de sus artesanías y mantener su permanencia.

El comercio o comercialización de las artesanías es importante para el sector artesanal, independientemente de lo que se produzca, llámese, petate, comal o añil.

De los tres grupos artesanales investigados, los productores de petates son los menos favorecidos, ven con nostalgia el ayer, el pasado cuando de la manufactura de petates se podía vivir, hacerse de una “tareíta de tierra”, de una casa y no la realidad que hoy afrontan.

“A Nahuizalco viene toda la pobre gente de esos cantones y entre ellos mismos se hacen la competencia, lo quieren dar caro viene la otra que tiene que llevar los cartuchitos de comida a darlo más barato y sabe que pierde, hay unas abuelas que me han dicho nosotras sabemos que perdemos pero que vamos a comer, queremos aunque sea un dólar de ganancia, hay vienen a canastiar con sus ventecitas porque que no les tiene cuenta.”

(Epifanía Tepas, artesana e instructora de la Casa de la Cultura de Nahuizalco, comunicación personal, 13 de enero de 2016.)

En cuanto a comercio se trata el punto intermedio lo tiene Guatajiagua la apreciación que tienen es “Si ha disminuido la producción de losa en algunos utensilios, porque el desarrollo de la industria ha dado más que todo un bajón a lo que más antes se vendía, pero aun así hemos tratado de modificar la tipología, esta artesanía es bastante vendible, bastante apreciada por su toque que tiene es muy ancestral” (Mario Salvador Hernández, artesano de Guatajiagua, comunicación personal, 17 de enero de 2016).

Y punto alto de nuestra lista económica se encuentran los artesanos del añil, que opinan de la siguiente forma “El trabajo en añil no ha sido una tradición en mi familia, sin embargo, al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo, el añil aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para algunos artesanos una fuente segura de ingreso, el añil sigue siendo una forma de negocio.” (Julie Rivas, artesana de San Salvador, comunicación personal, del 10 al 30 de abril de 2016). “aquí se producían muchas prendas, los turistas lo primero el taller, para decirle que hubo un tiempo que el taller mantenía a los cinco

parques arqueológicos, de aquí salía para todo hasta para compra de maquinaria entonces si es rentable si lo vemos desde ese punto. El trabajo con el añil es rentable si lo sabemos cuidar por ejemplo Madeneo ella es productora tanto de polvo de añil como de la artesanía, ella es una buena productora, porque exporta hacia México y Europa, tenemos a Rhina productora ella solo a los alemanes le vende” (Liseth Clavel, artesana e instructora Taller de Añil Museo de Sitio Casa Blanca, comunicación personal, 09 de abril de 2016).

Como opinión general entre los artesanos entrevistados las cooperativas solo sirven para aprovecharse de su trabajo y los beneficios son para unos cuantos “los más astutos”, otro punto en el que todos están de acuerdo, es el hecho de que los revendedores, intermediarios o coyoteros, terminan siendo quienes obtienen las mayores ganancias del trabajo artesanal

Dentro del grupo de entrevistados un par de ellos aparte de ser artesanas son instructoras de las técnicas para la elaboración de las artesanías y esto las vuelve replicadoras del conocimiento, cada cual con las limitantes propias de su área de experticia, este conocimiento que cada artesano posee es el fruto del trabajo que ha pasado de generación en generación de padres a hijos a través del tiempo, volviéndolo parte de la sabiduría de los pueblos y en especial de los pueblos originarios. Aunque entre los artesanos existe la percepción de que las instituciones del estado y Organizaciones no gubernamentales, no les brindan el suficiente apoyo, la mayoría de ellos han

manifestado, que en más de una ocasión han participado en capacitaciones o de beneficios proporcionados por el estado y ONG.

Los artesanos especialmente los que tienen filiación étnica (en el caso de las artesanas de Nahuizalco se reconocen como un grupo que fue Nahuatl hablante, de lo que se puede inferir que son parte del remanente étnico Pipil, y en el caso de Guatajiagua se identifican como comunidad Lenca) manifiestan un cierto nivel de desconfianza hacia las personas en lo referente a comunicar su conocimiento, Don Mario Salvador Hernández, expreso de manera clara este sentir “somos tan amables y solidarios que compartimos con quien deberamente lo aprecia y esto viene de generación en generación, aunque, muchos se valen de la información luego ellos se hacen grandes”

Para los artesanos en la actualidad, no existe una clara diferencia entre tintes y colorantes, ya sean estos naturales o artificiales, así como tampoco hay una preferencia entre usar tintes y colorantes naturales o tintes y colorantes artificiales, todo se reduce a una cuestión de orden pragmático, utilizaran aquellos que tengan a la disposición o sean de más fácil adquisición, casi en su totalidad los productos utilizados por los artesanos para dar color a las artesanías se pueden clasificar como tintes, dado que son sustancias solubles en las que el color tiende a unirse a la fibras, a excepción del añil que puede ser utilizado como tinte o colorante, dependiendo de la técnica que se utilice para su aplicación y el tipo de material en el que sea de aplicar, cabe mencionar que entre las plantas tintóreas utilizadas por los artesanos es el mashaste ya no se encuentra en la zona geográfica que habitualmente se hallaba, esto se debe a varios factores, tales como, el

cambio climático, el desuso por parte de los artesanos, la planta se sustituyó y se eliminó al no presentar ningún beneficio inmediato a las personas, el hecho de que esta planta ya no se encuentre en esta zona geográfica no implica necesariamente que este extinta o que no se pueda encontrar en otros lugares.

El añil y la cerámica negra de Guatajiagua, según los artesanos que las representan se encuentran vigentes y ven en su actividad un futuro a largo plazo, una permanencia en el tiempo, y con la capacidad de afrontar los retos que la realidad socioeconómica les imponga, por otro parte, las artesanas que elaboran el petate a partir de la fibra del tule no ven un futuro muy prometedor, este grupo de artesanas son las únicas que en su discurso utilizan el concepto de rescate, que implica liberar de un peligro, recuperar para su uso algo que se tiene olvidado.

Conclusiones.

1. Desde la perspectiva del concepto de representación social, los artesanos de Cacaopera, Nahuizalco y Chalchuapa, tienen definido claramente su pertenencia social específica como individuos y colectivo, su adscripción a un grupo social, cultural y económico diferenciado del resto de colectivos socioculturales, y a su vez con esta auto denominación, los demás colectivos socioculturales lo reconocerán, como parte del colectivo de artesanos, para lo cual debe de cumplir con las características que culturalmente están dadas y establecidas, para el caso el artesano debe de transmitir a través de su trabajo artesanal, un producto tangible de la cultura heredada que posea un valor estético o utilitario.

Si el artesano cumple con esta premisa fundamental, esta le permitirá una comunicación efectiva entre él y su colectivo, y el colectivo de artesanos con el resto de colectivos socioculturales.

Por lo tanto, se puede afirmar que, la representación social de los artesanos de sí mismos, les permite diferenciarse del resto de grupos, segmentos o colectivos socioculturales. Y a la vez les da sentido de pertenencia e identificación, dándoles un lugar dentro de la sociedad y cultura.

2. En relación a la comparación de las representaciones sociales se pudo identificar, similitudes y también diferencias entre las representaciones sociales de los artesanos.

| Similitudes: | Diferencias: |
|--|--|
| <p>Todos utilizan técnicas para producir sus objetos valiéndose de la tradición, del bagaje de experiencia y conocimientos que su grupo ha ido adquiriendo, perfeccionando y heredando de generación en generación. El producto artesanal es pues, un resultado de la acumulación de técnicas, procedimientos, ensayos que los seres humanos han ido efectuando en la medida que han buscado solución a problemas inminentes para la subsistencia.</p> | <p>Una clara diferencia que existe entre el añil y los otros dos casos de estudio, es que este trabajo artesanal ha sido rescatado, teniendo como principio el conocimiento ancestral del cultivo del Jiquilite y la extracción del añil, y como elemento modernizante actual son las técnicas de teñido aloctonas.</p> |
| <p>Consideran que su trabajo es poco valorado y que los productos que elaboran son mal pagados.</p> | <p>Tanto los artesanos de Nahuizalco como lo de Guatajiagua, tienen un pasado y raíces indígenas, a diferencia de los artesanos del añil.</p> |
| <p>En los tres casos de estudio concuerda en que la mayor parte del trabajo artesanal es ejecutado por mujeres.</p> | <p>Los procesos de aprendizaje, enseñanza, asesoría y adquisición de conocimiento, para afrontar la realidad por parte de los artesanos ha tenido diferentes matices y circunstancias, en el caso de los productores de artesanías con añil todo este proceso es parte del desarrollo de un programa institucional gubernamental y de cooperación internacional, como resultado de esto sea generado un nuevo sector artesanal. Por el lado de los artesanos de cerámica negra, como parte de los procesos de adaptación a la realidad han</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>buscado asesoría para innovar y efectuar cambios en las tipologías de la cerámica utilitaria que elaboran.</p> <p>En contraste las artesanas del petate no han realizado ningún esfuerzo por iniciar procesos de aprendizaje, enseñanza, asesoría y adquisición de conocimiento y ante el planteamiento de modificar la forma de producir la artesanía solo se observa negativa.</p> |
| <p>Algo que perciben de forma general los artesanos, como algo dañino para su actividad comercial son los intermediarios, que por regla general obtienen más ganancias que el propio productor artesanal.</p> | <p>Así como el añil ha tenido que ser rescatado del olvido, el petate por medio de las artesanas que lo producen, pide que esta ancestral técnica de tejido no se deje perder.</p> <p>En sentido opuesto al petate, la cerámica utilitaria de Guatajiagua, es una artesanía que tiene un nicho establecido y una estabilidad muy bien cimentada en las tradiciones y costumbres de los salvadoreños.</p> |
| <p>El rechazo de las cooperativas, esto debido a que consideran que estas al final solo buscan el beneficio de unos pocos.</p> | |
| <p>Para los artesanos no existe una clara diferencia entre tintes y colorantes, ya sean estos naturales o artificiales, así como tampoco hay una preferencia entre usar tintes y colorantes naturales o tintes y</p> | |

| | |
|---|--|
| <p>colorantes artificiales, todo se reduce a una cuestión de orden pragmático, utilizaran aquellos que tengan a la disposición o sean de más fácil adquisición.</p> | |
|---|--|

3. Con relación al medio ambiente los artesanos no perciben como dañino el trabajo artesanal ni como una fuente de contaminación ambiental.

En su mayoría la actividad artesanal se basa en la utilización de los materiales que le ofrece la naturaleza utilizando materias primas procedentes de recursos sostenibles.

4. Como parte de los resultados obtenidos de la investigación se describen cinco formas diferentes de obtener tintes naturales de flora y minerales, a partir de las narraciones de los artesanos.

5. Nueve especies de flora se identificaron durante la investigación, como utilizadas por los artesanos para la elaboración de tintes y colorantes naturales.

Así también se hizo referencia a la utilización de los componentes minerales del fango y el barro para teñir fibras.

Cabe mencionar que entre las plantas tintóreas utilizadas por los artesanos el Mashaste ya no se encuentra en la zona geográfica que habitualmente se hallaba, esto puede deberse al desuso de la planta o factores meramente naturales del ciclo de vida de la planta.

6. El único tinte u colorante sintético que se mencionó como de uso frecuente por parte de los artesanos es la anilina.

Recomendaciones.

1. Se deberán implementar un sistema por parte del Estado que permita regular las ganancias de los intermediarios, ya que es una verdadera injusticia que personas, asociaciones, cooperativas, etc. Perciban más ingresos en concepto de ganancia, que los propios artesanos que son los poseedores del conocimiento y habilidades para producir las artesanías.
2. Investigar por qué la planta conocida con el nombre común de Machaste (*Fridericia chica*) ya no se encuentra en el área geográfica del cantón Pushtan del municipio de Nahuizalco, departamento de Sonsonate.
3. Es necesario trabajar en la implementación de programas que busquen la revitalización de las artesanías a base de tule, específicamente los petates.
4. Se debe de proteger en el caso de la cerámica utilitaria de Guatajiagua, el Nacascal (*Caesalpinia coriaria*) planta que es fundamental para transferirle a dicha losa una de sus características principales.
5. Si bien es cierto la producción de añil es un negocio rentable, existe la preocupación de que este se vuelva un monocultivo como ya lo fue una vez en el pasado, las instituciones deberán tener el cuidado de no repetir el error.

Referencias.

- Abric, J. C. (2001). *Prácticas sociales y representaciones*. México, D.F.: Ediciones Coyoacán.
- Aguilar Vásquez, A. L., & Chávez López, J. F. (2013). *Obtención y análisis de colorantes naturales a partir de hojas de Manguifera indica L. (Mango) y Coffea arabica L. (Café)*. (Tesis inédita de ingeniería). Universidad Dr. José Matías Delgado, San Salvador, SV.
- Alas Alas, J., Villafuerte Gallardo, C., & Ayala Ayala, J. (2011). *Creación de línea artesanal basada en madera, frutos y semillas*. (Tesis inédita de licenciatura). Universidad de El Salvador, San Salvador, SV.
- Araya Umaña, S. (2002). *Las representaciones sociales: ejes teóricos para su discusión*. San José: Asdi.
- Banchs R, M. A. (2001). Jugando con las ideas en torno a las representaciones sociales desde Venezuela. *FERMENTUM*, 11 (30), 11-32.
- Canales García, M., Escobar Cañas, C., & Monterrosa Guardado, D. (2004). *Diseño de un modelo de empresa de intermediación estratégica, para la explotación comercial de artesanías elaboradas en el departamento de Chalatenango*. (Tesis inédita de licenciatura). Universidad Francisco Gavidia, San Salvador, SV.

Clará de Guevara, C. (2002). Aspectos culturales en la problemática artesanal de El Salvador. *Científica*, 5, 96-101. Recuperado de http://www.udb.edu.sv/editorial/en/publicaciones/detalle/cientifica_5

Comité Intersectorial de Desarrollo Municipal, Alcaldía Municipal Guatajiagua. *Plan Operativo de Seguridad Alimentaria y Nutricional 2011–2014*. 2011. Guatajiagua, Morazán: El Salvador. Recuperado de https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKEwi306yBr7DRAhXKgJAKHYQoBDkQFggbMAA&url=http%3A%2F%2Fwww.paho.org%2Fels%2Findex.php%3Foption%3Dcom_docman%26task%3Ddoc_download%26gid%3D879%26Itemid%3D324&usg=AFQjCNHFBfbLqbnliiIBYojf2qVa4yYbnA

Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa CONAMYPE. 2011. *Estrategia Integral de Desarrollo Artesanal en El Salvador*. Ministerio de Economía.

Dirección general de Estadística y Censos DIGESTYC. 2009. Censos Nacionales VI de Población y V de Vivienda 2007, Tomo IV, Municipios, Volumen I, Características Generales de La Población. Ministerio de Economía.

Etienne-Nugue, J. (2009). *Háblame de la artesanía*. Francia. UNESCO.

Fiagro.org. (s.f.). *Colorantes vegetales en la artesanía panameña*. Recuperado de <http://www.fiagro.org/index.php/biblioteca/otros/821-colorantes-vegetales-en-la-artesantias-panamena/file>

- Fundación promotora de productores y empresarios salvadoreños PROESA. 2006. *Diagnostico situacional del municipio de Nahuizalco departamento de Sonsonate El Salvador C.A.*
- Gálvez R, B. R., & Barrios L, C. R. (2009). *Evaluación de indicadores socioeconómicos del municipio de Nahuizalco (casco urbano), departamento de Sonsonate, como prueba piloto para la implantación de un modelo de desarrollo local sostenible a mediano plazo.* San Salvador: Universidad Tecnológica de El Salvador.
- González, J. M. (2005). *Guía Técnica: cultivo de Jiquilite (Indigofera spp.) en El Salvador.* Recuperado de <http://repiica.iica.int/docs/B0368e/B0368e.pdf>
- Govea Rodríguez, V., Vera, G., & Vargas, A. M. (2011). Etnografía: una mirada desde corpus teórico de la investigación cualitativa. *Omnia*, 17 (2), 26–39.
- Grijalva Pineda, A. (2006). *Flora Útil Etnobotánica de Nicaragua.* Gobierno de Nicaragua. Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales MARENA.
- Guirola, C. (2010). *Tintes naturales su uso en Mesoamérica desde la época prehispánica.* Recuperado de http://www.maya-archaeology.org/FLAAR_Reports_on_Mayan_archaeology_Iconography_publications_books_articles/12_tintes_naturales_maya_mesoamerica_etnobotanica_codice_artesania_prehispanico_colonial_tzutujil_mam.pdf
- Harris, Marvin. (1996). *El desarrollo de la teoría antropológica: historia de las teorías de la cultura.* México, D.F.: Siglo XXI.

- Hernández Sampieri, R., Fernandez Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2006). *Metodología de la Investigación*. (4ta. Ed). México, D.F.: McGRAW HILL.
- Instituto Salvadoreño de Desarrollo Municipal. (2010). *Directorio municipal*. Recuperado de http://www.isdem.gob.sv/index.php?option=com_sobi2&sobi2Task=sobi2Details&catid=15&sobi2Id=35&Itemid=137
- IPCS International Programme on Chemical Safet. (2001). *Fichas Internacionales de Seguridad Química*. Recuperado de <http://www.insht.es/InshtWeb/Contenidos/Documentacion/FichasTecnicas/FISQ/Ficheros/0a100/nspn0011.pdf>
- Knapp, E., Suárez, M. C., & Mesa, M. (2003). Aspectos teóricos y epistemológicos de la categoría representación social. *Revista Cubana de Psicología*, 20 (1).
- León Lima, A., & Rodríguez Martínez, S. (2013). *Obtención de colorantes naturales para uso textil, extraídos mediante la técnica artesanal a partir de especies vegetales durante el año 2013*. (Tesis inédita de licenciatura). Universidad de El Salvador, San Salvador, SV.
- Ley de Medio Ambiente, Asamblea Legislativa (2012).
- Magariño de Morentín, Juan A. (2010). *Manual operativo para la elaboración de definiciones contextuales y redes contrastantes*. Universidad Nacional de La Plata, La Plata, AR.
- Martínez, L. & Martínez, H. (1998). *Diccionario de Filosofía*. Bogotá: Panamericana.

- Martínez M, M. (2006). La investigación cualitativa: síntesis conceptual. *IIPSI*, 9 (1) 123-146.
- Mora, M. (2002). La teoría de las representaciones sociales de Serge Moscovici. *Athenea Digital*, 2. Recuperado de <http://blues.uab.es/athenea/num2/mora.pdf>
- Morales, J. F., et al. (1994). *Psicología Social*. Madrid: Mcgraw-Hill.
- MundoForestal.com. (2015). *Álbum de árboles de Costa Rica, especies nativas e introducidas al país*. Recuperado de <http://www.elmundoforestal.com/album/index6.html#colpachi>
- Piñero, S. L. (2008). La teoría de las representaciones sociales y la perspectiva de Pierre Bourdieu: una articulación conceptual. *Revista de Investigación Educativa*, 7. Recuperado de http://www.uv.mx/cpue/num7/inves/pinero_representaciones_bourdieu.html
- Red Textil Argentina.com.ar. (2012). *Colorantes Sintéticos*. Recuperado de <http://redtextilargentina.com.ar/index.php/fibras/f-ennoblecimiento/214-insumos-para-el-ennoblecimiento-de-fibras/colorantes-textiles/colorantes-sinteticos/287-colorantes-sinteticos>
- Red de Textil Argentina.com.ar. (2012). *Las Plantas y sus Tintes Naturales*. Recuperado de <http://www.redtextilargentina.com.ar/index.php/fibras/f-ennoblecimiento/301-insumos-para-el-ennoblecimiento-de-fibras/colorantes-textiles/colorantes->

naturales/fuentes-de-obtencion-de-colorantes-naturales/las-plantas-y-sus-tintes-naturales/434-las-plantas-y-sus-tintes-naturales

Restrepo-Ochoa, D. A. (2013). La teoría fundamentada como metodología para la integración del análisis procesual y estructural en la investigación de las representaciones sociales. *CES Psicología*, 6 (I), 122-133.

Sánchez, V., & Guiza, B. (1989). *Glosario de términos sobre medio ambiente*. UNESCO-PNUMA Programa Internacional de Educación Ambiental.

Simposio UNESCO/CCI. (1997). *La Artesanía y el mercado internacional: comercio y codificación aduanera*. Recuperado de <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/creativity/creative-industries/crafts-and-design/>

Soler Zurita, N., & López Nava, M^a Á. (2014). *Interpretación Ambiental de INBioparque, La Finca Materiales de Comunicación Ambiental*. Costa Rica. Recuperado de https://ddd.uab.cat/pub/trerecpro/2014/hdl_2072_248574/PFC_INBioparque_LopezSoler_materials.pdf


Thompson, E. (2009). Tintes Tradicionales para Colorear Papel. *Herencia*, 22 (1), 79-87.

Vásquez Hidalgo, A. (s.f.). *Extracto acuoso de colorante negro natural, a partir de las semillas de nacazcol (Caesalpinia coriaria) en condiciones de laboratorio*. Universidad de El Salvador. Recuperado de <http://revistas.ues.edu.sv/index.php/launiversidad/article/view/147/151>

W. Stevens, C., Ulloa, A. P., & O. M. Montiel. (2001). *Flora de Nicaragua. Monogr. Syst. Bot. Missouri Bot. Gard.* Recuperado de <http://www.tropicos.org/Publication/1340>

Anexos.

Anexo 1: Guía base de entrevista

| |
|--|
| <p style="text-align: center;">Universidad Tecnológica de El Salvador</p>  <p style="text-align: center;">GUIA BASE DE ENTREVISTA</p> |
| ¿Las artesanías las realizan las mujeres, los hombres o ambos? |
| ¿De qué edad empiezan a elaborar la artesanía? |
| ¿Cómo tipificaría esto, como oficio o como artesanía? |
| ¿Cómo les ha afectado la delincuencia, han visto que ha tenido algún impacto en su actividad económica, del día a día? |
| ¿Ustedes sienten que tienen apoyo de instituciones del estado o privadas u ONG'S? |
| ¿Se han estado diversificando en cuanto a los oficios y las artesanías? |
| ¿Los niños y niñas, jóvenes colaboran en la elaboración de la artesanía? |
| ¿Usted tiene la visión de que la artesanía que elabora se vaya a perder? |
| ¿Puede perdurar en el tiempo la artesanía que elaboran aquí? |
| ¿Al precio que ustedes dan la artesanía, consideran que es un precio justo? |

| |
|--|
| <p>¿Y ustedes como comunidad nunca han intentado hacer un tipo de cooperativa donde se asocien y produzcan para tener un frente de ventas?</p> |
| <p>¿Y ustedes como comunidad nunca han intentado hacer un tipo de cooperativa donde se asocien y produzcan para tener un frente de ventas?</p> |
| <p>¿Y ustedes como comunidad nunca han intentado hacer un tipo de cooperativa donde se asocien y produzcan para tener un frente de ventas?</p> |
| <p>¿Cómo ve que la gente percibe el trabajo artesanal, tiene alguna relevancia o lo ven así como algo irrelevante?</p> |
| <p>¿Qué especies de plantas, animales o minerales ocupan?</p> |
| <p>¿Existe alguna diferencia entre tinte y colorante?</p> |
| <p>¿Cómo preparan los tintes y colorantes?</p> |
| <p>¿Cuáles son los colorantes que ocupa para el trabajo artesanal?</p> |
| <p>¿El uso de plantas, animales y minerales para la elaboración de tintes y colorantes, representan un daño para el medio ambiente?</p> |
| <p>¿El trabajo artesanal es amigable con el medio ambiente?</p> |

Anexo 2: Entrevistas

**Universidad Tecnológica
de El Salvador**



Nombre del entrevistado: **Julie Rivas**

Fecha: **del 10 al 30 de abril de 2016**

Procedencia: **San Salvador**

Ocupación: **Artesana de añil**

Edad:

Ernesto Novoa

Buen día, mi nombre es Ernesto Novoa y estoy realizando mi trabajo de tesis para optar al grado de Lic. en Antropología. El tema que estoy investigando es el de Representaciones Sociales y Uso de Tintes y Colorantes Naturales. Me remito a usted para solicitarle su colaboración, debido a que en la conversación con Crucita de Casa Blanca (instructora del taller de añil) me proporciono su nombre, por lo que quisiera solicitarle me concediera parte de su tiempo para conversar sobre su experiencia en el trabajo con el añil, espero considere mi solicitud, quedo en espera de su respuesta, gracias.

10/04/2016 20:45

ARTE Y AÑIL

Muy buenas noches un gusto saludarle Ernesto, Mi nombre es Julie Rivas. Por el momento lamentablemente no tengo tiempo para poder recibirle a usted y hablar

acerca del tema puesto que estoy tomando unas clases que terminaré en 2 semanas y luego me moveré por el lapso de otras dos semanas hacia San Miguel. Sin embargo si usted gusta puedo responder a sus preguntas a través de este medio durante las noches, porque es cuando me conecto y reviso mi inbox.

12/04/2016 16:29

Ernesto Novoa

Un gusto Julie y gracias por contestar mi mensaje, y por aceptar brindar me su ayuda. Empezaré por hacerle unas cuantas preguntas y esperare su respuesta, una vez tenga sus respuestas

Le realizare nuevas preguntas si necesito ampliar sobre algún tema en específico

¿Usted trabaja artesanías con añil? ¿Hace cuánto trabaja con añil? ¿A dónde y de quién aprendió a trabajar con añil? ¿A demás de trabajar con añil, elabora otro tipo de artesanías?

¿El trabajo artesanal en nuestro país, en su opinión es bien valorado o no?

12/04/2016 21:11

ARTE Y AÑIL

Hola buenas noches. Sí trabajo el añil en piezas de vestir y accesorios tales como bolsos, aretes, bufandas entre otros. Trabajo en esto desde 2006, aunque en ese año fue que aprendí en El Sitio Arqueológico Casa Blanca, por cierto mi madre y yo aprendimos lo del añil, a la vez que aprendíamos comercializábamos nuestras piezas. La maestra fue Crucita, una excelente maestra, dos años después aproximadamente

conocimos al Sr. Ryusei Jibiki un japonés que al ver nuestro trabajo en añil nos brindó más asesoría respecto a teñido, mantenimiento del añil (baño) esto fue en el IICA.

Antes trabajaba un poco la bisutería artesanal, pero ya últimamente preferí comprar de otros artesanos este tipo de productos y otros como los típicos de La Palma.

Siendo sincera considero que lastimosamente las personas de nuestro país no aprecian ni valoran el trabajo artesanal. Por experiencia propia y comentarios de algunos clientes que he tenido que recibir he escuchado que algunos afirman que por ser artesanal o el simple hecho de ser elaborados en el Salvador deberían ser mucho más baratos o bajos los precios, este tipo de personas prefieren pagar grandes cantidades de dinero por una camiseta marca La Coste, Levis, o alguna otra marca de prestigio que pagar por el trabajo elaborado por nuestras manos. Así de triste es, según mi opinión, la reacción que hay en nuestro país respecto a lo artesanal. Sin embargo hay personas, aunque muy pocas, que sí saben darle el valor a lo artesanal. Y otra cosa, en mi experiencia es el extranjero el que más valora lo artesanal

13/04/2016 22:10

[Ernesto Novoa](#)

¿Los tintes y colorantes que ocupa son naturales o químicos? ¿Usted siente que tienen apoyo de instituciones del estado, privadas, ONG? ¿En el caso del añil, como lo obtiene lo compra o lo produce?

13/04/2016 22:17

[Ernesto Novoa](#)

¿Considera que el trabajo artesanal es amigable con el medio ambiente?

4 de abril

14/04/2016 14:57

[ARTE Y AÑIL](#)

Los tintes que utilizamos son naturales, aunque nosotros solo trabajamos con el añil, el polvo de añil lo adquirimos de productores y somos nosotros los que nos encargamos del teñido y diseño de nuestros productos.

Como usted ya sabrá hoy en día no hay una técnica meramente natural u orgánica para trabajar el teñido en añil, hay que echar mano de cantidades pequeñas de químicos tales como soda cáustica en cristal e hidrosulfito de Sodio. Nosotros por lo menos utilizamos pequeñas cantidades en relación a otros artesanos que conozco, pero eso ya es cuestión de cada quién y la forma en que se le haya enseñado a la persona.

Creo que lo personal que aun utilizando pequeñas cantidades de químicos es necesario tomar precauciones para el cuidado personal, además del área de trabajo que debe ser bastante ventilada. Quizá estas cantidades no afecten el medio ambiente pero sí pudieran afectar la salud de las personas. No creo, al menos en nuestro caso, que el trabajo artesanal afecte el medio ambiente,

14/04/2016 15:03

[ARTE Y AÑIL](#)

Hoy por hoy no contamos con el apoyo de ninguna institución, anteriormente sobre

todo a nuestros inicios fuimos apoyados por FADEMYPE y CONAMYPE. FADEMYPE nos apoyaba en el sentido de invitarnos a Festivales Gastronómicos que se desarrollaban en Antigua Cuscatlán, además con capacitaciones para administrar el negocio. CONAMYPE a través de FANTEL nos apoyaba con un porcentaje del 80% para la participación en eventos importantes tales como AGROEXPO y CONSUMA, pero eso fue ya hace como 5 años atrás, hoy por hoy no hay apoyo ni nada de ninguna institución. Si fuese por nuestra tiendita y la página en facebook creo que a estas alturas ya no estaríamos tiñendo.

17/04/2016 20:08

[Ernesto Novoa](#)

¿Cuál cree que es el rol o función de la artesanía en la cultura y la sociedad?

¿En el aspecto económico es rentable ser artesana en nuestro país?

17/04/2016 20:17

[Ernesto Novoa](#)

¿Y en el caso del añil cree que este logre posicionarse nuevamente como colorante, para producirlo y producir a partir de las artesanías en el país o es más un fenómeno de corta duración?

22/04/2016 11:27

[ARTE Y AÑIL](#)

Como parte de nuestra cultura es muy representativo, puesto que es una herencia

ancestral. Y aún a pesar de no ser tan valorado el trabajo que se realiza artesanalmente el añil sigue siendo parte del emblema salvadoreño.

Para algunas personas es rentable para otros no. Es cuestión de buscar el mercado y cliente potencial que tenga capacidad económica de adquirir estos productos. En algunos casos hay personas que se aprovechan del artesano, sobre todo de aquél que está medio escondido y carece de un espacio para una comercialización directa. Con esto me refiero a negocios de renombre que compran a bajo precio el producto finalizado y lo venden en sus establecimientos a precios realmente altos.

22/04/2016 11:41

ARTE Y AÑIL

Actualmente hay gremios que se dedican al cultivo y extracción del añil, esto porque hay demanda tanto a nivel nacional como internacional.

Las artesanías en añil siguen siendo bastante buscadas, pero como vuelvo y repito son adquiridas por personas de nivel económico medio y alto. La clase baja a penas y conoce la historia del añil y ese mismo desconocimiento les lleva a no valorar el trabajo artesanal.

Yo personalmente he tenido la experiencia de venderles a personas de clase media y alta que encuentran precios de \$30.00 ó \$35.00 una camisa y afirman que está barata. Y de la misma forma me he encontrado con personas con poco nivel adquisitivo que por poco y se desmayan con ese precio, por eso le digo estos productos siguen siendo del gusto de personas que tienen las posibilidades económicas de comprarlos. Por lo

tanto el añil aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para algunos artesanos una fuente segura de ingreso. No es solo un fenómeno de corta duración, el añil sigue siendo una forma de negocio a la vez que es una identidad cultural.

23/04/2016 13:25

[Ernesto Novoa](#)

Solo unas preguntas más y terminamos. ¿En su opinión que tan viable es asociarse con otros artesanos en cooperativas? ¿En su caso particular, el trabajo artesanal es algo que se realiza en su familia como parte de la tradición familiar, o usted ha incursionado en esta actividad laboral por cuenta propia?

23/04/2016 13:39

[Ernesto Novoa](#)

Algo más, quisiera saber si no es problema que utilice algunas de las imágenes de su facebook, las ocuparía para la elaboración del documento y las citaríá con la autoría de su persona

23/04/2016 14:27

[ARTE Y AÑIL](#)

En mi opinión y en mi experiencia personal puedo decir que al menos para mí no me es viable asociarme, ya lo he intentado pero ha sido en vano, porque desgraciadamente después de tantos intentos lo único que he podido comprobar es que la gran mayoría de grupos son solo blablabla y cada uno busca beneficio propio, sacar ventaja del trabajo del otro y bueno a la larga siempre termina en aprovechamiento no más para los más

astutos.

El trabajo en añil no ha sido una tradición en mi familia, es algo que tanto mi madre y yo aprendimos más como curiosidad que por otra cosa, mas sin embargo al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo y su comercialización.

23/04/2016 14:30

[ARTE Y AÑIL](#)

Ok, le autorizo que ocupe algunas de nuestras fotografías y las identifique como patrocinio de Arte Y Añil.

Espero le vaya muy bien en su tesis. Bendiciones!!!

30/04/2016 8:40

[Ernesto Novoa](#)

Nuevamente le agradezco su colaboración, yo también espero me vaya bien, le deseo éxito en su vida y su negocio, hasta pronto.

30/04/2016 12:28

[ARTE Y AÑIL](#)

Fue un placer Bendiciones!!!



Nombre del entrevistado: **Epifanía Tepas**

fecha: **13 de enero de 2018**

Procedencia: **Nahuizalco**

Ocupación: **Instructora de Casa de la Cultura**

Edad:

Epifanía= Mi trabajo es en el área de lucha, rescate de los decorantes y fibras, como tejerlos especialmente con el petate, ¿ustedes han venido para saber cómo se decoran las fibras?, como se utilizan las plantas para decorar o hojitas, es a eso a lo que venimos a este momento, ustedes observan que yo tengo en las manos un par de ramitas decorativas que son hojitas de tupalchin o copalchi como ustedes lo conozcan o tigüilote estas son hojas decorativas aquí me faltan las hojas o cascara de nance de mango que lo tienen ustedes, pues sabemos muy bien que son hojas son plantas decorativas que también dan colores, pero eso sí que en ropas aldonadas que sean accesibles, si vamos a hablar sobre lo que es fibras lisas como el carril la vara de bambú, pues ahí no le agarraría los decorantes que les estoy mencionando entonces yo con esto preparo el material del tule con añelina al mismo tiempo le agrego hojitas a veces como emoliente natural para que agarre bien el tule pero si yo utilizo añelina especial granulada no es cualquier añelina pero si estamos en el tema natural, les voy a hablar de unas plantitas que no las tenemos ahorita porque han desaparecido que es el

mashaste, el nestihuat el cuaja tinta, que son platas decorativas que existieron en aquella época de nuestros abuelos muchos años anteriores que ellos utilizaban para decorar el tule, la vara de carrizo que ellos hacían canastas ellos utilizaban esas platas lo que es mashaste , el cuaja tinta el mashaste da un color rojo, color camarón, el neshtiuat, con el cuaja tinta, este daba un azul oscuro el otro el neshtiuat daba un color verde musgo, entonces esas plantas han desaparecido por el momento son las que no hay para decorar, por eso usamos un químico que hay la añelina, pero si cuando estamos hablando de estas plantas que actualmente existen para todo lo que es algodón ahora si existe planta decorativa lo que ya explicamos y pues tenemos otras plantitas, para lo que es algodón si hay muchas plantas las hojas de papaya también decoran dan un color verde, pero estamos hablando todo de lo que es hilo algodón, pero si hablamos de fibras lisas no agarra, entonces tenemos que usar lo que es algodón, porque en las fibras, lo usamos en el mecate, en el mimbre eso si agarra pero si usamos fibras que son bien lisas no las agarra. El lodo también lo usamos, usábamos para decorar el material de tule, lo metíamos en el pantano, es el lodo que tiene un poquito de agua permanente como un lodo chuco.

Entrevistador= ¿tiene mal olor a veces ese lodo?

Epifanía= Exacto, nosotros a veces metíamos el tule por lo mínimo unos cuatro días allá con que las abuelas lo metían a veces hasta ocho días pero si con cuatro días agarraba ya, el tule quedaba negro, como que imprimía mucho ese lodo entonces el lodo es otro material, tenemos también la tierra un talpetatoso como barro, el barro

también decora todo lo que es algodónado, si ustedes hacen un poco de eso, le meten eso, lo cocinan verdad porque eso agarra hasta en crudo la tela pero si no hay que cocerla que hiervan y así le agregan salita y un poquito de **tigüilote** que les dije eso agarra bien, es un color café claro que les da, esa tierra que les dije el talpetatoso que es como claro eso agarra con que se hace el comal, los objetos que hacen en Santo Domingo, esos son los adecuados para decorar, una vez en el tule intente, me quedo empañado pero agarro poquito, es pegajoso el material para hacer otros objetos que ustedes observan como los batidorcitos, las losas que llaman, bueno no sé si ¿les interesa saber sobre más? Hay semillas también no me acordaba

Entrevistador= ¿Qué semillas ocupan?

Epifanía= las semillas de aguacate son las que también dan su colorcito algo achotado, en blanco viene quedando un color café pero bien claro o achotado hay otra también que se me ha olvidado, que la ocupaba la abuela para pintar guacalitos, el de coco, pero siempre lo que es algodónado le agarra cualquiera, el tule es algo agarrador porque a uno se le pega cuesta que salga.

Entrevistador= ¿Cuáles son los colorantes que ocupa para el trabajo del tule?

Epifanía= la añelina como se perdió el mashaste, porque antes nuestros abuelos usaban solo lo natural no usaban nada de químicos, pero como hoy ya no existen uso yo añelina pero no es cualquiera porque el tul es bien liso, por lo tanto cuando uso siempre tengo que aplicar sal o algunas hojitas de estos envoltentes para que se pegue porque si no se me sale, gracias a Dios nunca me han salido mal los colores, a lo

mucho cuando uno lo lava y sale colorado, pero no me queda blanco, pero eso si yo hiervo a borbollones el agua mínimo 30 minutos no se puede sacar antes porque no agarra o bien pero se descoloriza entonces hasta ahí, de añil si recibí capacitación pero no uso mucho eso, porque el añil ese decora también da un color así como su camisa, depende como se va preparando da uno más encendido, uno más claro, más oscuro tres da pero ahí usan más químico usan gaucho

Entrevistador= ¿Cuántas personas más o menos, aquí en el área de Nahuizalco trabajan el tule todavía?

Epifanía= un aproximado porque más que todo es en lo rural, uniendo los tres cantones, quizás es el Pushtán, no es porque ahí vivo, pero ahí se ha detenido de no perderlo aún, Sisimitepec y Tajcuiluján le siguen después va Sabana San Juan en lo que es el cultivo del tule y hasta en lo que es en la elaboración de petates, entonces tentativamente así la cantidad respondiendo a su pregunta con los tres cantones pongámosle así unas mil personas.

Entrevistador= ¿lo del petate es una actividad que la hacen solo mujeres o, mujeres y hombres?

Epifanía=fíjese que actualmente casi ya solo mujeres pero anteriormente hasta hombres se mantenían de ese material, porque razón, porque anteriormente pues había negocio para eso, no existía el mentado colchón, verdad que ese nos vino a evadir a todas las petateras, porque antes el negocio del petate era bueno, mucha gente de mi comunidad se hizo de alguna su buena casita por estar trabajando petate, o compro

alguna su tareíta, era gente que no pensó en andar gastando en fiestas, porque la gente gasta que en una boda o un bautismo y la gran chichipateada y todo eso la gente nunca hizo nada, ahora la gente que supo administrar su dinero hizo su economía lo supo hacer porque le costaba fabricar su petate esa gente que tuvo ese buen pensamiento es la que hizo su buena casa o compro una su tareíta donde vivir, entonces eso es lo que sucedió en aquellas épocas, porque yo incluso un mi tío murió así bien curcuchito por hacer solo petates él y su esposa y mire que no me va a creer que aquí está un familiar que así murió su esposo por ahí viven también, que hacían petates y sopladores el pobrecito solo eso pasaban haciendo, solo eso de sentarse así mire todo incomodo permanente, por eso es que yo lo hago así en mesa, me modernice por ir a las escuelas, me dicen así mucho duele el pie, me dijo intentemos en un pupitre, intentemos en una mesa, y me gusto por eso lo hago así el petate, pero eso los chiquititos ya los grandes los tengo que hacer normalmente como lo hacen las abuelas así sentadas como lo hacen las abuelas en los cantones, pero cuando ya hay artritis cuesta doblar los pies y ya no se puede, entonces allá así trabajaban hombres y mujeres, pero le estoy hablando hace como unos 40 años.

Entrevistador= ¿o sea que ahorita de las mil personas que me dice, será el 90% mujeres que trabaja el petate?

Epifanía= si, si

Entrevistador= ¿y todas colorean el petate con añilina? Epifanía= fíjese que por lo caro y que cuesta encontrar ese material ya casi nadie decora ahorita a mí me andan

buscando en mi casa que les ayude a buscar el color que quieren hacer sus decoraciones tal vez así nos tiene un poquito más de cuenta como hoy ha decaído todo eso ya no hay negocio entonces me dicen ayúdenos a buscar color tal vez así nos tiene un poquito más de cuenta, por eso lo están dejando la mayoría, si mire de eso, si antes la mayoría trabajaba en eso pero hoy no mire, solo trabajan por algún encargo pero de ahí lo contrario no, hay gente que sacaba docenas, lo sacaban como ropa, hoy no hay vienen a canastiar con sus ventecitas porque dicen que no les tiene cuenta, porque no hemos podido encontrar un lugar que valoren de verdad. El problema grande ha sido así, si ha habido en años anteriores porque yo si ya tengo años de andar en esto yo como, pase de alumna, operaria y ahora que soy instructora aquí mismo de la Casa de la Cultura yo he vivido un montón de experiencias, por la finada que sabía, yo recuerdo que una vez nos hicieron un pedido porque siempre hablamos de eso que no hay donde vender el petate así a buen precio, nos vino un pedido grande que no alcanzamos a sacarlo ahí es donde nos fregamos otra vez nosotras porque no alcanzamos a sacarlo y ya venía con diseño como se iba a hacer no es como que un petate común que cualquiera lo hace, que los que nosotros hacemos porque los hacemos con diseños, con adorno, con letra y eso ya eso se lleva un gran tiempo y no es fácil sacarlo, en ese pedido venia así pero, el que más se da es este, y ya vienen las nuevas generaciones que se les enseñe, por lo tanto necesitamos tener un lugar que diga trajo ese producto, pero hasta donde este tu capacidad de entregar unas cinco docenas o dos, y bueno al precio valorado lo que debe valer un petate pero no, como

hoy en día no tenemos entrada por todos lados con ese petate, aquí viene toda la pobre gente de esos cantones, aquí en Nahuizalco aquí se vienen y entre ellos mismos se hacen la competencia, lo quieren dar caro viene la otra que tiene que llevar los cartuchitos de comida hay viene a darlo más barato y sabe que pierde y ya les pregunto si han ganado, y sacamos cuenta, del material, la mano de obra, y ya queremos aunque se un dólar de ganancia, hay unas abuelas que me han dicho nosotras sabemos que perdemos pero que vamos a comer dicen. Pero si nos ponemos duras a dejar que la gente valore de verdad lo nuestro lo que nosotros hacemos porque así como estamos no nos tiene mucha cuenta y es por eso que la nueva generación se desanima también, por eso hay tanta delincuencia que tal si eso tuviera más valor le dijéramos a los cipotes varones, miren de esto van a vivir, te puedes casar, y te puedes hacer de esto y lo otro entonces esta gente se motivara estos cipotes pero como hay un decaimiento en nuestro negocio la gente se desanima así como lo oyen yo todavía logre ver que se vivía de eso incluso yo puse gente operaria a trabajar, entonces yo sentí que iba bonito, nosotros cuando oíamos que ya se acercaba la navidad o el fin de año, nos alegrábamos porque ya en noviembre ya empezaba agarrar precio el petate, se tenía cuenta, aquí no más en Nahuizalco ya sentíamos que nos ayudábamos hasta nos iban a comprar a las casas para comprar las docenas de petates hoy no, este negocio empezó a decaer desde hace quince años ya que no hay negocio de petate, porque a partir de ahí nada, me acuerdo de una señora que ya tiene 18 años de haberse ido para Estados Unidos ella me agarraba petates, solo me lo encargo y ya no vino, y cuando le hable le dije ya está el

producto se lo va a llevar, le hacíamos candelabros ahí con la gente, no era solo mío, lo que hacíamos era unir, la gente en sus casa hacia el trabajo ya les decía si ya está todo para tenerlo en un solo lugar y así lo unimos todo, para entregarlo y me dijo que ya no lo iba a agarrar, le pregunte si había hallado alguna dificultad en la elaboración y me dice, yo le voy a ser bien realista fíjese me dijo como ustedes se han dado cuenta como eso ha venido a invadir de otro país, y me dijo que en lugar donde los llevo han preferido otro, es muy bueno pero no aguantan más que como aguanta una tela. Ella los llevaba hasta donde los musulmanes para hacer las oraciones, todavía ellos le dijeron que era muy sagrado el petate era muy significativo y le dije que tenía razón del porque ya no los quería, entonces me avisaron para que yo no solo invierta.

Entrevistador= ¿todavía tienen algún mercado donde venderlo, todavía sacan alguna ganancia, o simplemente ha quedado como algo mas nostálgico más tradicional la elaboración del petate que es un producto que se vende poco y que solo unos cuantos lo están haciendo?

Epifanía=realmente si, lo estamos haciendo más por tradición por rescatar que no muera, que por negocio que dé, que como le repito es poco lo que da, pero gracias a Dios a pesar de todo yo me he extrañado porque veo los pocos aquí en el pueblo vienen todos, aunque barato lo van vendiendo que es raro que se lleven de regreso, una su media, no ha perdido del todo por rescate se está haciendo que fue nuestro negocio que levanto a la mayoría de los cantones que incluso me ha contado gente que por eso han dejado de hacerlo pero antes si todo mundo esperaba vender en noviembre porque

era bien bonito, yo me acuerdo que iba a vender el petate menudeado, porque uno menudeando su petate lo hace a buen precio porque también hay otra cosa , los señores que venden por mayor lo que ustedes pueden entender por coyoteros ellos siempre quieren ganar más que uno y le digo por experiencia propia en mi época de cipota, yo agarraba y no me quedaba aquí, iba a Santa Ana, a San Salvador, fui hasta San Miguel allá por oriente fui a la costa allá por Cara Sucia a ver sonde se ponía más bueno, entonces tengo el conocimiento que en San Miguel se vende a buen precio en Chalate, hay una parte que es bien caliente se vende a buen precio, unos petatios que nosotros le decimos de a vara se vendían a dos pesos, allá se vendían a cinco colones rápido, el que tenía su puesto permanente lo vendía hasta ocho bien, pero si tenía labia hasta en diez lo podía dar una vez un señor vendió uno en diez colones, tenía bastante cuenta andar menudeando, le llamamos menudear el petate, por mayor ya no lo agarran así como lo hacen menudeado, entonces he tenido esas experiencias yo y así puedo ayudarle a la gente para que le tenga un poquito de cuenta, los que se la calan son los re vendedores, nosotros los campesinos nunca hemos tenido la oportunidad que uno lo venda así a buen precio.

Entrevistador= ¿nunca han intentado hacer una asociación para poder comercializar el producto que ustedes hacen?

Epifanía= mire al menos yo, ya me han dicho que lo haga pero no he intentado, porque nos tienen mucha envidia a uno lo ven de menos lo discriminan y quieren que uno, por eso les digo esas cosas son así, y es donde uno puede y si debería tener un

puesto permanente para no poder mal baratar por eso es que la mayoría se está desanimando a no hacer petate y la nueva generación no puede decir a este puesto va vender a buen precio así cualquiera se animara, pero antes si existió hombres hoy ya no, no he visto a ningún hombre trabajar ya eso.

Entrevistador= ¿y antes era común ver que tanto hombres como mujeres, y desde pequeños se involucran a hacer eso?

Epifanía=sí, desde pequeñitos porque antes mi abuelito con mi abuelita trabajaban mucho el petate, mi abuelo a puro petate hizo su casita de adobe pero la hizo, y un tío ellos si mantuvieron sus hijos de eso.

Entrevistador= ¿usted desde que comenzó, siempre le dio color al material con añelina, o hubo un momento que solo con platas?

Epifanía= con el mashaste era solo eso, solo esas plantas eran bien buenas para decorar esas tres que le mencione, esas si eran buenas a veces si usábamos algún emoliente a veces no, a veces solo sal y agarraba, mi abuelita ella si podía bastante, pero como esto que hago actualmente en el petate de la letra es muy complicado, pues ni mi tía ni mi mama le agarraron a mi abuelita pero yo si me llevo tiempo porque no es fácil para que me agarre, pero esto fue en cadena, yo estaba cipotilla cuando me empezó a enseñar mi abuela, la mamá de mi mamá con ella empecé a decorar ya con la abuelita que termine de aprender que era la sobrina de mi abuelita, ella si ya usaba mucho la sal mi finada abuela, no usaba sal, solo el mashaste, ponía a secar, bien tostado, ya decíamos a hacerlo y ya con eso ya agarraba el agua, cuando el recipiente

es pequeño hay que quebrar el tule ese es ya otro proceso, que hay que mojarlo en la pila hay que darle muchas quebradas si uno va a pintar en un recipiente así por ejemplo el tule es grande y se va a meter en un recipiente pequeño hay que quebrarlo, se pone un día antes a que se ablande y se deja secar porque bien mojado no agarra.

Entrevistador= ¿entonces cuando la hoja está bien sequita, se desmorona y ponen el tule adentro?

Epifanía= exacto usted pone el recipiente a que hierva a borbotones echa eso, hacemos igualo que la añelina porque la añelina lo hacemos cuando está hirviendo bien, viene y echamos el puño de hojitas y ya lo disolvemos con un palo, como paleta, ya lo disolvemos yeso hervor que no pare ya le despide el color como a los 10 minutos metemos una fibra y si agarra es porque va a empezar a agarrar y lo deja ay si le va a dar vuelva lo deja para q le agarre bien, empieza con el fuego otra vez y lo deja unos 30 ó 40 minutos, así decorábamos y así sigo decorando yo, mi abuelita así me enseñó

Entrevistador= ¿Qué colores usan más para decorar?

Epifanía= el que siempre hemos usado es el rosado con el verde, son los que agarran más.

Entrevistador= ¿Cuántos años tiene de estar haciendo esto?

Epifanía= Como 35 porque yo empecé de 5 años ya de 7 años empecé a tejer, pero petate corriente desde esa época he venido tejiendo antes se puso bonito todo. Se hace por tres cosas por rescate, necesidad y tradición.

En el cantón Pushtan todavía predomina en hacer petate y en el cultivo.

Entrevistador= ¿y cree que en otra ocasión podemos visitar el cantón?

Epifanía= exacto si ustedes me dicen, pero desde ya le digo que a veces hay gente que cree que yo saco algo cuando llevo ahí y no como siempre hay gente acaparadora por eso les digo.

Entrevistador= ¿usted cree que es importante seguir haciendo el trabajo con el yute?

Epifanía= claro que si yo lo siento importante por mis experiencias, es un poco complicado por el maltrato que yo he sufrido yo estuviera sentada ya no le diera seguimiento a esto, uno y dos yo supe apreciar lo que mi abuela podía y lo que su nieta me transmitió y me lo pidió por eso aguante, no porque yo hasta esta época no estuviera aquí, estuviera en otro trabajito, pero respetando a mi abuela, entonces me dijo yo te voy a enseñar pero dale seguimiento no o vayas a botar, esa es la razón por la que yo me mantengo en esto todavía.

Entrevistador= ¿Cómo sería la mejor manera de clasificar este trabajo, como artesanías o como un oficio?

Epifanía=quizás como las dos cosas, porque en aquel tiempo que se vivía de esto era un oficio, porque esto lleva trabajo serio no solo decirse hace y ya.

Entrevistador=porque lleva un esfuerzo físico bastante alto. **Epifanía**= si bastante, porque le digo q la que me enseñó la finada Nicolasa la pobrecita, como le digo este trabajo es bastante complicado un trabajo duro derrame le agarro entonces yo tengo miedo que por ahí me vaya a pegar el mal.

Entrevistador= ¿y la cómo ve que la gente percibe esto, tiene alguna relevancia o lo

ven así como algo...?

Epifanía=pues se observa que hay gente que si lo aprecia de corazón pero hay otra que solo lo dice de diente a labio como decimos, se observa bien el aprecio que le dan hasta en los gestos, lo que yo espero, en este caso por oficio y rescate, es herenciado porque viene de mi abuela, mi mamá decía que lo que mi abuelita podía más de alguna nieta tenía que rescatarlo y cayó en mi

Entrevistador= ¿y en su familia nadie más lo hace?

Epifanía= No fíjese y pueden si mi familia la mayoría es petatera, mi mamá es una.

Entrevistador= ¿y usted aquí da cursos?

Epifanía= Si por ejemplo esa señora que vino ahí ya me agarro, ya podía hacer el petate corriente pero hacer dibujitos eso aquí lo está aprendiendo, yo enseñé a muchas personas, en mi cantón aquí, lo único que por lo complicado que es algunos lo empiezan pero ya no le dan continuidad se desaniman he ido a las escuelas así, entonces ese es mi trabajo, es mi lucha rescatar con la nueva generación o con quien lo desee pero que vea, cual es el trabajo, cual es el proceso que vea que no es pan comido ya elaborado se ve que es pan comido, pero no tiene un su gran trabajo, no es solo de agarrar y ya, se empieza por el emparejado y contado ese es el trabajo de nosotros los que lo cultivan tienen otro trabajo ahí van a ver cuando vayan a los cantones, van a ver como se arranca y como a los señores que cultivan también les cuesta, por eso hoy ni a los que cultivan les tiene cuenta porque por tarea les ponen un precio grande, pero los señores que llegan a arrancar mozos les decimos, ellos ponen el precio lo que quieren

ganar, entonces solo para pagar, le sale y ellos le quieren sacar algo, le venden al que hace el petate y pierden ellos y pierde uno también así el que cultiva.

Entrevistador= ¿usted cree que a corto plazo esto también puede llegar a perderse?

Epifanía= A eso también, eso sucedió con la mayoría, porque cuando yo le mencione esos lugares que predominaba el tule porque cree que lo han perdido porque no les tiene cuenta.

Entrevistador= ¿en el caso de la Secretaria de Cultura cree que está invirtiendo suficiente para el rescate de ese tipo de costumbres, ese tipo de tradiciones?

Epifanía= Como nosotros somos un enlace, en ese aspecto una vez me mando a llamar el jefe y me hablo de eso el pobrecito que lucháramos juntos bien bonito me hablo, porque yo soy de zona rural y no me achico a las caminatas a pesar de mi salud, pero si ustedes me dicen y yo me siento bien de salud yo los llamo y vemos como rescatamos eso, porque el papel de ellos eso sería si vamos a los rescates de fibra también pero tienen que ver ellos que se está haciendo porque a veces, puede ser que se los estén bajando yo lucho por el rescate de fibras voy a luchar.

Entrevistador= ¿y en el caso de la municipalidad hay algún tipo de colaboración o acercamiento para con la comunidad, con la gente de ahí, Pushtan depende de Nahuizalco? **Epifanía**= como no.

Entrevistador= ¿no hay ningún tipo de incentivo para mantener el cultivo del yute?

Epifanía=No, ahorita no tule es, el yute es el mezcal el henequén vaya está bien, pues en ese aspecto no he observado en mi comunidad, que si no es así ahí tampoco en las

otras pero nuestro propósito sería pedirlo y tal vez porque nuestra lucha es eso, pero si vamos a hablar de rescate también vamos a hablar de inversión porque si hay que hacer los cultivos, pero por parte de la municipalidad no he visto eso, los veo un poco desinteresados, pero hay que tocar puertas primero falta que ver, a veces ponen en confianza en alguien que quizás no lo es, y el problema es cuando mandan a ver a cualquiera, cuando uno no es de aquellos que hacen esto a uno no lo toman en cuenta, nosotros luchamos mucho por eso, incluso yo que veo que no tiene mucha demanda, le digo a mi papá vendamos solo dejemos un pedazo para mí como trabajo en eso. El tipo de tierra tiene que ser tierra blanda y negra para cultivar el tule, hay tres clases, el tule, negro, blanco y amarillo el más especial es el negro es el negro, el más especial para hacer porque uno se tarda más para hacer y es el más pagado, porque es bien delgadito y no se le quiebra para hacerlo y el tule se riega cada ocho días.

Entrevistador= ¿qué tan accesible ir donde vive?

Epifanía= mire yo le voy a ser sincera no es por asustarlo pero la vez pasada delante de mi mataron a una pareja, y a mí me cuesta salir de ahí.

Entrevistador= entonces si no es muy accesible, porque tampoco se trata de arriesgar el pellejo.

Epifanía= a eso cabal.

Entrevistador= pero con lo que nos ha contado yo con eso tengo suficiente información.

Entrevista 2



Nombre del entrevistado: **Liseth Clavel**

Fecha: **09 de abril de 2016**

Procedencia: **Chalchuapa**

Ocupación: **Instructora de taller de tintes naturales y artificiales**

Edad:

Liseth= nosotros le enseñamos a la gente a diferenciar entre tintes o colorantes artificiales, porque a veces la gente dice mira esto es natural y no verdad, entonces todo eso acá tratamos de explicarlo y que la gente tenga conocimiento, yo ingreso acá a Casa Blanca al área de arqueología a lavar, sellar y más que todo a registro de cerámica con los japoneses, en mi tiempo libre me quedaba dibujando y así es como me fui involucrando en esto, ella para ese entonces estaba haciendo un trabajo de colorantes naturales en Chalchuapa, entonces yo estaba estudiando biología y me quedaba con ella, enseñándole los arboles nombre común, nombre científico y los usos que se le puede dar tanto colorante como medicina y así me fui quedando luego empieza la construcción de este museo allá por el 2000 luego del 2002 se abre al público, entonces me quedo como guía del parque pero ya en el 2013, otra voluntaria japonesa Yuki Terajata. Luego ella se tiene que ir y mi jefe me deja de encargada del taller y la japonesa siempre trataba de involucrarme, nos ganamos una beca fuimos a Japón porque ellos trabajan también el añil es un proceso diferente al nuestro la extracción de incluso la planta a nivel mundial podemos encontrar diferentes platas pero tienen en común su color son dos meses para ir a aprender, baño químico, baño orgánico y seguimos siempre con los talleres sobre todo la enseñanza no solo para las personas de bajos recursos que puedan tener esto en su casa sino que para todas las personas que estén interesadas como medio de investigación, conocimiento o su

negocio y hemos seguido impartiendo talleres hasta la fecha, ya en el 2005 yo estaba preparando a un compañero a don Lorenzo Amaya, él iba a ir a participar en la expo, cada cinco años se realiza una exposición mundial donde participan casi 200 países, casualmente fue en Japón otra vez, volví a ir y a pesar que los japoneses tienen su planta hacían grandes filas para entrar al de El Salvador, dábamos 3 talleres por día.

Entrevistador= ¿este proyecto del taller como nace acá?

Liseth= bueno la cooperación japonesa el objetivo era que hubieran varios talleres, recatar parte de lo que es nuestro patrimonio cultural por el significado que ha tenido el añil para nuestros indígenas desde la época de la colonia y en la actualidad que se está trabajando, entonces en 1995 la embajada de Japón cuando vino a El Salvador comienza a investigar, las áreas de cultivo a nivel nacional, los obrajes, los tipos de obrajes que existieron y que todavía hay algunos vestigios y se empieza a hacer una recopilación se encuentra el libro de Puntero que mucha gente desconoce, y que para mí es como un recetario el único recetario de cómo hacer el añil, de cómo sacarlo de buena calidad porque ahí explica que se tiene que hacer incluso algunos mitos; que se tiene que estar alegre para cortar la planta, y durante todo este tiempo yo he comprado que esos mitos tienen algo de verdad, cuando uno está un poco enojado, no sale un buen teñido o se secan las plantas y eso si lo comprobamos nosotros, toda esa información se ha venido recopilando no escrita pero ha servido para transmitirla a alumnos de diferentes instituciones.

Entrevistador= ¿entonces lo del añil lo han revivido?

Liseth= si, porque acá en el área hay una finca de café, pero tenemos el área del trapiche, donde también es sitio arqueológico donde hay unas pilas donde la gente decía que eran unas piscinas, cuando se hizo el registro, entro que eran obrajes de añil pero del obraje más antiguo que es el de pilón el obraje de una sola pila entonces creemos que la zona era añilera.

Entrevistador= si porque entiendo que aquí hay otro obraje de añil que tienen tres pilas creo.

Liseth= si, pero este se construyó en el 2000, es una réplica de un obraje real, que tiene las pilas para

ir realizando cada proceso, entonces aquí en Chalchuapa tiene ese vestigio, porque algún objeto textil o de cerámica que este decorado no solo en la parte de San Andrés o Cihuatán hay alguna vasija que tiene pigmentos como orejeras, es la única evidencia, entonces podemos decir que el añil es propio de acá, las formas de extracción, mas no las técnicas de diseño porque en México y Guatemala si tiene textiles de época indígena que se han conservado algunos fragmentos, podemos aseverar que es propio el proceso de extracción y el proceso de teñido allá por 1970 y por el 95 don Lorenzo Amaya investigo toda esa zona de Chalatenango, donde encontró a personas que todavía teñían con añil.

Entrevistador= yo creí que esa técnica se había perdida en el periodo republicano cuando se innovo la añelina.

Liseth= si, pero no yo pensé que solo el proceso de extracción pero no en el área de Chalatenango todavía conocían su poquito de intercambio y todavía teñían, entonces las técnicas de la actualidad si se han adoptado porque no hay un registro, pero nosotros estamos tratando de implementar no sola la pintura en textiles sino en barro en madera en papel, para que las personas tengan otras opciones, nosotros usamos una base de pintura blanca para hacer algunos efectos pero puede pintarla directamente, solo que por el óxido de hierro que tiene el material se vuelve aun como más negro, no logra esos detalles azules, entonces lo ideal es aplicar la base de pintura blanca para hacer la decoración que guste, yo antes trabajaba con pintura en aerosol, pero vino una pintora y me dijo que estaba todo vinito solo que si pellizcábamos se iba a venir, porque, porque la película de barniz es muy delgada, y para proteger la pintura hacia laca mate con laca brillante y mitad de thinner mezclar una o dos capas, y eso hace que usted pueda limpiarlo.

Entrevistador= ¿Cuál es la diferencia entre un colorante y un tinte?

Liseth= es la forma de aplicación porque nosotros aquí es lo que podemos ya sumergir o hervir pero ya como un tinte yo siento que es para pintar porque por ejemplo todo esto le llamamos técnica de tinte directo, no sé si estaré en lo correcto porque aplicamos materiales naturales, media vez sean los correctos podemos pintarlos.

Entrevistador= ¿Qué tanta aceptación ha tenido esto por parte de las personas que han venido, o como proceso de desarrollo?

Liseth= fíjese que la gente, de hecho esta técnica hace poco la implementamos y la mayoría que ha aprendido tiene su aceptación, ya ellos se avocan a ciudad mujer por ejemplo para una asesoría para la parte económica, con la Mypes, incluso hay gente que si está exportando entonces eso nos indica que si está funcionando siendo aceptado.

Entrevistador= en cuanto a la percepción de las personas, así fuera de los que se encuentran fuera de los que están aprendiendo, es algo que lo ven como relevante, que ayuda económicamente o para el rescate del patrimonio cultural, hay una aceptación o simplemente lo ven así.

Liseth= nosotros por ejemplo acá tratamos de arrancar desde la historia para que vean y valoren, nosotros siempre le pedimos a la gente que si quiere participar y dicen no si esto cuesta eso ayuda a que vean todo el trabajo para que sepan valorar nosotros a veces participamos con niños de arte en las manos donde ellos expresan todo, primero tenemos que enseñar parte de la historia para que ellos puedan apreciar, con las escuelas siempre hacemos grupos, hacemos que participen.

Entrevistador= ¿la población de Chalchuapa se ha empoderado de esta técnica y ha hecho?

Liseth= ummmm no, no ha habido tanta aceptación en ellos serían contaditas las personas que están trabajando, vienen más de San Salvador de San Miguel, gente que madruga o se viene a quedar aquí para recibir los talleres, y es lo que nosotros vemos nosotros hasta lo llevamos a las escuelas, llevábamos los recipientes.

Entrevistador= ¿y por qué cree que se da esto que estando aquí en centro de capacitación y no ha sido bien recibido?

Liseth= no es que no se promueva porque nosotros si tratamos de trabajar con las de artesanía y las del taller, por eso le digo nosotros si trabajamos incluso algunos profesores a veces nos decían no me acordaba que ahora era, de ahí la cuestión de las maras ha afectado bastante porque dicen que aquí es límite entre un barrio y el otro, siempre ha inicio de año se va a invitar a las escuelas, para que pasen

al área de añil y luego a las estructuras.

Entrevistador= las personas de talleres de artesanías ¿no ha tenido mucha receptividad?

Liseth= fíjese que los talleres de aquí hay de jade, pero es poca gente la que trabaja.

Entrevistador= ¿y ellos no han querido participar?

Liseth= ellos, son los que venden productos de artesanías enfrente del Tazumal que es donde hay más concentración, los vendedores algunos si han venido, y ya ponen ellos en su puesto, necesitamos quizás más promoción acá en Chalchuapa si tenemos varios lugares que la gente puede visitar pero es por eso de las maras que ha venido a afectar.

Entrevistador= ¿Cuántas personas se han capacitado en los talleres, tiene una idea?

Liseth= fíjese que esos registros los tenemos en los libros de cada año, nosotros calculábamos de 600 a 700 personas que se les ha dado el curso completo y de esos unas 100 que están trabajando con esas técnicas.

Entrevistador= y de esas 100 personas no son de aquí, porque me parece curioso que los de aquí que es el centro, debería de haber una mayor aceptación y mayor explotación de eso en la zona.

Liseth= si, nosotros siempre decimos que tenemos más gente en de otro lado que de aquí.

Entrevistador= ¿y las personas que vienen son hombres, mujeres o de ambos sexos?

Liseth= fíjese que la mayoría son mujeres que ya son jubiladas, bueno con los jóvenes de aquí de Chalchuapa hemos estado trabajando porque los proyectos son bien bonitos, tal vez a uno de cinco le interesa y se queda preguntando más, que si se queda trabajando en su casa por ejemplo, pero donde ven que está un poco caro, ahorita el añil está a \$175 el kilo entonces todo eso afecta.

Entrevistador= ¿Cómo se realiza el proceso de extracción de añil?

Liseth= por ejemplo nosotros acá tenemos un pequeño cultivo estamos hablando de 1200mt cuadrados sacando más o menos unas 200 libras de planta sacamos dos veces al año podamos y dejamos que se recupere.

Entrevistador= ¿podan hasta el tallo?

Liseth= depende por la época, si es época de verano dejamos unos 35cm, si es época de invierno unos 25cm porque siempre va a secar un poquito, esperamos que de punto de floración para poder podar no esperamos que la planta se crezca demasiado, la distancia entre cada planta nosotros ponemos 1m y 1.25mt entre cada surco para que la planta crezca y se desarrolle bien, da punto de floración y podamos, porque en el puntero nos indica que hay mayor concentración de colorante en la hoja entonces nos interesa que la hoja tenga mucho follaje para poder una buena cantidad y se realiza bien todo el proceso de extracción, es de buena calidad, hay muchos factores que se van dando por ejemplo a qué hora se va a prensar, a qué hora se cortó la planta todo eso cuenta, tipo de agua que se le agrega nosotros le echamos de chorro, vaya nosotros la traemos, prensamos en la tarde ahí por las cuatro o cinco, hay gente que pica la planta nosotros no hacemos eso, eso es más que todo cuando se hace en caldera, se aceleran todos los procesos, pero que pasa cuando nosotros tenemos un añil de caldera y lo aplicamos en recipientes, como no se ha dado la fermentación ideal acá cuesta que fermente, cuando se hace un proceso todo artesanal tenemos un añil que cuando se deshace la hoja, después de 24 horas ya se puede teñir, pero cuando se hace en caldera cuesta hasta una semana para que fermente, todo eso es bien importante saberlo porque ya nos ha pasado que así a la carrera hemos querido teñir y es de caldera entonces los teñidos eso afecta, para teñir nosotros debemos tener buena fermentación entre más fuerte huelo eso más descomposición bacteriana entonces eso nos afecta acá, nosotros esperamos que baje la temperatura del medio ambiente, que el obraje este fresco, porque si nosotros prensáramos con el obraje caliente eso afecta el proceso.

Entrevistador= ¿Cómo prensan?

Liseth= nosotros podamos el añil y lo hacemos manajo, como pantes de leña, eso se ordena se pone material pesado nosotros ponemos piedra y postes de cemento agregamos el agua, por que ponemos este material pesado, porque cuando la planta empieza a trabajar tiende a flotar, se prensa dentro de la pila, luego dejamos 17 horas como máximo para que todo el colorante salga, ahí se observan los tonos del agua a veces hay como un tornasol, amarillo verdoso, depende de que tan madura este la

tinta así da esos colores, cuando ya va dando punto usted toca y empieza a quebrarse, cuando ya eso empieza a quebrarse es momento de pasarlo a la siguiente pila, nosotros para que no lleve residuo usamos un colador, ya en la segunda pila se bate fuertemente para oxidar, se dan reacciones químicas que es oxidación reducción entonces el químico tiene un estado reducido, entonces cuando se empieza a batir va oxidando nosotros más o menos unos 45min pausados porque hay que ir viendo volumen de espuma color de espuma, color de líquido, olor yo a veces y dos minutos vamos a batir y damos dos minutos, vamos sacando muestras de cómo va cuajando y vamos oliendo hay un momento que huele como ahumado, entonces para mí ese es el punto porque la vez pasada en las primera piladas, yo le digo a mi compañero hey viejo ya no sigamos batiendo, bien me dijo dos minutitos más en eso dos minutitos más cambia completamente la composición, esa tinta nos que do negrita, no significa que va a quedar negrita, no, no se trata de eso el siguiente día hicimos proceso y cabal nos quedó al punto, nos quedó una tinta muy bonita, entonces del puntero depende si sacamos añil, cuando ya logramos el color azul o verdoso vamos a dejar sedimentado todo junto y la espuma desaparece y si no hay que sacarla, es concentración de tinta yo la uso para los baños y si se ponen bonitos dejamos sedimentar unas cuatro horas y lo empezamos a desaguar, botamos toda la tinta, este año le tomamos pH, cuando están en fermentación bajo a 6.25 entonces no es que sea ácido, si se puede incorporar entonces preguntaban a donde echábamos las aguas residuales simplemente a la canaleta.

Entrevistador= ¿entonces el proceso de extracción es amigable con el medio ambiente? Liseth= yo digo que sí porque si ya comprobamos que no afecta los residuos que no altera un pH en los suelos yo digo que sí, mucha gente tiene esa idea que las personas morían porque la planta era tóxica yo considero que las condiciones de la gente que trabaja era lo que las mataba, si se forma mosca por la descomposición de la hoja, si vemos la historia de cuánto era lo que se sacaba para exportar, era exagerado y cuántos años estuvimos con eso, la gente no aguantaba eso e ir de una finca añilera, de otra a otra al final la gente moría de las condiciones infrahumanas a la que estaban sometida todo

eso nosotros hablamos y hacemos conciencia en la gente.

Entrevistador= ¿Qué sigue después de la sedimentación?

Liseth= desaguamos, colectamos el sedimento y lo colocamos en tendales, son unas bolsas grandes hechas de manta en la cual depositamos pero no exprimimos que desagua al siguiente día con espátula recogemos toda la pasta y la extendemos en láminas de aluminio, no láminas de hierro porque puede haber una reacción por el óxido de hierro la lámina de aluminio no se adhiere máximo dos días para poder sacarlo, con la tinta ya seca, luego molemos, nosotros no hacemos proceso de cocción para eliminar el agua sino que nos saltamos

Entrevistador= ¿Cómo es el proceso de cocción?

Liseth= ese proceso consiste en que escurrimos toda esa pasta se mete a un perol y se le pone fuego para ir eliminando el exceso de agua pero eso lo hacían porque se mandaba en bloques y si usted mucha agua se honguea hasta ahorita no es el tipo de hongo que se forma puede ser, si se deja como humedad ellos hacían ese proceso para evitar honguearse, nosotros como no es en gran cantidad que lo hacemos se hace en las láminas, y luego lo molemos en los molinos de mano.

Entrevistador= ¿y necesitan combinarlo con otro tipo de plantas?

Liseth= fíjese que nosotros cuando tenemos planta que esta dispareja que una está más tierna, para hacer un solo corte le metemos, pero que pasa cuando hay planta tierna hay mucha tina que queda en la superficie, entonces ahí necesitamos un medio alcalina y pueda precipitar, nosotros acá tenemos hierba de cuaja tinta pero a nosotros se nos hace más fácil el agua de cal, que es la misma función usted prepara el agua de cal en cuanto al teñido para la extracción lo que usted hace es utilizar unos cinco litros de agua más o menos unos 250 gramos de cal para lograr un pH alto y deja sedimentar y esa agüita clara la roseamos todo pero no con golpe solo roseadito, pero si usted tiene agua de cuaja tinta se corta la planta y la maceramos en unos 15 minutos la dejamos en agua en temperatura ambiente ya está ligosa y eso mismo se le echa el pH de esa si nunca lo he medido, eso es aprovechar la tinta, para que se precipite y cuando desagua se pierde, esa es la forma que nosotros hacemos el

proceso y si hemos sacado añil de buena calidad, cuando hablamos de buena calidad, nos referimos a que no es necesario mandar la tinta al laboratorio para que le hagan el análisis de índigo tinta porque con solo ver, color y textura podemos deducir que es añil de buena calidad, podemos decir que es un buen porcentaje, eso es lo que digo a los señores que no solo se meten a sembrar lo que vamos a procesar sino asesorarse bien.

Entrevistador= ¿y de las personas que usted ha capacitado, como ha visto que les va económicamente en la producción de estas artesanías?

Liseth= si por ejemplo Madeneo ella es productora tanto de polvo de añil como de la artesanía y ahorita de hecho ella me llamo diciendo que no tiene añil, y ella es una buena productora porque exporta hacia México y Europa tenemos a la Rhina Redman que ella solo a los alemanes le vende y ahorita que esta escaso, me dicen mire si consigue un kilo véndamelo a lo que cueste, el trabajo del añil es rentable si lo sabemos cuidar porque mire a veces estamos tiñendo y batiendo, podemos teñir suave, y a veces la gente saca las prendas escurriendo eso es botar el pisto, yo trabajo en mi casa nosotros todo lo que teñimos lo dejamos colgado escurriendo, a veces las prendas ahí se secan pero se aprovecha y siempre hacer buenos trabajos, porque la gente lo paga.

Entrevistador= ¿entonces esto tiene futuro todavía?

Liseth= pues yo pienso que sí.

Entrevistador= ¿entonces si es un proyecto tan viable porque instituciones como la secretaria no ha seguido duplicando la acción? Liseth= mire nosotros antes trabajábamos con una ONG las que administraban este lugar, teníamos al Templo Colonial Santiago Apóstol era la ONG, aquí se producían muchas prendas, los turistas lo primero el taller, retiran a la fundación y viene FUNDAR y si se vendía pero ellos no querían tener el taller como ventas sino solo como para enseñar entonces, pero para decirle que hubo un tiempo que el taller mantenía a los cinco parques arqueológicos, de aquí salía para todo hasta para compra de maquinaria entonces si es rentable si lo vemos desde ese punto.

Entrevistador= ¿entonces ustedes ahorita solo están en la parte de la enseñanza, no tienen un punto de venta aquí dentro del sitio?

Liseth= si solo como centro, y no, no tenemos producción, nos pidieron estudio de costos de costos de producción, entonces se hizo porque iban a poner tienda, no hubo corrección y se llevó a la Secretaria de Cultura y hasta ahorita aquí estamos, lo que nosotros hacemos por ejemplo si a una persona le gusto ese cuadro, ese está valorado en \$125, entonces hacemos un listadito de materiales y lo damos, aceptamos como una donación como un trueque, porque solo tenemos tarifario para la inscripción del taller.

Entrevistador= ¿cuánto cuesta la inscripción?

Liseth= \$10,00 y son \$80 de material y son nueve días y se enseña de todo técnica Shibori, técnica batik, de empastado, tinte directo, preparación de baño y teñido con otras plantas.

Entrevistador= ¿Qué otras plantas les enseñan?

Liseth= las que tengamos en el momento por ejemplo madre cacao, aserrines, hojas de café, de capulín de mango, achote, cedro, almendro y hay diversidad de plantas.

Entrevistador= ¿y todos esos funcionan con textiles o sirven para pintar otros materiales que no sean...?

Liseth= fíjese que nosotros solo con textiles porque a diferencia del añil que se trabaja en frío eso nos da la posibilidad de aplicar diferentes técnicas de diseño pero en teñido con otras plantas todo va en caliente y solo aplicamos una técnica, en cambio en añil no aplicamos tres, cuatro técnicas entonces tiene más espacio donde podemos aplicar en añil.

Entrevistador= ¿Qué otras plantas son las que ocupan?

Liseth= hay más, hay otras que se agregaron de otro estudio que se hizo este lo hizo señorita Saboaco Samura.

Entrevistador= ¿y todos lo que aparecen en este libro son plantas de aquí?

Liseth= sí, achote, aguacate, almendro, bálsamo, Brasilia que son tonos suaves pero ahí podemos,

para lograr un tono más oscuro podemos triplicar el material tintóreo para poder sacar aún más, también con, cascara de cebolla amarilla podemos sacar tonos bien oscuros, conacaste, eucalipto, y son maderas que se pueden encontrar por ejemplo, con eucalipto se pueden sacar más tonos, acá usamos vinagre, alumbre, óxido de hierro, agua de cal, ceniza como fijadores esto es lo que va a modificar el color, si tenemos por ejemplo cinco fijadores, cinco tonos diferentes entonces hay más fijadores que podemos ir aplicando para poder ir sacando, también madre cacao, mango, cúrcuma, el libro se llama colorantes naturales en Chalchuapa.

Entrevistador= ¿y esto, por qué no lo han publicado a través de Departamento de Publicaciones e impresos?

Liseth= fíjese que, como ignoro los convenio que tiene con la cooperación y todo eso porque estos los hicieron, porque solo hicieron como 100 libros de estos, mire este otro que hicieron las niñas, este fue en el 2000.en estas ellas incluyeron el mangle rojo.

Entrevistador= ¿en este caso lo más importante del proceso que llevan ustedes es la elaboración de la tinta de añil? es como que el me hoyo de todo lo que hacen, si bien es importante las técnicas de teñido, pero lo que le da la relevancia es la extracción.

Entrevistador= ¿y los colorantes artificiales que ocupan ustedes?

Liseth= el pullman y me trajeron otros de México porque querían que les enseñara, cuando se logran remolinos de diferentes colores, entonces le explico y lo trabajamos con añil para lograr varios tonos más que todo fue pullman.

Entrevistador= ¿Qué tan amigable es con la cuestión ambiental?

Liseth= pues como todo es químico tienen artitran.

Entrevistador= ¿pero básicamente ustedes solo trabajan con los tintes y colorantes naturales?

Liseth= si ese fue un caso especial.

Entrevista 3



Nombre del entrevistado: **Mario Salvador Hernández**

Fecha: **17 de enero de 2016**

Procedencia: **Guatajiagua**

Ocupación: **Agricultor y artesano**

Edad:

Entrevistador= ¿usted es artesano de la zona de acá?

Salvador= no soy artesano, no hago directamente la artesanía, solamente apoyamos a las compañeras de vida somos el implemento para más que todo la artesanía ya quemada llegue a su totalidad.

Entrevistador= ¿entonces la artesanía la realiza la mujer de la casa, las mujeres, y ustedes como hombres les ayudan a terminar el producto que es la parte del horneado?

Salvador= si, les ayudamos más que todo en el horneado, por eso nosotros el trabajo decimos que es caritativo compartimos de todo un poquito y así es en Guatajiagua, su patrimonio más que todo es hacer eso la losa la cerámica nosotros así trabajamos unidos.

Entrevistador= ¿desde pequeños empiezan?

Salvador= la niña empieza a trabajar más que todo de ocho años para arriba ya empiezan a llevar y a traer barro en la cabeza.

Entrevistador= ¿y es lejos el lugar donde van a traer el barro?

Salvador= un kilómetro.

Entrevistador= ¿y un solo tipo de barro ocupan?

Salvador= no, se usan tres colores de barro, el rojo, el liso, barro negro y más que todo la arena, lleva arena, pero no es esa arena de río es otra clase parecido al barro, así es que ahí está.

Entrevistador= ¿Cuánto más o menos se ocupa para hacer una pieza?

Salvador= vaya, como el trabajo es variable hay quienes hacen al día el trabajo, en todo un día.

Entrevistador= ¿y todo es modelado a mano?

Salvador= todo es a mano, hay tornos pero la mayoría es a mano.

Entrevistador= ¿y con la mezcla de los tres tipos de barro y para darle esa tonalidad negra a la loza, cómo y con que lo hacen?

Salvador= vaya eso más que todo es una semilla llamada nacazcol, en el cual se utiliza la fruta para hacer lo que nosotros decimos tinaco otros le decimos Rusia, en nuestro propio idioma pero más que todo en el punto de vista inculturizado ya le dicen colorante pero para nosotros ese es el nombre, Rusia o tinaco es semilla de nacazcol, hay árboles que dan el color para que la losa quede negra y se llama telacho, nance, tajuniquin, limoncillo.

Entrevistador= ¿de todo eso ocupan para echarle a la mezcál que van a usar?

Salvador= aja, si quieres le podemos echar si no solo la muy semilla, cuando es necesario, cuando no hay suficiente nacazcol

Entrevistador= ¿solo es el nacazcol que sirve para darle el color?

Salvador= no, también la corteza, más que todo se hace cuando se escasea el nacazcol.

Entrevistador= ¿hace poco leí, y es recién sacado del horno que le aplican el baño de...?

Salvador= va, para que quede negro, ese comal o la olla se saca del horno cuando ya está, uno ya sabe cuándo es el punto de sacarlo y se le echa el agua caliente para que quede negrito así es como se pinta.

Entrevistador= ¿la preparación de la Rusia o el tinaja es en el momento o lo tienen que preparar con tiempo?

Salvador= no, el mismo día que se va a quemar se prepara y si sobra pues se guarda, no se arruina media vez no le caiga agua, solo lo que hace uno es colarlo de regreso y se vuelve a calentar y ya funciona.

Entrevistador= ¿o sea que el tinaja lo calientan?

Salvador= si para echarlo, si ese mismo día no ya si se deja si, va cocido el nacazcol ya cocido se destripa para hacer el vino y ahí ya queda.

Entrevistador= ¿o sea que lo machacan lo ponen a coser, y eso es lo que le aplican para que quede negro?

Salvador=exacto.

Entrevistador= ¿y el nacazcol lo colectan o compran?

Salvador= es comprado porque lo traen de, se camina algo para traer el nacazcol, hay cuatro leguas antiguas, como decíamos antes, de aquí, es por la mitad del camino de San Miguel, es un lugar que le dicen el Deslizadero cerca de Mayucaquin, es una hacienda,

Entrevistador= ¿y selo compran a la gente de la hacienda o hay alguien en particular?

Salvador= si, hay quienes que recogen y lo venden, hay quien que de aquí va a rebuscarse, lo compran pero hay quienes van de aquí a rebuscarse llevan sus quintales y traen para vender aquí.

Entrevistador= ¿hay que ocupar bastante?

Salvador= dependiendo de lo que va a quemar, si usted quema por lo menos 300 unidades si utiliza como $\frac{3}{4}$ unas 25 libras.

Entrevistador= ¿es gran trabajo estar macerando eso?

Salvador= cocido es más blandito, si acaso queda duro, si necesitamos machacarlo, y ya queda la losa negra, cuando está en el horno la losa queda blanca.

Entrevistador= ¿y se le puede combinar las tonalidades?

Salvador= si, aunque en esta parte este más negro que el otro quizás, no estaba muy caliente por eso medio le agarro.

Entrevistador= ¿si está demasiado caliente no le agarra, y si está muy frio tampoco le agarra? Salvador= cabal no agarra, esto es por generación.

Entrevistador= por ejemplo a mí me parece curioso que mi mamá me estaba enseñando esto. Salvador= pero lo más antiguos son estos, el comal y el sartén, lo que esta nuevo, es esto, esto y esto, esto es antiguo porque es un incensario para sahumar. Este es el nacazcol.

Entrevistador=no tiene un olor muy fuerte.

Salvador= cuando se fermenta más si, parece chicha, y con esto se puede pintar camisas blancas y queda un color bien bonito, es como beige.

Entrevistador= ¿y este nacazcol, es un fruto de un árbol?

Salvador= si, ahí tengo uno yo, son palos ancestrales.

Entrevistador= ¿y este como medicina para que lo ocupan?

Salvador=para cocerlo, y el agüita lo usa uno para el dolor de muelas.

Entrevistador= ¿y la producción de la losa sigue igual o ha disminuido en los últimos tiempos el comercio?

Salvador= si ha disminuido en algunos utensilios, porque en la industria ha dado más que todo un bajón a lo quemás antes se vendía, lo que es el cántaro y la tinaja hoy ya no se vende desde que salió el plástico, cuando el cántaro se fue bajo, el cántaro y la tinaja ya no se vendía, antes el que tenía refri era porque tenía billete, entonces se vendía el cántaro para tener el agua bien heladita, otra cosa que también disminuyo la venta fue el satén que salieron las cacerolas lo que hoy vamos viendo es que poco a poco se va perdiendo la potencialidad de la venta de ollas, nos está sustituyendo el perol y hoy más que todo se vende menos el comal porque han salido las planchas, comalitos de hierro, ha afectado bastante, pero aun así hemos tratado de modificar la tipología para que ir dando, por lo menos la cacerola se vende bastante, el comalito pequeño para cocinas, las cocinas hoy se están vendiendo bastante, y las tipo vasijitas allá en San Salvador corrida la venta, se vende bastante.

Entrevistador= ¿o sea que aún hay un buen mercado, pero han tenido que innovar?

Salvador= claro, claro el tazón también se vende bastante, pero ya modificados, aquí en oriente yo tengo bien contralado esto porque yo he venido trabajando la losa desde la

edad de unos diez años y ya tengo 57 años, yo antes trabajaba de cargar, nos íbamos hasta San Miguel con la carga, porque en esa zona se vendía a peso el comal y aquí a 0.50ctvs, todo era diferente se compraba por reales, la mitad de peseta era un real

Entrevistador= ¿el trabajo de la losa lo tienen que acompañar con el trabajo de agricultura? Salvador= si, también porque nosotros siempre hacemos milpa, y cuando hablamos de milpa no es solo el maíz, eso no es milpa, la milpa para nosotros es, es donde usted siembra, maíz, ayote, pipián, guineos, yuca, esa es una milpa completa, frijoles monos, chilipuca, rojo, tener de todo un poquito, para nosotros los indígenas, así es como se ha sobrevivido el maicillo antes era también una cosecha muy buena. Si alguien hoy me dice porque me identifico yo que soy indígena yo le digo: porque esa es mi vida, así es mi identidad, mi origen, somos descendencia lenca, solo yo hablo el idioma

Entrevistador= ¿Cómo se llama el idioma?

Salvador= potonpiau, yo hice esas cartillas, para hacerla me lleve 8 meses anduve en los barrios.

Entrevistador= ¿Cómo tipificaría esto, como oficio o como artesanía?

Salvador=nosotros la denominamos artesanía del barro negro, pero ya investigando bien y sabiendo que es una ciencia muy ancestral de sabiduría que no cualquier persona lo tiene, porque diría usted la sabiduría que tienen estas mujeres para saber el tipo de barro que van a utilizar cuando esta arenoso cuando no, y para saber que se les va a quebrar, cuando están haciendo ese punteo, entonces es una ciencia la que ellos tienen, lo único

que como decimos el sistema vea todo lo que no tiene cartón no es ciencia vea.

Entrevistador= no pero si tiene conocimiento en sí, la generación de conocimiento es sub ciencia. Salvador=entonces si usted se va a especificar en todo lo que es lectura y toda cosa es ciencia, porque la ciencia es una sabiduría entonces lo que tiene esas personas es ciencia, lo único que desgraciadamente, el trabajo indígena el trabajo ancestral todo el tiempo fue visibilizado, lo que viene hoy a reflejar es que esa misma ciencia dejándola artesanía, esa misma ciencia vino a descubrir que lo que el indígena hacia no era fácil, por ejemplo lleva una muestra lo lleva a un laboratorio siempre le van a decir que es lo que tiene eso.

Entrevistador= me van a hacer toda la información de la especie.

Salvador= entonces ahí va a ver, que nosotros no hemos ocupado laboratorio para encontrar un colorante en eso y no lo va a encontrar ningún libro, hoy si quizás, entonces todo eso ha venido, y de donde lo han sacado los grandes, así ha venido, por eso le digo quien tiene la mayor parte de plantas patentadas es la mujer de Cristiani porque las patenta, porque sabe verdad que estas plantas es medicina y no solo ve la medicina ve el dinero, y el indígena no ve dinero en las plantas sino que ve salud por eso se cuidan por eso se aman, por eso se les dicen hermanas entonces así es la cuestión, y por eso nosotros tratamos la manera de aclararle con quien platicamos como es más que todo la discriminación que a veces nosotros nos hacemos.

Entrevistador= y es bastante fuerte ha sido bastante fuerte.

Salvador= solo por no tener el cartón, entonces y andamos pero somos tan amables y

solidarios que compartimos con quien deberá mente lo aprecia, así es como nosotros nos vamos a dar esta información, y esto viene por generación en generación que muchos se valen de la información luego ellos se hacen grandes y por eso en veces nosotros somos así, y cualquier comunidad indígena que llegue es lo primero.

Entrevistador= si y tienen su razón de ser así, es algo que se les pueda criticar.

Salvador= el trabajo de artesanía tiene un trabajo fuerte no es solo decir yo voy a hacer una artesanía no, no verdad cuando nos vamos ya al proceso, como usted dice somos pobre y nos rebuscamos cuando aquí las madres no tienen dinero para meter un viaje en carreta o en camión, lo que hacen es utilizar su cabecita para las pailadas madrugan a las 5 para estar a las 7 aquí una pailadita.

Entrevistador= ¿y de eso cuanto sacaran?

Salvador=tienen que hacer tres viajes como son tres barrios, si nosotros a eso le ponemos un valor lo tiene porque es un trabajo muy fuerte.

Entrevistador= y barro hoy no tienen aquí tal vez me lo pueda mostrar.

Salvador= como no, ahí vaya aquí esta, así es como nosotros lo vamos a traer al barrial le decimos nosotros, esta es la arena, esta es la pasta mire, se hace la muy pasta y se tira al sol cuando se dice que es colado, ya bien batido le queda como que es atol, ya después se le tira otro polvo y encima de este polvo tiran esta pasta, la tiran y la estiran para que quede delgado y a puro norte se vaya secando ya cuando esta de recogerlo se recoge ya se hace lo que usted vaya a hacer comal u olla, se alisa antes de quemarlo.

Entrevistador= ¿aquí en su casa todos trabajan en la elaboración de la losa?

Salvador= aquí sí, nosotros teníamos 425 talleres que en cada uno es una unidad familiar, varían entre tres, cinco, dos dependiendo pero ya es un taller, este pueblo se compone por 4 barrios pero barrios grandes porque este Calvario, nosotros la identificamos como comunidad Lenca o el calvario y abarca todo hasta allá abajo por la entrada.

Entrevistador= ¿y los otros barrios como se llaman?

Salvador= este barrio La Cruz, Barrio Arriba, y el barrio El Centro, son grandes los 4 barrios.

Entrevistador= ¿Cómo les ha afectado la delincuencia, han visto que ha tenido algún impacto en su actividad económica, del día a día?

Salvador= no, yo siento de que no porque nosotros trabajamos y así, en lo que nos afecta más que todo es en la visita de turistas, nosotros hemos sentido que poco, andando con nosotros todo tranquilo, así es la cuestión, el trabajo del barro no es fácil,

Entrevistador= no para cada quien es pesado en su área, que la mujer hace el proceso de elaboración, el hombre el de la quema y el coloreado y entre los dos hacen el proceso de la venta, como que hay una clara división del trabajo pero también esta complementado entre el grupo familiar, no es que solo una actividad propiamente del hombre sino que hay cosas que son de mujeres y hay cosas que son de hombres y hay cosas que se hacen en conjunto.

Salvador= ya la terminación todo es unido el hombre quemando y la mujer ruciando, y los hijos vea a la par ayudando a jalar las cosas por eso así le digo esta cosa así es.

Entrevistador= ¿ustedes sienten que tienen apoyo de instituciones del estado o privadas

u ONG'S?

Salvador= hasta este momento, no hemos tenido apoyo directamente del estado, en lo único que nos han apoyado es en una guardería que tenemos de ahí hemos apoyado a la gente porque hemos visto proyectos bonitos, le compramos a cada uno de ellos sus solares y les dimos sus escrituras.

Entrevistador= ¿y eso a través de quién?

Salvador= si del estado porque las tierras como eran de la municipalidad, se los compramos esos fondos los dono una institución de España que se, de ahí la casa comunal que solicite a visión mundial y nos hicieron la casa comunal luego el solar que tenemos donde está la casa comunal, fue un proyecto a través de unos hermanos indígenas que están en Estados Unidos, vino la fundación Romero y nos apoyaron, vienen más que todo unos apache, unos piel roja, son conocidos míos y nos apoyaron para hacer el solar, y luego donde está la guardería también nos apoyó bandera solidaria, hemos trabajado un proyecto también con la FIA y si han apoyado a los jóvenes en carpintería, estructura metálica, corte y confección, cosmetología, entre otras cosas.

Entrevistador= se han estado diversificando en cuanto a los oficios.

Salvador= correcto.

Entrevistador= ¿pero siempre colaboran con la elaboración de la cerámica? No han visto esa cuestión, del internet y toso, los cipotes no reniegan en la elaboración de la cerámica

Salvador= no, yo veo bastantes bichos que las mamás jalando comales.

Entrevistador= ¿no se están alejando de la elaboración de la cerámica?

Salvador= no, es difícil, por lo menos quizás el que tiene sus facilidades dejo de hacer esto, pero ya es diferente, pero de esa manera es así como se ha venido aquí, preparando la comunidad. Entrevistador= ¿usted tiene la visión de que esto no se vaya a perder?

Salvador= no creo que esto se pierda, porque en primer lugar la gente lo aprecia, y esta artesanía es bastante vendible, bastante apreciada por su toque que tiene es muy ancestral, todo lo que lleva es ancestral.

Entrevistador= ¿puede perdurar en el tiempo la artesanía de Guatajiagua?

Salvador= si, para toda una vida, esto se sigue porque aquí, si sale todos los días son caminadas de losa.

Entrevistador= ¿el precio que ustedes sacan, consideran que es un precio justo?

Salvador= No, si nosotros le ponemos todo lo que lleva hacer una no está bien pagado, es que tiene un proceso bastante fuerte, y como decimos nosotros solo hacemos por pasarla y si así fuera, fuera diferente y lo otro es que aquí bastantes negocian esto y eso es lo que no se puede tener esa cuestión, y muchos en eso se aprovechan, el que compra, el que revende entonces no, verdad si le ponemos todo eso es difícil y aquí uno no lo hace por pasar la vida, por la comidita, por eso es que no tiene un valor, eso es lo que no tiene valor.

Entrevistador= sobre todo si no tienen ningún tipo de incentivo por parte de ningún institución. Salvador= no, más que todo nosotros hemos trabajado con instituciones europeas, porque como decimos si viene un proyecto para dos años hasta ahí.

Entrevistador= ¿y ustedes como comunidad nunca han intentado hacer un tipo de

cooperativa donde se asocien y produzcan para tener un frente de ventas en ese sentido?

Salvador= pues fíjese que hemos intentado, pero en la actualidad nos ha influenciado más el individualismo, porque el dinero más que todo es maldito y es bueno, porque sin él no hay nada y esas cosas son las que no dejan superar, la ambición el egoísmo, son cosas que nos han afectado y por esas razones no hemos querido intentar, y no tener problemas por eso mejor se les ha apoyado individualmente con material, en varios proyectitos, para que ellos sigan, aquí se hace de todo y yo digo todo es ancestral, porque yo estuve en México en el museo de Monterey y ahí vi una pieza así de negrita tipo ayote pero era cumbo, y aquí los hacen también y me quede sorprendido cuando vi eso en un museo y estar aquí también ese mismo pensamiento en el indígena, para poder hacer una nueva tipología nos capacitamos aquí no se daba eso, más que todo pedimos apoyo a Insaforp vinieron ellos, nos capacitaron para innovar.

Entrevistador= ¿casi toda la cerámica que hacen es utilitaria, no hacen cerámica decorativa? Salvador= sí, hay todo y cuando la pidan.

Entrevistador= ¿solo por encargo, no es algo que ustedes hagan habitualmente?

Salvador= si solo encargo, antes solo se hacían utensilios para servicios pero si se encuentran cosas así, de esa manera fue como la gente trabajo unida tenían un ranchito por allá donde empezamos nosotros a levantarnos ahí hacíamos los talleres, ahí capacitamos a señores, jóvenes, ancianas para que empezaran ellos.

Entrevistador= ¿Y hoy todo mundo hace esta nueva tipología de losa fue bien recibido por los talleres, por las familias?

Salvador= claro.

Entrevistador= ¿les ha ayudado económicamente eso?

Salvador= claro que si, como le digo las cosas se van innovando, pero si se ve la venta

cuando esta fluida las cosas se venden más, y bueno la experiencia yo la conozco, donde es artesanía negra sin color es en El Salvador hay una losa pintada no les gusta, aquí en la zona oriental, una tinaja roja con florcitas y todo se vende, en San Salvador no, allá más que todo se venden las cocinitas , la gente la aprecia se llevan el juego completo, la olla, la cocina, y como ahí con pedacitos de palitos se cuecen los frijoles, se pueden poner en un pedacito de corredores, otro que se vende bastante es el barbacoa para hacer carne, nosotros nos hemos ido a zampar hasta la embajada americana teníamos unas entradas ahí íbamos ahí, nos dijeron que nos iban a conseguir un espacio.

Entrevista 4

**Universidad Tecnológica
de El Salvador**



Nombre del entrevistado: **Martha**

Fecha: **07 de marzo de 2016**

Procedencia: **Pushtan**

Ocupación: **Artesana de tule**

Edad: **73**

Entrevistador= ¿y ahorita que están haciendo?

B= ahorita estoy cortando el tule, así se empieza a trabajar este materia, aquí estamos

cortando después para sacar los rollitos para hacer los petates.

Entrevistador= ¿Cómo le llama a cada una de estas?

B= este es una hebra de tule.

Entrevistador= ¿Cuántas hebras de tule debe tener un rollo?

B= más de 100 hebras, porque esa pieza que ve ahí se compone de 75 pares, estamos hablando de pares, entonces son 150 hebras, se lava, el principio para ver ese material así tienen que arrancarlo, despuntar, destronconar, tender tiene un gran trabajo, primero vienen los que cultivan el tule ya viene el segundo proceso, para nosotros los que lo elaboramos es emparejado y contado.

Entrevistador= ¿cada rollo como este sirve para hacer un petate?

B= si pero no así como lo está viendo no que el que se compone de 75 pares una pieza y así son los rollitos salen, grandes, salen chiquitos salen de todo porte.

Entrevistador= ¿y usted toda la vida ha hecho este trabajo? Sí, yo así he crecido.

Entrevistador= ¿a qué edad empezó?

B= como la edad de 12 años y ahorita tengo 73 años, entonces nosotros somos viejos de trabajar este material.

Entrevistador= ¿y de aquí es encargo?

B= no es para invierno se almacena, lo bueno que aunque lo agarren barato se vende en el invierno.

Entrevistador= ¿y esto no se les arruina con la humedad?

B= ya lo van a sacar para hacer los rollitos a contarlos y ponerlos arriba para que no se

arruine.

Entrevistador= ¿niña Martha usted recuerda los nombres de las plantas que utilizaban para colorear el petate?

B= como no, pero hoy a saber si hay todavía, ahí en ese terreno había de ese que le dicen mashaste, pero viera cuando ese material estaba seco, lo cortaban lo asoleaban lo hacían bien molidito, bien chulo salía el color le echaban poquito de añelina, el mashaste daba color camarón tenía buen color.

Entrevistador= ¿y usted solo a esto se dedica, siempre solo a esto se ha dedicado?

B= si este ha sido mi trabajo, mi mamá ella aquí trabajaba, miraba que mi mamá á trabajaba y nos tenía que mantener yo fui aburrída para hacer eso, mi mamá hacia tumbillas de este material y hacia petates con dibujos, pero yo no aprendí.

Entrevistador= lo va eligiendo por lo sazón que esta, y así se empareja. ¿Y el tule no es muy agresivo con el medio ambiente no destruye el suelo o algo así?

B=No.

Entrevistador= ¿todo el invierno van a pasar tejiendo y lo van a vender por poquitos?

B= sí.

Entrevistador= ¿y que tan bien les pagan la docena?

B= no como nosotros decimos que hay lo que los paguen siempre estamos dispuestos a trabajar, nada más para tener el pisto y no perder la tradición.

Entrevistador= ¿nunca han pensado en hacer otro tipo de actividad y dejar esto?

B= no.

Entrevistador= ¿y los jóvenes no les ayudan a trabajar en esto, los jóvenes de aquí de su familia?

B= bien unos pueden, pero como hacen otras cosas no les queda tiempo.

Entrevistador= ¿o sea que básicamente son solo las personas mayores que se han quedado haciendo esto, no se ve que los cipotes estén interesados?

B= Aja, mire hoy los que van creciendo solo piensan hacer cosas malas pero las buenas no las quieren aprender y en realidad yo les digo que aprendan, ya no quieren salir a trabajar al campo porque los hombres su trabajo es que van al campo la Cuma, sino quieren pues que aprendan otro trabajo para que así aunque este lloviendo que se ayuden.

Entrevistador= ¿usted sigue el movimiento de la luna y así sabe cuándo puede cosechar y sembrar?

B= si, mire para sembrar tiene que ser una siembra cuando la luna tenga unos tres o cuatro días de vuelta luna, si quiere tener una siembra lo puede hacer el 8 en el cuarto creciente o en el 11 luna que tenga once días de vuelta luna, a los once días de vuelta de luna puedo sembrar algo lo que sea para cosechar da buena cosecha de luna nueva que es día de cuarto creciente.

Entrevistador= ¿o sea que aquí usted es la única que trabaja con petate decorado, y es la única que lo colorea?

B= Si, y aquella señora que está en la casa dela cultura porqué ella me enseñó a mí, le enseñe el año pasado a tres señoras pero no aprendieron todo.

Entrevistador= ¿y lo están aprendiendo como entretenimiento o para dedicarse a ello?

B= creo que sí, una señora que este allá en el sur si le está dando seguimiento una que está en el centro por mi cantón se dedica más a vender ella, está yendo a vender y no le da seguimiento, allá a la casa de la cultura si iban ellas pero con la señora que esta el temperamento de ella, le gusta andar afectando a la gente en se desanimaron, no porque habían agarrado con ganas los cipotes y señoras también, no porque estaban como yendo como 4 también pero al ver la actitud de ella se desanimaron pero a ver qué tal aquí en el cantón.

Entrevistador= ¿o sea que ahorita no le han autorizado de allá de la institución a que enseñe esa técnica, del coloreado y decorado, pero usted ya no trabaja con plantas solo con añelina y químicos?

B= si ya solo así, pero a pesar de eso yo trato de rescatar porque los extranjeros les gusta más con lo natural que con químico, la vez pasada yo hice un intento, con hojas de nance y de aguacate y le agregue un poquito de tinte y quedo bonito un rosado tierno medio colorido, y cuando les explique a los extranjeros me dijeron que así está bien.

Entrevistador= ¿y el machaste ese definitivamente ya no lo ha hallado?

B= no ese ya no, hice una caminata hace como tres años con don Florencio Amaya camine por Sisimitepec, anal, buscando esa planta, en Sisimitepec les cuando les dijimos que ese no era cualquier matorral no me quería vender se lo limpiamos y ya le dijo el que no era cualquier matorral que tenía el, le dijo todos los beneficios, no me quería vender me lo dio caro y no se me pego mi mano muy caliente quizás, no porque si lo

quería rescatar pero a saber que paso.

Entrevistador= ¿y fotos no le tomo?

B= se ha fijado el estilo de las hojitas de las veraneras casi así es el mashaste ahora el cuaja tinta, así era mire como este hasta la venita que tiene atrás como pintadito, la venita era más saltadita, pero así era el porte

Entrevistador= ¿y usted nunca trabajo el mashaste?

B= no, yo no, mi mamá si, por eso conocí bien la hojita del mashaste por la venita la tenía más saltadita y tenía como eran bracitos, pero así era el porte, mi mamá si trabajo con eso, el cuaja tinta da un color azul .

Entrevistador= ¿ya casi nadie habla nahuat?

B= no casi ya nadie yo no aprendí, mi mamá no dejaba que yo oyera cuando hablaban así, me decía ni pones cuidado, por eso es que yo no aprendí, pero la finada mi mamá a ella le gustaba poner ventas, hacia tamales, tamal de yuca, a este que le decían cochinita, yo oía que trataban precio así en lengua, pero yo nunca le quise poner cuidado, ellas si hablaban así, pero como ya le digo mi mamá era delicada ella nunca nos acostumbró, cuando yo iba a ver ya me decía que te llame, donde te deje, anda trabaja, cuando yo tuve mi primer hijos nos venimos para aquí porque alquilamos, y mi mamá platicaba con el difunto pero solo así en lengua y bien se contestaban y o nunca quise aprender, pero quizás si mi mamá me hubiera dado chance de oír cuando ella platicaba quizás si hubiera aprendido. Antes solo así se platicaban.

Entrevistador= bonito eso y lástima que se ha perdido y también lástima que está

perdiendo lo del petate.

B= si porque ya son poquitos los que todavía estamos trabajando este material y porque está a bajo precio.

Entrevistador= ¿no es bien valorado verdad?

B= no hoy, no antes si tenía valor eso, hoy se ha ido eso, hoy nosotros lo trabajamos para tratar de mantener la tradición, mire esto es nosotros le decimos cruzado, el petate lleva tres faldas, lo más que le llegan pagando son \$3 y ya que nosotros somos viejitas nos toca y no queda ganancia nada más para no perder esa tradición.

Entrevista 5

**Universidad Tecnológica
de El Salvador**



Nombre del entrevistado: **Martin**

Fecha: **07 de marzo de 2016**

Procedencia: **Pushtan**

Ocupación: **Agricultor**

Edad: **73**

Es que es acidito yo lo probé, otros le dicen jocotio, ese es bueno para que él está mal de los riñones y de la próstata, es igual ese palo de jiote, ese es el palo de santo y

Entrevistador= ¿para la artritis don Martin?

Martin= Bueno para la artritis hay varios, yo para la artritis he ocupado el pasinan, se

baña todo uno, se echa el alcohol 90, otros ocupan el palo de guarumo, pero es mejor la curarina. ¿y esa curarina es montecito también? Un matocho así, un tigrado como ver piña, como que es sábila ese es bueno hasta para el pispelo, ¿y ese don Martin como sabe usted? Se pone con las puntas encontradas y ya se pone, pero al siguiente día no se baña uno, punta y tronco con ese se hace el masaje con una vez se cura la persona, y yo a veces eso es lo que más me molesta el pie, eso es para reuma, y uno tanto desarreglo que hace, que a veces tortella y así se lava las manos, hoy que no hay pisto, con hiervas se cura uno, por eso es necesario saber todo eso.

Entrevistador= ¿don Martin no sé si usted me podría ayudar con el trabajo que yo ando haciendo sobre colorantes y tintes naturales?

Martin= vaya los que yo conozco ya casi están desapareciendo, el mashaste con ese pintaban y sacaban varios colores, hay color rojo, y hay color azul y amarillo pero todos esos han desaparecido,

Entrevistador = ¿y todos esos salen del mashaste?

Martin = si, del mashaste ya era asi la siembra y era natural, porque yo trabaja por en las tierras de Mirazalco y había una señora que tenía las tres clases de mashaste y con ese pintaba, pintaba en rojo, amarillo y en verde del mashaste

Entrevistador = ¿y cómo lo hacía? Cocido no le agregaba nada solamente eso, cocían la hoja que caía y ya donde esta cocida ahí metían el tule, había amarillo, rojo y azul,

A= ¿usted ha trabajado con lo del petate?

Martin = mi familia, trabaja con el petate, mi familia con eso teñían,

Entrevistador = ¿Por qué dejó de hacer petates su familia?

Martin = hoy mejor nos dedicamos a la hortaliza no les queda tiempo, pero pueden hacer petates.

Entrevistador = ¿ya no es tan rentable trabajar eso?

Martin = hubo un tiempo que eso tuvo su término por eso en esta zona muchos tulares lo arrancaron no porque aquí era una belleza de tular, aquí eso era lo que cultivaban le estoy hablando hace como cinco años todavía había, nosotros allá en la zona cultivábamos el tule, en tierra seca, sacábamos un tule .largo, alto y también usamos ese mashaste para pintar tule.

Entrevistador = ¿Qué otro usaban para pintar?

Martin = solamente mashaste, pero el que no quería usar compraba colores, la cuaja tinta era bueno para lavar y bueno para la toferina.

Entrevista 6

**Universidad Tecnológica
de El Salvador**



Nombre del entrevistado: **Anónimo**

Fecha: **07 de marzo de 2016**

Procedencia: **Pushtan**

Ocupación: **Artesana**

Edad: 70

(casi no se escucha)

B= yo ya no lo hago, igual que yo perdí la fuerza yo tres diarios hacía, pero como hoy la fuerza ya no es igual, en la semana sacaba una docena, hoy ya no.

Entrevistador= ¿y cuántos años tiene usted de estar trabajando con el petate? B= más de 60 años yo lo hacía y la Cuma también, nos mandaban a volar un palo pero nos apoyaban más que las otras mujeres.

Entrevistador= ¿hoy solo con lo del petate sobreviven y cada cuanto salen a venderlo o se lo dan a alguien?

B= no como trabajamos así, por encargo.

Entrevistador= ¿y les cuesta conseguir el tule?

B= si con el tiempo nos acodamos y ya saben cómo lo consiguen.

Entrevistador= ¿a ustedes les ponen todo lo que necesitan para hacer el petate?

B=Si todo.

Entrevistador= ¿solo lo elaboran y ya se lo dan a alguien más que es quien lo vende?

B=Si, pagan por docena.

Entrevistador= ¿a cómo les pagan la docena?

B= barato aquí los están pagando 24 la docena.

Entrevistador= estamos hablando que les dan dos dólares por petate, ¿y cuánto tiempo

se tardan en hacer un petate?

B= ayer como a las 3pm lo empecé un día quizás.

Entrevistador= ¿y siempre han trabajado solo por encargo, o antes ustedes los iban a vender?

B= así comprábamos pero como hoy ya no es igual.

Entrevistador= ¿y ellos a como lo venden, y a quienes?

B= no sabemos a quién, al mercado lo llevan. Es que fíjese que muy barato lo agarran yo me acuerdo que antes a 1.50 lo llevaba y mi ganancia eran 0.50ctv, y eso es lo que le digo yo a mi jefe que se necesita que se le dé un poco de levante y que sea apreciado, la mano de obra y artesanal, pero como, nosotros tenemos que ver que la cosa vaya mejorando más o menos, porque este petate lo más vale \$10 entonces lo que hay que comprar.

Entrevistador= ¿en una docena cuánto tiempo?

B= unos 10 días y ya en dólares 24 dólares, poco dinero la verdad, si, si esto por pura obra de Dios, porque hoy que esta todo caro no tiene cuenta.

Entrevistador= ¿y la gente joven los cipotes no quieren aprender?

B= hoy los cipotes no pueden, no quieren trabajar ya.

Entrevistador= ¿ustedes nunca han trabajado el petate pintado?

B= como no antes si,

Entrevistador= ¿con que pintaban?

B= con añelina y machaste, nosotros teníamos dos parras aquí hoy ya no hay se perdió,

nadie tiene.

Entrevistador= ¿este es un trabajo artesanal o de capo?

B= si artesanal.

Entrevistador= ¿Qué impresión le da el trabajo artesanal a las personas que vienen de fuera?

B= bueno ellos para mí que ellos nos dan este trabajo para que ellos caminen también, hay personas que si le pagan bien a uno otros no, no valoran porque en el verano para que lo vendan a \$8 cada petate no es justo, solo el trabajo nos queda, no hay ganancia.

Entrevistador= ¿y no les interesaría aprender a hacerlo decorado con letras?

B= bien pero como le digo que hay que hacer lugar, no porque se aprende.

Entrevistador= ¿y cree que tenga que ver eso, que quieran pagar bien barato el trabajo por eso la juventud ya no quiere aprender?

B= si como bien barato.

Entrevistador= ¿y sus nietas me imagino que es por el estudio que ya no quieren aprender?

B= si por eso, por eso no quieren. ¿Pero y también no dependerá de la asesoría del padre que le diga que lo haga? B= bien también ellos prefieren el campo porque también me dicen vos ya sus abuela ya no hagas eso.

Entrevistador= ¿y cuantas personas más o menos trabajan esto?

B= nosotros y los de aquí, ese caserío hay bastante.

Entrevistador= ¿Pero no es igual que antes?

B= no ya no, porque mire esa señora de ahí solo ella hace los hijos no.

Entrevistador= ¿y porque ya no quieren?

B= porque dicen que les duele los tobillos eso es lo que dicen, ya cuando nosotros no hagamos ya no va a ver quién, antes a uno lo obligaban a aprender no es como hoy que si no quiere no les dicen nada.

Entrevistador= ¿no hay mucha delincuencia aquí?

B= como no como hoy dejan a los cipotes que anden ahí, los jóvenes perdidos, hoy aunque este peligroso uno tienen que salir, para darle de comer a los hijos mantenerlos, pagar las deudas todo eso cuesta.

Entrevista 7

**Universidad Tecnológica
de El Salvador**



Nombre del entrevistado: **Santiago**

Fecha: **07 de marzo de 2016**

Procedencia: **Pushtan**

Ocupación: **estudiante universitario**

Edad: **25**

ENTREVISTA

Entrevistador= ¿Y con el mismo tule es con el que hacen la cesta y la tumbilla?

Santiago= Como no algunos si se usan esa fibra, se usa el carrizo, el bambú, pero para las canastas se usa de todo eso se usa soplador, ya sea con tule entero o con el mecate se hacen muchas cositas.

Entrevistador= ¿en esta zona hay bastante gente que habla nahuat?

Santiago = pocos que pueden, antes si habían allá por donde pasamos hay un señor que si habla. A mi mi abuelito me conto lo del 32 pero bien diferente como lo dicen porque esas tres cruces que vio ahí tienen un gran significado.

Entrevistador=¿eso me estaba preguntando qué significan?

Santiago = lo de la muerte que fue aquí, peligro, tristeza eso significa pero los religiosos le dan otro sentido, pero la verdad eso tiene otro significado porque hubo una masacre. Hoy la gente tienen miedo a contar porque la vez pasada se dieron cuenta unos muchachos ahí que habían andado en la guerra y dicen que ya llegaron, a decirle que le enseñara a hacer bombas, entonces por eso mejor la gente no dice nada.

Entrevistador=¿Cuánta gente trabaja el tule?

Santiago = aquí más o menos la mayoría de personas se dedican a eso, casi solo las mujeres se dedican a trabajarlo, y los hombres a cultivarlo, los hombres más que todo a las hortalizas, y las mujeres a las artesanías de los que es el tule o el mimbre derivados del tule.

Entrevistador= ¿y la delincuencia no ha afectado en cuanto a este trabajo?

Santiago = si porque ahora ya no se puede ir a cultivar lejos, por ejemplo yo iba a aquellos terrenos que están ahí arriba pero hoy ya no se puede, y esos los alquilaban baratos pero por ser lejos que estaban, pero hoy ya no se puede. Hoy una persona de aquí no puede ir a trabajar por allá, lo otro es que aquí han venido varias organizaciones pero ya no se trabaja con jóvenes solo con personas adultas.

Entrevistador= ¿buscando el fomento de la parte artesanal?

Santiago = siempre la parte de agricultura, pero ya los jóvenes no están incluidos.

Entrevistador= ¿y las personas que trabajan el tule tienen algún tipo de apoyo por parte del estado u otra institución?

Santiago = la municipalidad no hace el esfuerzo y la gente que conoce no se involucra, si hablamos

del sector, hay gente que entre más alejado este de esto mejor porque la gente campesina se hace excluido.

Entrevistador= ¿y ya no se ve mucha gente joven trabajando el petate?

Santiago = n, aquí más que todo, la juventud no ve esto como una forma de sobrevivir, sino que, que lo haga esta persona que no tiene nada que hacer, la tecnología ha venido a perjudicar el ambiente en que uno vive, aquí la bendición es el agua porque si no fuera por eso uno no cultivara. Aquí en lado de las monjas, pero me preguntaron porque le dicen así, entonces yo pregunte, allá más arriba hay unas peñas, que se ven bien profundas ahí salían unas monjas a las 12 del medio día entonces por eso les pusieron puente las monjas, las tierras que se ocupaban para trabajar el tule han sido vendidas ya ese es uno de los factores que ha venido a perjudicar por lo menos las personas que tenían propiedades tenían tule porque eso se trabaja aquí, eso contribuye a que toda la artesanía de tule se pierda y pierda su valor, porque ya viene otras cosas a sustituir el tule el mimbre ha venido a sustituir.

Entrevistador= ¿a tu criterio la parte artesanal del tule corre peligro de perderse?

Santiago = Si porque ahorita la gente trabaja el petate ya cuando falten esto va a desaparecer, yo por lo menos veo, mis primas hacen petate pero porque mi tía compra el tule, primero porque las personas que eran dueños de las propiedades han vendido otro, que media vez la persona fallece ya hasta ahí, también que la juventud se dedica a hacer otras cosas menos a aprender un oficio.

Entrevistador= ¿Qué opinión merece el trabajo artesanal para otra gente, la que no está inmersa en esto, lo ven como algo insignificante o como algo valioso?

Santiago = bueno, la gente que lo hace a veces es la que más pierde porque a veces viene otra y la compra barata y la va a revender y la da al doble.

Entrevistador= ¿en ese sentido, vos nunca has visto que la gente trate de hacer un tipo de asociación o algo así?

Santiago = primero la alcaldía no ha impulsado un programa así, segundo, la gente es bien excluida,


y tercero la comodidad, la gente es bien cómoda, aquí estoy cómodo nadie te mueve aquí la gente viene los turista, ellos desconocen la compra y vende y al desconocerlo ellos les cuesta, pero si yo que se comprar le digo mire esto esta barato y le doy el montón de excusas, la gente están inocente que acepta los precios bajos y vende ese es uno de los problemas el desconocimiento de comprar y vender.

Entrevistador= no sabe cómo sacar un costo de sus productos realmente.

B= si, aja ya eso es lo que perjudica, mientras el que solo a eso se dedica adquiere agilidad. para hablar y vender porque por lo menos, yo le puedo decir mire que, aquel que solo compra habla como si él lo hiciera y el turista solo dice a vaya está bien, sacan más ganancia, esos factores son los que no ayudan a la gente que produce lo que es petate.

Entrevista 8

Anexo 3: Método de definiciones contextuales y redes contrastantes

| |
|--|
|  Universidad Tecnológica de El Salvador |
| METODO DE DEFINICIONES CONTEXTUALES Y REDES CONTRASTANTES |
| Nombre del entrevistado: Julie Rivas |
| Fecha: |
| Procedencia: San Salvador |
| Ocupación: Artesana de añil |
| Edad: |

PREGUNTAS

¿Usted trabaja artesanías con añil? ¿Hace cuánto trabaja con añil? ¿A dónde y de quién aprendió a trabajar con añil? ¿A demás de trabajar con añil, elabora otro tipo de artesanías?

¿El trabajo artesanal en nuestro país, en su opinión es bien valorado o no?

RESPUESTAS

Hola buenas noches. Sí trabajo el añil en piezas de vestir y accesorios tales como bolsos, aretes, bufandas entre otros. Trabajo en esto desde 2006, aunque en ese año fue que aprendí en El Sitio Arqueológico Casa Blanca, por cierto mi madre y yo aprendimos lo del añil, a la vez que aprendíamos comercializábamos nuestras piezas. La maestra fue Crucita, una excelente maestra, dos años después aproximadamente conocimos al Sr. Ryusei Jibiki un japonés que al ver nuestro trabajo en añil nos brindó más asesoría respecto a teñido, mantenimiento del añil (baño) esto fue en el IICA. Antes trabajaba un poco la bisutería artesanal, pero ya últimamente preferí comprar de otros artesanos este tipo de productos y otros como los típicos de La Palma. Siendo sincera considero que lastimosamente las personas de nuestro país no aprecian ni valoran el trabajo artesanal. Por experiencia propia y comentarios de algunos clientes que he tenido que recibir he escuchado que algunos afirman que por ser artesanal o el simple hecho de ser elaborados en El Salvador deberían ser mucho más baratos o bajos los precios, este tipo de personas prefieren pagar grandes cantidades de dinero por una camiseta marca La Coste, Levis, o alguna otra marca de prestigio que pagar por el

trabajo elaborado por nuestras manos. Así de triste es, según mi opinión, la reacción que hay en nuestro país respecto a lo artesanal. Sin embargo hay personas, aunque muy pocas, que sí saben darle el valor a lo artesanal. Y otra cosa, en mi experiencia es el extranjero el que más valora lo artesanal.

NORMALIZACION

Hola buenas noches* Sí trabajo el añil en piezas de vestir y accesorios tales como bolsos* aretes* bufandas entre otros* (yo) Trabajo en esto desde 2006* aunque en ese año fue que aprendí /la técnica de teñido con añil/ en El Sitio Arqueológico Casa Blanca* por cierto mi madre y yo /familia monoparental/ aprendimos lo del añil /la técnica para teñir/* a la vez que aprendíamos /teñir con añil/ comercializábamos nuestras piezas* La maestra fue Crucita* una excelente maestra* dos años después aproximadamente conocimos al Sr. Ryusei Jibiki un japonés que al ver nuestro trabajo en añil nos brindó más asesoría respecto a teñido* (y) mantenimiento del añil (baño) esto fue en el IICA* Antes trabajaba (y comercializaba) un poco la bisutería artesanal* pero ya últimamente preferí comprar (y comercializar bisutería artesanal) de otros artesanos este tipo de productos y otros como los típicos de La Palma* Siendo sincera considero que lastimosamente las personas de nuestro país no aprecian ni valoran el trabajo artesanal* Por experiencia propia y comentarios de algunos clientes que he tenido que recibir he escuchado que algunos afirman que por ser artesanal o el simple hecho de ser elaborados en El Salvador deberían ser mucho más baratos o bajos los precios* este tipo de personas /clientes/ prefieren pagar grandes cantidades de dinero

por una camiseta (de) marca La Coste* Levis* o alguna otra marca de prestigio que pagar por el trabajo elaborado por nuestras manos /artesañías/* Así de triste es* según mi opinión* (esta es) la reacción que hay en nuestro país respecto a lo artesanal* Sin embargo hay personas* aunque muy pocas* que sí saben darle el valor a lo artesanal* Y otra cosa* en mi experiencia es el /cliente/ extranjero el que más valora lo artesanal*

SEGMENTACION

- 1 Hola buenas noches
- 2 Sí trabajo el añil en piezas de vestir y accesorios tales como bolsos
- 3 aretes
- 4 bufandas entre otros
- 5 (yo) Trabajo en esto desde 2006
- 6 aunque en ese año fue que aprendí /la técnica de teñido con añil/ en El Sitio Arqueológico Casa Blanca
- 7 por cierto mi madre y yo /familia monoparental/ aprendimos lo del añil /la técnica para teñir/
- 8 a la vez que aprendíamos /teñir con añil/ comercializábamos nuestras piezas
- 9 La maestra fue Crucita
- 10 una excelente maestra
- 11 dos años después aproximadamente conocimos al Sr. Ryusei Jibiki un japonés que al ver nuestro trabajo en añil nos brindó más asesoría respecto a teñido (y) mantenimiento del añil (baño) esto fue en el IICA

12 Antes trabajaba (y comercializaba) un poco la bisutería artesanal

13 pero ya últimamente preferí comprar (y comercializar bisutería artesanal) de otros artesanos este tipo de productos y otros como los típicos de La Palma

14 Siendo sincera considero que lastimosamente las personas de nuestro país no aprecian ni valoran el trabajo artesanal

15 Por experiencia propia y comentarios de algunos clientes que he tenido que recibir he escuchado que algunos afirman que por ser artesanal o el simple hecho de ser elaborados en El Salvador deberían ser mucho más baratos o bajos los precios

16 este tipo de personas /clientes/ prefieren pagar grandes cantidades de dinero por una camiseta (de) marca La Coste

17 Levis

18 o alguna otra marca de prestigio que pagar por el trabajo elaborado por nuestras manos /artesanías/

19 Así de triste es

20 según mi opinión

21 (esta es) la reacción que hay en nuestro país respecto a lo artesanal

22 Sin embargo hay personas

23 aunque muy pocas

24 que sí saben darle el valor a lo artesanal

25 Y otra cosa

26 en mi experiencia es el /cliente/ extranjero el que más valora lo artesanal

DEFINICIONES CONTEXTUALES

2 AÑIL se trabaja en piezas de vestir y accesorios

5 Trabaja con el AÑIL desde 2006

6 Aprendí /la técnica de teñido con AÑIL/ en El Sitio Arqueológico Casa Blanca

7 mi madre y yo /familia monoparental/ aprendimos lo del AÑIL /la técnica para teñir/

8 a la vez que aprendíamos /teñir con añil/ COMERCIALIZÁBAMOS nuestras piezas

11 nos brindó más ASESORÍA respecto a teñido (y) mantenimiento del añil (baño) esto fue en el IICA

12 Antes trabajaba (y COMERCIALIZABA) un poco la bisutería ARTESANAL

13 pero ya últimamente preferí comprar (y COMERCIALIZAR bisutería ARTESANAL) de otros artesanos este tipo de productos y otros como los típicos de La Palma

14 las personas de nuestro país no aprecian ni valoran el trabajo ARTESANAL

15 algunos CLIENTES afirman que por ser ARTESANAL o el simple hecho de ser elaborados en El Salvador deberían ser mucho más baratos o bajos los precios

16-18-21 este tipo de personas /CLIENTES/ prefieren pagar grandes cantidades de dinero por una camiseta (de) marca o alguna otra marca de prestigio que pagar por el trabajo elaborado por nuestras manos /ARTESANÍAS/ (esta es) la reacción que hay en nuestro país respecto a lo ARTESANAL

22-23-24 Sin embargo hay personas aunque muy pocas que sí saben darle el valor a lo ARTESANAL

26 en mi experiencia es el /cliente/ extranjero el que más valora lo ARTESANAL

PREGUNTAS

¿Los tintes y colorantes que ocupa son naturales o químicos? ¿Usted siente que tienen apoyo de instituciones del estado, privadas, ong? ¿En el caso del añil, como lo obtiene lo compra o lo produce?

¿Considera que el trabajo artesanal es amigable con el medio ambiente?

RESPUESTAS

Los tintes que utilizamos son naturales, aunque nosotros solo trabajamos con el añil, el polvo de añil lo adquirimos de productores y somos nosotros los que nos encargamos del teñido y diseño de nuestros productos. Como usted ya sabrá hoy en día no hay una técnica meramente natural u orgánica para trabajar el teñido en añil, hay que echar mano de cantidades pequeñas de químicos tales como soda caustica en cristal e hidrosulfito de Sodio. Nosotros por lo menos utilizamos pequeñas cantidades en relación a otros artesanos que conozco, pero eso ya es cuestión de cada quién y la forma en que se le haya enseñado a la persona. Creo que en lo personal, que aun utilizando pequeñas cantidades de químicos es necesario tomar precauciones para el cuidado personal, además del área de trabajo que debe ser bastante ventilada. Quizá estas cantidades no afecten el medio ambiente pero sí pudieran afectar la salud de las personas. No creo, al menos en nuestro caso, que el trabajo artesanal afecte el medio

ambiente.

Hoy por hoy no contamos con el apoyo de ninguna institución, anteriormente sobre todo a nuestros inicios fuimos apoyados por FADEMYPE y CONAMYPE. FADEMYPE nos apoyaba en el sentido de invitarnos a Festivales Gastronómicos que se desarrollaban en Antigua Cuscatlán, además con capacitaciones para administrar el negocio. CONAMYPE a través de FANTEL nos apoyaba con un porcentaje del 80% para la participación en eventos importantes tales como AGROEXPO y CONSUMA, pero eso fue ya hace como 5 años atrás, hoy por hoy no hay apoyo ni nada de ninguna institución. Si fuese por nuestra tiendita y la página en facebook creo que a estas alturas ya no estaríamos tiñendo.

NORMALIZACION

Los tintes que utilizamos son naturales* aunque nosotros solo trabajamos con el añil* el polvo de añil lo adquirimos de productores y somos nosotros los que nos encargamos del teñido y diseño de nuestros productos* Como usted ya sabrá hoy en día no hay una técnica meramente natural u orgánica para trabajar el teñido en /con/ añil* hay que echar mano de /utilizar/ cantidades pequeñas de químicos tales como soda caustica en cristal e hidrosulfito de Sodio* Nosotros por lo menos utilizamos pequeñas cantidades (de químicos) en relación a otros artesanos que conozco* pero eso ya es cuestión de cada quién y la forma en que se le haya enseñado a la persona* Creo que en lo personal* que aun utilizando pequeñas cantidades de químicos es necesario tomar precauciones para el cuidado personal* además del área de trabajo que debe ser

bastante ventilada* Quizá estas cantidades (de químicos) no afecten el medio ambiente pero sí pudieran afectar la salud de las personas* No creo* al menos en nuestro caso* que el trabajo artesanal afecte el medio ambiente*

Hoy por hoy no contamos con el apoyo de ninguna institución (u ONG)* anteriormente sobre todo a nuestros inicios fuimos apoyados por (instituciones y ONG como) FADEMYPE y CONAMYPE* FADEMYPE nos apoyaba en el sentido de invitarnos a Festivales Gastronómicos que se desarrollaban en Antiguo Cuscatlán* además con capacitaciones para administrar el negocio* CONAMYPE a través de FANTEL nos apoyaba con un porcentaje del 80% para la participación en eventos importantes tales como AGROEXPO y CONSUMA* pero eso fue ya hace como 5 años atrás* hoy por hoy no hay apoyo ni nada de ninguna institución* Si fuese por nuestra tiendita y la página en facebook creo que a estas alturas ya no estaríamos tiñendo*

SEGMENTACION

- 1 Los tintes que utilizamos son naturales
- 2 aunque nosotros solo trabajamos con el añil
- 3 el polvo de añil lo adquirimos de productores y somos nosotros los que nos encargamos del teñido y diseño de nuestros productos
- 4 Como usted ya sabrá hoy en día no hay una técnica meramente natural u orgánica para trabajar el teñido en /con/ añil
- 5 hay que echar mano de /utilizar/ cantidades pequeñas de químicos tales como soda caustica en cristal e hidrosulfito de Sodio

6 Nosotros por lo menos utilizamos pequeñas cantidades (de químicos) en relación a otros artesanos que conozco

7 pero eso ya es cuestión de cada quién y la forma en que se le haya enseñado a la persona

8 Creo que en lo personal

9 que aun utilizando pequeñas cantidades de químicos es necesario tomar precauciones para el cuidado personal

10 además del área de trabajo que debe ser bastante ventilada

11 Quizá estas cantidades (de químicos) no afecten el medio ambiente pero sí pudieran afectar la salud de las personas

12 No creo

13 al menos en nuestro caso

14 que el trabajo artesanal afecte el medio ambiente

15 Hoy por hoy no contamos con el apoyo de ninguna institución (u ONG)

16 anteriormente sobre todo a nuestros inicios fuimos apoyados por (instituciones y ONG como) FADEMYPE y CONAMYPE

17 FADEMYPE nos apoyaba en el sentido de invitarnos a Festivales Gastronómicos que se desarrollaban en Antigua Cuscatlán

18 además con capacitaciones para administrar el negocio

19 CONAMYPE a través de FANTEL nos apoyaba con un porcentaje del 80% para la participación en eventos importantes tales como AGROEXPO y CONSUMA

- 20 pero eso fue ya hace como 5 años atrás
- 21 hoy por hoy no hay apoyo ni nada de ninguna institución
- 22 Si fuese por nuestra tiendita y la página en facebook creo que a estas alturas ya no estaríamos tiñendo

DEFINICIONES CONTEXTUALES

- 1 Los TINTES que utilizamos son naturales
- 3 AÑIL lo adquirimos de productores
- 4 hoy en día no hay una técnica meramente natural u orgánica para trabajar el teñido en /con/ AÑIL
- 5 hay que /utilizar/ cantidades pequeñas de QUÍMICOS tales como soda caustica en cristal e hidrosulfito de Sodio
- 11 Quizá estas cantidades (de químicos) no afecten el MEDIO AMBIENTE pero sí pudieran afectar la salud de las personas
- 12-13-14 No creo al menos en nuestro caso que el trabajo artesanal afecte el MEDIO AMBIENTE
- 15 Hoy por hoy no contamos con el apoyo de ninguna INSTITUCIÓN (u ONG)
- 16 anteriormente sobre todo a nuestros inicios fuimos apoyados por (INSTITUCIONES y ONG como) FADEMYPE y CONAMYPE

PREGUNTAS

- ¿Cuál cree que es el rol o función de la artesanía en la cultura y la sociedad?
- ¿En el aspecto económico es rentable ser artesana en nuestro país?

¿Y en el caso del añil cree que este logre posicionarse nuevamente como colorante, para producirlo y producir a partir del artesanías en el país o es más un fenómeno de corta duración?

RESPUESTAS

Como parte de nuestra cultura es muy representativo, puesto que es una herencia ancestral. Y aún a pesar de no ser tan valorado el trabajo que se realiza artesanalmente el añil sigue siendo parte del emblema salvadoreño. Para algunas personas es rentable para otros no. Es cuestión de buscar el mercado y cliente potencial que tenga capacidad económica de adquirir estos productos. En algunos casos hay personas que se aprovechan del artesano, sobre todo de aquél que está medio escondido y carece de un espacio para una comercialización directa. Con esto me refiero a negocios de renombre que compran a bajo precio el producto finalizado y lo venden en sus establecimientos a precios realmente altos.

Actualmente hay gremios que se dedican al cultivo y extracción del añil, esto porque hay demanda tanto a nivel nacional como internacional. Las artesanías en añil siguen siendo bastante buscadas, pero como vuelvo y repito son adquiridas por personas de nivel económico medio y alto. La clase baja a penas y conoce la historia del añil y ese mismo desconocimiento les lleva a no valorar el trabajo artesanal. Yo personalmente he tenido la experiencia de venderles a personas de clase media y alta que encuentran precios de \$30.00 ó \$35.00 una camisa y afirman que está barata. Y de la misma forma me he encontrado con personas con poco nivel adquisitivo que por poco y se desmayan

con ese precio, por eso le digo estos productos siguen siendo del gusto de personas que tienen las posibilidades económicas de comprarlos. Por lo tanto el añil aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para algunos artesanos una fuente segura de ingreso. No es solo un fenómeno de corta duración, el añil sigue siendo una forma de negocio a la vez que es una identidad cultural.

NORMALIZACION

Como parte de nuestra cultura es muy representativo /artesanías//añil/* puesto que es una herencia ancestral* Y aún a pesar de no ser tan valorado el trabajo que se realiza artesanalmente el añil sigue siendo parte del emblema salvadoreño* Para algunas personas es rentable /el trabajo artesanal/ para otros no* Es cuestión de buscar el mercado y cliente potencial que tenga capacidad económica de adquirir estos productos /artesanales/* En algunos casos hay personas /intermediarios/ que se aprovechan del artesano* sobre todo de aquél que está medio escondido y carece de un espacio para una comercialización directa* Con esto me refiero a negocios de renombre que compran a bajo precio el producto (artesanal) finalizado y lo venden /al cliente/ en sus establecimientos a precios realmente altos*

Actualmente hay gremios que se dedican al cultivo y extracción del añil* esto porque hay demanda tanto a nivel nacional como internacional* Las* artesanías en /teñidas con/ añil siguen siendo bastante buscadas* pero como vuelvo y repito son adquiridas por personas /clientes/ de nivel económico medio y alto* La clase baja a penas y conoce la historia del añil y ese mismo desconocimiento les lleva a no valorar el trabajo

artesanal* Yo personalmente he tenido la experiencia de venderles a personas /clientes/ de clase media y alta que encuentran precios de \$30.00 ó \$35.00 una camisa y afirman que está barata* Y de la misma forma me he encontrado con personas con poco nivel adquisitivo que por poco y se desmayan con ese precio* por eso le digo estos productos siguen siendo del gusto de personas que tienen las posibilidades económicas de comprarlos* Por lo tanto el añil aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para algunos artesanos una fuente segura de ingreso* No es solo un fenómeno de corta duración* el añil sigue siendo una forma de negocio a la vez que es una identidad cultural*

SEGMENTACION

- 1 Como parte de nuestra cultura es muy representativo /artesanías//añil/
- 2 puesto que es una herencia ancestral
- 3 Y aún a pesar de no ser tan valorado el trabajo que se realiza artesanalmente el añil sigue siendo parte del emblema salvadoreño
- 4 Para algunas personas es rentable /el trabajo artesanal/ para otros no
- 5 Es cuestión de buscar el mercado y cliente potencial que tenga capacidad económica de adquirir estos productos /artesanales/
- 6 En algunos casos hay personas /intermediarios/ que se aprovechan del artesano
- 7 sobre todo de aquél que está medio escondido y carece de un espacio para una comercialización directa
- 8 Con esto me refiero a negocios de renombre que compran a bajo precio el

producto (artesanal) finalizado y lo venden /al cliente/ en sus establecimientos a precios realmente altos

9 Actualmente hay gremios que se dedican al cultivo y extracción del añil

10 esto porque hay demanda tanto a nivel nacional como internacional

11 Las

12 artesanías en /teñidas con/ añil siguen siendo bastante buscadas

13 pero como vuelvo y repito son adquiridas por personas /clientes/ de nivel económico medio y alto

14 La clase baja a penas y conoce la historia del añil y ese mismo desconocimiento les lleva a no valorar el trabajo artesanal

15 Yo personalmente he tenido la experiencia de venderles a personas /clientes/ de clase media y alta que encuentran precios de \$30.00 ó \$35.00 una camisa y afirman que está barata

16 Y de la misma forma me he encontrado con personas con poco nivel adquisitivo que por poco y se desmayan con ese precio

17 por eso le digo estos productos siguen siendo del gusto de personas que tienen las posibilidades económicas de comprarlos

18 Por lo tanto el añil aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para algunos artesanos una fuente segura de ingreso

19 No es solo un fenómeno de corta duración

20 el añil sigue siendo una forma de negocio a la vez que es una identidad cultural

DEFINICIONES CONTEXTUALES

- 1 /ARTESANÍAS//AÑIL/ Como parte de nuestra cultura es muy representativo
- 2 /ARTESANÍAS//AÑIL/ es una herencia ancestral
- 3 a pesar de no ser tan valorado el trabajo que se realiza ARTESANALMENTE el AÑIL sigue siendo parte del emblema salvadoreño
- 4 /el trabajo ARTESANAL/ Para algunas personas es rentable para otros no
- 6 En algunos casos hay personas /INTERMEDIARIOS/ que se aprovechan del artesano
- 8 Con esto me refiero a negocios de renombre que compran a bajo precio el producto (ARTESANAL) finalizado y lo venden /al cliente/ en sus establecimientos a precios realmente altos
- 9-10 Actualmente hay gremios que se dedican al cultivo y extracción del AÑIL esto porque hay demanda tanto a nivel nacional como internacional
- 11-12 Las ARTESANÍAS en /teñidas con/ AÑIL siguen siendo bastante buscadas
- 13 /las ARTESANÍAS/ son adquiridas por personas /CLIENTES/ de nivel económico medio y alto
- 14 La clase baja a penas y conoce la historia del añil y ese mismo desconocimiento les lleva a no valorar el trabajo ARTESANAL
- 17 /las ARTESANÍAS/ por eso le digo estos productos siguen siendo del gusto de personas que tienen las posibilidades económicas de comprarlos
- 18-20 Por lo tanto el AÑIL aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para

algunos artesanos una fuente segura de ingreso el AÑIL sigue siendo una forma de negocio a la vez que es una identidad cultural

PREGUNTAS

¿En su opinión que tan viable es asociarse con otros artesanos en cooperativas? ¿En su caso particular, el trabajo artesanal es algo que se realiza en su familia como parte de la tradición familiar, o usted ha incursionado en esta actividad laboral por cuenta propia?

RESPUESTAS

En mi opinión y en mi experiencia personal puedo decir que al menos para mí no me es viable asociarme, ya lo he intentado pero ha sido en vano, porque desgraciadamente después de tantos intentos lo único que he podido comprobar es que la gran mayoría de grupos son solo bla bla bla y cada uno busca beneficio propio, sacar ventaja del trabajo del otro y bueno a la larga siempre termina en aprovechamiento no más para los más astutos. El trabajo en añil no ha sido una tradición en mi familia, es algo que tanto mi madre y yo aprendimos más como curiosidad que por otra cosa, más sin embargo al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo y su comercialización.

NORMALIZACION

En mi opinión y en mi experiencia personal puedo decir que al menos para mí no me es viable asociarme /en cooperativa/* ya lo he intentado pero ha sido en vano* porque desgraciadamente después de tantos intentos lo único que he podido comprobar es que la gran mayoría de grupos /cooperativas/ son solo bla bla bla y cada uno busca

beneficio propio* sacar ventaja del trabajo del otro y bueno a la larga siempre termina en aprovechamiento no más para los más astutos* El trabajo en añil no ha sido una tradición en mi familia* es algo que tanto mi madre y yo aprendimos más como curiosidad que por otra cosa* más sin embargo al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo y su comercialización*

SEGMENTACION

1 En mi opinión y en mi experiencia personal puedo decir que al menos para mí no me es viable asociarme /en cooperativa/

2 ya lo he intentado pero ha sido en vano

3 porque desgraciadamente después de tantos intentos lo único que he podido comprobar es que la gran mayoría de grupos /cooperativas/ son solo bla bla bla y cada uno busca beneficio propio

4 sacar ventaja del trabajo del otro y bueno a la larga siempre termina en aprovechamiento no más para los más astutos

5 El trabajo en añil no ha sido una tradición en mi familia

6 es algo que tanto mi madre y yo aprendimos más como curiosidad que por otra cosa

7 más sin embargo al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo y su comercialización

DEFINICIONES CONTEXTUALES

- 1 En mi opinión y en mi experiencia personal puedo decir que al menos para mí no me es viable asociarme /en COOPERATIVA/
- 3 lo único que he podido comprobar es que la gran mayoría de grupos /COOPERATIVAS/ son solo bla bla bla y cada uno busca beneficio propio
- 4 /COOPERATIVA/ sacar ventaja del trabajo del otro y bueno a la larga siempre termina en aprovechamiento no más para los más astutos
- 5-7 El trabajo en AÑIL no ha sido una tradición en mi familia más sin embargo al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo y su comercialización

EJES Y REDES

“TINTES Y COLORANTES AÑIL”

Los tintes que utilizamos son naturales, hoy en día no hay una técnica meramente natural u orgánica para trabajar el teñido con añil, hay que utilizar cantidades pequeñas de químicos tales como soda caustica en cristal e hidrosulfito de Sodio

“MEDIO AMBIENTE”

No creo al menos en nuestro caso que el trabajo artesanal afecte el medio ambiente. Quizá estas cantidades de químicos, no afecten el medio ambiente pero sí pudieran afectar la salud de las personas.

“COMERCIALIZAR”

A la vez que aprendíamos a teñir con añil comercializábamos nuestras piezas, las artesanías son adquiridas por personas de nivel económico medio y alto, el cliente extranjero el que más valora lo artesanal. El trabajo en añil no ha sido una tradición en mi familia, sin embargo, al descubrir que el añil podía en alguna forma convertirse en una forma de ingresos decidimos aventarnos a este trabajo, el añil aún sigue siendo tanto para el que cultiva como para algunos artesanos una fuente segura de ingreso, el añil sigue siendo una forma de negocio.

En algunos casos hay personas “intermediarios” que se aprovechan del artesano, con esto me refiero a negocios de renombre que compran a bajo precio el producto artesanal finalizado y lo venden al cliente en sus establecimientos a precios realmente altos.

Lo que he podido comprobar es que la gran mayoría de grupos “cooperativas” son solo bla bla bla y cada uno busca el beneficio propio, sacar ventaja del trabajo del otro, y bueno a la larga siempre termina en aprovechamiento no más para los más astutos.

“APRENDIZAJE Y ASESORÍA”

Aprendió la técnica de teñido con añil en El Sitio Arqueológico Casa Blanca, nos brindaron asesoría respecto al teñido y mantenimiento del añil (baño) esto fue en el IICA. Hoy por hoy no contamos con el apoyo de ninguna institución u ONG, anteriormente sobre todo a nuestros inicios fuimos apoyados por instituciones y ONG`s como FADEMYPE y CONAMYPE

“ARTESANAL”

Las personas de nuestro país no aprecian ni valoran el trabajo artesanal, algunos afirman que por ser artesanal o el simple hecho de ser elaborados en El Salvador deberían ser mucho más baratos. La artesanía como parte de nuestra cultura es muy representativa, es una herencia ancestral.